

UNITED NATIONS

SECRETARIAT



ST/CS/SER.F/297/Rev.2

27 July 1976

ARABIC-ENGLISH-FRENCH- RUSSIAN-
SPANISH

DEPARTMENT OF CONFERENCE SERVICES
DOCUMENTATION AND TERMINOLOGY SERVICE

TERMINOLOGY BULLETIN No. 297/Rev.1/Add.1

مطلحات قانون البحار

LAW OF THE SEA TERMINOLOGY

TERMINOLOGIE DU DROIT DE LA MER

ТЕРМИНОЛОГИЯ МОРСКОГО ПРАВА

TERMINOLOGIA DEL DERECHO DEL MAR

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Introduction	2
List of terms (Arabic-English-French-Russian-Spanish).....	3
Arabic index	160
French index	198
Russian index	237
Spanish index	276
List of abbreviations (English-French-Spanish).....	314
List of abbreviations (Russian)	314

INTRODUCTION

This bulletin contains titles, terms and expressions (both legal and technical) relating to the law of the sea and oceanography. Most of the equivalents are official or sanctioned by usage; some, which are expressions rather than actual titles, are still in the nature of suggestions, but should nevertheless be taken as guidelines.

Where a term to be translated differs slightly from the wording listed here, the user may find equivalents to the differing elements elsewhere in the glossary.

For non-legal oceanographic terms, the reader may refer to the five-language terminology bulletin entitled "Oceanography" (ST/CS/SER.F/265 and Add.1).

This revision of the glossary ST/CS/SER.F/297/Rev.1 is issued to include Arabic. For technical reasons, the Arabic version appears on the bottom line of each entry.

LIST OF TERMS - (Arabic-English-French-Russian-Spanish)

- 1 abandonment (of a ship) [to insurers]
 délaissement
 АБАНДАОН
 abandono
 التخلي
- 2 abatement
 limitation (d'activités nocives) ; suppression (d'une source de pollution); réduction (de la pollution)
 УМЕНЬШЕНИЕ (ЗАГРЯЗНЕНИЯ)
 reducción (de la contaminación)
 خفض التلوث
- 3 abyssal depth
 profondeur abyssale
 АБИССАЛЬНАЯ ГЛУБИНА
 profundidad abisal
 عمق سحيق
- 4 abyssal floor
 fonds abyssaux
 АБИССАЛЬНОЕ ДНО
 fondos abisales
 قاع سحيق
- 5 abyssal plain
 plaine abyssale
 АБИССАЛЬНАЯ РАВНИНА
 llanura abisal
 سهل سحيق
- 6 abyssopelagic
 abyssopélagique
 АБИССОПЕЛАГИЧЕСКИЙ
 abisopelágico
 (من) الأفوار السحيقة

- 7 (principle of) access to and from the sea
 (principe de l') accès à la mer et depuis la mer
 (ПРИНЦИП) ДОСТУПА К МОРЮ И ВЫХОДА ИЗ НЕГО
 (principio de) acceso al mar y desde el mar
 (مبدأ) (امكان او اتاحة) الوصول الى البحر ومنه
- 8 accidental spill [oil pollution]
 déversement accidentel
 СЛУЧАЙНЫЙ РАЗЛИВ
 derrame accidental
 اندلاق عارض [تلوث نفطي]
- 9 Acting President
 Président par intérim
 ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
 Presidente interino
 رئيس بالنيابة
- 10 action pennant
 flamme de guerre
 БОЕВОЙ ВЫМПЕЛ
 bandera de combate
 راية الحرب
- 11 acts analogous to piracy
 piraterie par analogie
 ДЕЙСТВИЯ, АНАЛОГИЧНЫЕ ПИРАТСТВУ
 pirateria por analogía
 أعمال مشابهة للقرصنة

- 12 ~~Ad Hoc~~ Committee to Study the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction:
~~Replaced by~~ Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction

Comité spécial chargé d'étudier les utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ВОПРОСОВ МИРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

Comité Especial para estudiar la utilización con fines pacíficos de los fondos marinos y oceánicos fuera de los límites de la jurisdicción nacional
اللجنة المختصة لدراسة

استخدام قاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية في الأفراس السلمية

- 13 adjacent (sea, coast)

adjacent

ПРИЛЕГАЮЩИЙ

adyacente

ملاصق

- 14 adjacent State

Etat limitrophe; Etat adjacent

ПРИЛЕГАЮЩЕЕ ГОСУДАРСТВО

Estado adyacente; Estado limitrofe

دولة ملاصقة

- 15 adjoining coastal State

Etat côtier limitrophe

СОСЕДНЕЕ ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО

Estado ribereño contiguo

دولة ساحلية متاخمة

- 16 adjoining coasts [of a bay]

côtes contiguës

ПРИЛЕЖАЮЩИЕ ПОБЕРЕЖЬЯ

costas adyacentes

سواحل متاخمة/متاخمة

- 17 adjustment of average
règlement d'avaries
АИСЛАША; РАСЧЕТ УБЫТКА ПО АВАРИИ
liquidación de averías
تسوية العوارية
- 18 affreight; charter
fréter
♦ПРАКТОВАТЬ
fletar
يستأجر
- 19 African States Regional Seminar on the Law of the Sea (Yaoundé,
20-30 June 1972)
Séminaire régional des Etats africains sur le droit de la mer
РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР АФРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ ПО ВОПРОСАМ
МОРСКОГО ПРАВА
Seminario regional de los Estados africanos sobre el derecho
del mar
الحلقة الدراسية الإقليمية للدول الأفريقية عن قانون البحار
- 20 air defence identification zone
zone d'identification de défense aérienne
ОПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ЗОНА ПВД
zona de identificación de defensa aérea
منطقة تمييز الهوية لأغراض الدفاع الجوي
- 21 airspace above the high seas
espace aérien au-dessus de la haute mer
ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО НАД ОТКРЫТЫМ МОРЕМ
espacio aéreo de la alta mar
حيز جوى فوق البحار العالية
- 22 albacore
germon (masc.)
АЛБЯКОР; ДЛИННОПЕРЫЙ ТУНЕЦ
albacora; bonito
سمك التون الأبيض

- 23 algology
 algoculture
 АЛЬГОЛОГИЯ
 ficologia; algologia
 علم الطحالب؛ علم الأشنات
- 24 allocation [of fisheries]
 attribution; répartition
 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ
 distribución
 تخصيص
- 25 allowable catch [of fish]; permissible catch
 (volume des) prises autorisées
 ДОПУСТИМЫЙ УЛОВ; САМОДОПУСТИМЫЙ УЛОВ
 (nivel de) captura permisible
 كمية الصيد المسموح بها
- 26 American Institute of International Law
 American Institute of International Law
 АМЕРИКАНСКИЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
 Instituto Americano de Derecho Internacional
 المعهد الأمريكي للقانون الدولي
- 27 anadromous species
 espèces anadromes
 ПРОХОДНЫЕ ВИДЫ; АНАДРОМНЫЕ ВИДЫ
 especies anádromas
 أنواع نهريّة السّر
- 28 anchorage
 mouillage; accostage
 ЯКОРНАЯ СТОЯНКА; ПОСТАНОВКА НА ЯКОРЬ
 atracada; anclaje; fondeadero; fondeo
 القاء المرساة

- 29 anchored bag net [fishing gear]
 filet à poche ancré
 ОАНОСААКОВЫИ СТАВНОИ НЕВОД НА ЯКОРЯХ
 boliche anclado
 شبكة كيسية مثبتة
- 30 anchored trap [fishing gear]
 piège ancré
 ЯКОРНАЯ ЛОВУШКА
 red anclada
 فخ مثبت
- 31 anchoring; anchorage
 ancrage [en mer]; mouillage
 СТОЯНКА ОА ЯКОРЕ
 anclaje; fondeo
 ارساء؛ رسو؛ مرسى
- 32 anchoveta
 anchoveta
 АНЧОВЕТА
 anchoveta
 سمك الهلم؛ الانشوفة الصغيرة
- 33 anchovy
 anchois
 АНЧОВУС; КАМЧА
 anchoa
 سمك الهلم؛ الانشوفة
- 34 anti-plunder [of the fish stock]
 conservation
 СОХРАНЕНИЕ
 conservación
 حفظ الرصيد السمكي / الثروة السمكية

- 35 aquaculture
 aquiculture
 ВОДНАЯ КУЛЬТУРА (РАСТЕНИЙ И ЖИВОТНЫХ)
 acuicultivos; acuicultura
 زراعة مائية
- 36 archipelagic State
 Etat-archipel
 ГОСУДАРСТВО-АРХИПЕЛАГ
 Estado archipelágico
 دولة أرخبيلية
- 37 archipelagic waters
 eaux archipelagiques
 АРХИПЕЛАЖНЫЕ ВОДЫ
 aguas archipelágicas
 مياه أرخبيلية
- 38 area beyond the limits of national jurisdiction
 zone située au-delà des limites de la juridiction nationale
 РАЙОН, ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ
 zona que se halla fuera de los límites de la jurisdicción nacional
 المنطقة الواقعة خارج حدود الولاية القومية
- 39 area of the sea-bed and the ocean floor, and the subsoil thereof
 zone du fond des mers et des océans, ainsi que de leur sous-sol
 РАЙОН ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И ИХ НЕДР
 zona de los fondos marinos y oceánicos y de su subsuelo
 منطقة قاع البحار والمحيطات وباطن أرضها
- 40 arrest (of a ship)
 saisie (d'un navire)
 ЗАДЕРЖАНИЕ (СУДА); АРЕСТ (СУДА)
 aprehensión; detención (practicar una ...); embargo (sobre un buque)
 حجز (سفينة)

- 41 artificial island; man-made island
 île artificielle
 ИСКУССТВЕННЫЙ ОСТРОВ
 isla artificial
 جزيرة صناعية؛ جزيرة اصطناعية
- 42 Assembly [as organ of the Authority; proposed]
 Assemblée
 АССАМБЛЕЯ
 Asamblea
 الجمعية
- 43 Authority
 Autorité
 ОРГАН
 Autoridad
 See also: International Sea-Bed Authority
 السلطة
- 44 average; damage
 avarie
 АВАРИЯ
 avería
 عوارية؛ ضرر
- 45 award of contracts
 adjudication
 СДЕЛАТЬ ПОДРЯДЫ НА ПОСТАВКУ ТОВАРОВ ИЛИ НА ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ
 adjudicación de contratos
 منح العقود
- 46 bait
 appât
 ПРИМАНКА; НАЖИВКА
 cebo
 طعم

- 47 ballast
ballast
БАЛЛАСТ
lastre
الصابورة
- 48 ballast tank
ballast
БАЛЛАСТНАЯ ЦИСТЕРНА
cisterna de lastre
خزان الصابورة
- 49 barge carrier
(navire) porte-barges
СУДНО ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ БАРЕ; БАРЕВОЗ
bague portagabarras
حاملة أطواف
- 50 barratry
baraterie
БАРАТРИЯ
baratería
خيانة ربان السفينة وحارتها
- 52 barricade [fishing gear]
barrière
ПРЕГРАДА
barricada
حاجز

- 53 barrileta [sea crab]
barrilete
БАРРИЛЕТЕ (СЪЕДОБНЫЙ КРАБ)
barrilete
سرطان بحري (باريليت)
- 54 baseline
ligne de base
ИСХОДНАЯ ЛИНИЯ; БАЗИСНАЯ ЛИНИЯ
lînea de base
خط الأساس
- 55 bathymetry
bathymétrie
БАТИМЕТРИЯ; ИЗМЕРЕНИЕ ВОДНЫХ ГЛУБИН
batimetria
قياس الأعماق
- 56 bathypelagic
bathypélagique
БАТИ-ПЕЛАГИЧЕСКИЙ
batipelágico
(من) الأعماق
- 57 bathypelagic species [living resources of the sea]
espèces bathypélagiques
БАТИПЕЛАГИЧЕСКИЕ ВИДЫ
especies batipelágicas
أنواع الأعماق
- 58 beacon-mark
balise
НАВИГАЦИОННЫЙ ЗНАК; БАКЕН; ЗНАК СУДОХОДНОЙ ОБСТАНОВКИ
baliza
علامة لارشاد السفن

- 59 bearings
relèvements
ПЕЛЕНГИ; АЗИМУТЫ
marcaciones
الاتجاهات الزاوية (التي يتحدد بها موقع السفينة)
60 belt of sea
zone de mer; bande de mer
РАЙОН МОРЯ; МОРСКОМ ПОЯС
zona (franja) de mar; zona marítima
حزام من البحر
61 berthing
accostage
ПРИЧАЛИВАНИЕ К ПРИСТАНИ
atracada; atraque
رسو
62 berthing (of a vessel)
amarrage
МЕСТО СТОЯНКИ; ПРИЧАЛ
atraque
ارسا
63 beyond the limits of national jurisdiction
See: area beyond the limits of national jurisdiction
- 64 big eye tuna
thon à gros yeux
БОЛЬШЕГЛАЗЫЙ ТУНЕУ
atún patudo
سمك التون الأنجل

- 65 bilge
bouchain
ТРЮМ; СКУЛА
pantogue
قاع السفينة
- 66 bilge water
eau de cale; vidange de cale
ТРЮМНАЯ ВОДА
aguas del pantogue
الماء المتجمع في قاع السفينة
- 67 bill of lading
connaissance
КОНОСАМЕНТ
conocimiento de embarque
سند الشحن البحري
- 68 binding adjudication
décision liant les parties; décision obligatoire; décision
ayant force obligatoire (force de chose jugée)
ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ
decisión obligatoria
حكم ملزم
- 69 bioma [=biological complex of the seas]
bioma
БИОМА
bioma
البيوما (مجموعة من المجتمعات البيولوجية البحرية)
- 70 (to) board (a ship)
arraisonner (un navire)
ПОАВЕРГАТЬ СУДНО ДОСМОТРУ
efectuar un registro (en un buque)
تفتيش (سفينة)

- 71 boarding (of a ship)
 arraisonnement
 ДОСМОТР СУДА
 visita y registro
 تفتيش (سفينة)
- 72 boatage
 lamanage
 ПЕРЕВОЗКА НА ЛОДКЕ (ШАЮПКЕ; КАТЕРЕ)
 practicafe
 هداية/ارشاد السفن
- 73 body of water
 zone; espace d'eau
 БОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО
 extensión de agua
 رقعة مائية ؛ حيز مائي
- 74 bonding
 versement d'une caution [dans le cas d'un navire qui a été retenu]
 ВНЕСЕНИЕ (ВЫПЛАТА) ЗАЛОГА
 depósito de una fianza
 ايداع الكفالة
- 75 border point
 point de bordure
 ПОГРАНИЧНАЯ ТОЧКА; ДЕМАРКАЦИОННАЯ ТОЧКА
 punto lsite
 نقطة حدود
- 76 bordering State
 Etat limitrophe
 ПОГРАНИЧНОЕ ГОСУДАРСТВО
 Estado limitrofe
 دولة واقعة على الحدود ؛ دولة ملاصقة

- 77 bottom inhabitants
populations du fond
ПОПУЛЯЦИИ ДНА
poblaciones del fondo
أحياء القاع
- 78 bottom-set gill net [fishing gear]
filet à maille
ДОННАЯ СТАВНАЯ СЕТЬ
aljerife
شبكة خيشومية قاعية
- 79 bottom-set longline [fishing gear]
palangre disposée au fond de la mer
ДОННАЯ ПЕРЕМЕТ
palangre de fondo
خيط صتاري للصيد في القاع
- 80 boundary; boundary line
limite; délimitation; ligne
ЛИНИЯ ГРАНИЦЫ; ГРАНИЦА
límite; delimitación
حد ؛ خط الحدود
- 81 boundary treaty
traité de délimitation
ДОГОВОР О ГРАНИЦЕ
tratado de delimitación
معاهدة تعيين الحدود
- 82 brackish water; briny water
eau saumâtre
СОЛОНОВАТАЯ ВОДА
agua salobre
ماء أجاج

- 83 breadth of the territorial sea
 largeur de la mer territoriale
 ШИРИНА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ
 anchura del mar territorial
 عرض البحر الاقليمي
- 84 break of slope
 rupture de pente
 ОБРЫВ СКАТА
 ruptura de pendiente
 انكسار المنحدر
- 85 breeding
 alevinage
 РАЗМНОЖЕНИЕ (РЫБЫ И Т.П.)
 cria de pees
 توليد الأسماك؛ التسميك
- 86 buffer stocks
 stocks régulateurs
 БУФЕРНЫЕ ЗАПАСЫ
 reservas reguladoras
 مخزون احتياطي
- 87 bulk carrier [ship]
 transporteur de vrac; vracquier
 СУАНО ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ НАВАЛОЧНЫХ ГРУЗОВ; БАЛКЕР
 (buque) granelero
 ناقلة البضائع الصب؛ ناقلة البضائع السائبة
- 88 buoy tender; lighthouse tender [ship]
 baliseur
 ЛОУМЕАСТЕРСКОЕ СУАНО
 buque baliza
 سفينة تموين المنار

- 89 buoyed channels
 chenaux balisés
 КАНАЛЫ, ОТМЕЧЕННЫЕ БУЯМИ
 canales balizados
 ممرات ذات عوامات
- 90 (fish) by-products; derivatives
 sous-produits; produits dérivés
 (РЫБНЫЕ) ПОБОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ
 subproductos; derivados
 منتجات (سمكية) جانبية؛ مشتقات
- 91 c.i.f. (cost, insurance, freight)
 C.A.F. (vente C.A.F.) (coût, assurance, fret)
 С.С.Т. (СТОИМОСТЬ, СТРАХОВАНИЕ, ФРАХТ)
 c.i.f. (costo, seguro, flete)
 " سيف " (شاملا الكلفة والتأمين واجور الشحن)
- 92 cable ship
 cablier (navire)
 КАБЕЛЬНОЕ СУДНО
 (buque) cablero
 سفينة مد الكابلات
- 93 cargo
 cargaison
 ГРУЗ
 carga; cargamento
 بضاعة؛ بضائع منقولة
- 94 cargo insurance; cargo policy [insurance]
 assurance sur facultés
 ГРУЗОВОМ ПОЛИС
 seguro del cargamento
 تأمين البضائع المنقولة

- 95 case-law
jurisprudence
ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО; СУДЕБНЫЙ ПРЕЦЕДЕНТ
jurisprudencia
القانون القضائي (أى القانون المبني على الأحكام والسوابق القضائية)؛ أحكام القضاة
- 96 catadromous (fish)
(poisson) catadrome; thalassotoque
ПОЛУПРОХОДНАЯ; КАТАДРОМНАЯ (РЫБА)
(pez) catadrónico
(أسماك) بحرية السرّ
- 97 catch [of fish]
prise
УЛОВ
captura
كمية الصيد
- 98 catch quotas
contingents de prises
КВОТЫ УЛОВА
cuotas de captura
حصص الصيد
- 99 catching gear
engin de capture
ОРУДИЕ ЛОВА
arte de pesca
معدّة الصيد؛ أدوات الصيد
- 100 charter
affrètement
ЧАРТЕРОВАНИЕ
fletamento
تأجير؛ مشاركة الجار

- 101 charterer
fréteur
♦ПАХТОВАТЕЛЬ
fletador
مؤجر السفينة ؛ مستأجر السفينة
- 102 chartering broker
courtier d'affrètement maritime
МАКЛЕР ПО ♦ПАХТОВАНИЮ СУДОВ
agente de fletamentos
وسيط/سمسار استئجار السفن
- 103 charter-party
charte-partie
ЧАРТЕР-ПАРТИЯ (ДОГОВОР О ♦ПАХТОВАНИИ СУДА)
poliza de fletamento
مشاركة الايجار
- 104 Chinook Salmon
Segi king salmon
- 105 chum (salmon)
saumon-chien
KETA
salmon "de perro"; salmon "chum"
سمك سلمون الشم ؛ السلمون الكلابي
- 106 circumjacent States
Etats circonvoisins
ПОГРАНИЧНЫЕ ГОСУДАРСТВА; СОСЕДНИЕ ГОСУДАРСТВА
Estados circunvecinos; Estados circunyacentes
الدول الملاصقة المحيطة

- 107 circumnavigation
circumnavigation
КРУГОСВЕТНОЕ ПЛАВАНИЕ; ПЛАВАНИЕ ПО ДУГЕ БОЛЬШОГО КРУГА
circunnavegación
ملاحة طواف / دائرية
- 108 claim of sovereignty
revendication de souveraineté
ПРИТЯЗАНИЕ НА СУВЕРЕНИТЕТ
reivindicación de soberanía
دعوى السيادة ؛ ادعاء السيادة ؛ المطالبة بالسيادة
- 109 closed fishing season
période d'interdiction de pêche
ЗАКРЫТЫЙ ПРОМЫСЛОВЫЙ СЕЗОН
temporada de veda
موسم حظر الصيد
- 110 closed sea
mer fermée
ЗАКРЫТОЕ МОРЕ
mar cerrado
بحر مغلق
- 111 closing line
ligne de fermeture (des baies)
ЗАМЫКАЮЩАЯ ЛИНИЯ
línea de cierre
خط قاصد
- 112 coastal archipelago
archipel côtier
ПРИБРЕЖНЫЙ АРХИПЕЛАГ
archipiélago costero
أرخبيل ساحلي

- 113 coastal frontage
 façade maritime
 БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ
 fachada marítima
 واجهة بحرية
- 114 coastal jurisdiction
 juridiction des Etats riverains
 ЮРИДИКЦИЯ ПРИБРЕЖНОГО ГОСУДАРСТВА
 jurisdicción ribereña
 ولاية ساحلية؛ اختصاص دول الساحل
- 115 coastal sea-bed area
 zone côtière des fonds marins
 ПРИБРЕЖНАЯ ЗОНА МОРСКОГО ДНА
 zona costera de los fondos marinos
 المنطقة الساحلية من قاع البحار
- 116 coastal sea-bed economic area
 zone économique côtière du fond des mers
 ПРИБРЕЖНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЗОНА МОРСКОГО ДНА
 zona económica de los fondos marinos costeros
 المنطقة الاقتصادية الساحلية من قاع البحار
- 117 coastal shipping
 cabotage
 КАБОТАЖ; КАБОТАЖНОЕ СУДОХОДСТВО
 cabotaje
 ملاحية ساحلية
- 118 coastal species [living resources of the sea]
 espèces cotières
 ПРИБРЕЖНЫЕ ВИДЫ
 especies costeras
 أنواع ساحلية

119 coastal State

Etat côtier (sauf s'il s'agit d'un Etat riverain d'un détroit ou d'une mer déterminée)

ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО

Estado ribereño

دولة ساحلية

120 coastal State sea-bed area

zone des fonds marins de l'Etat côtier

ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО МОРСКОГО ДНА

zona de los fondos marinos del Estado ribereño

منطقة قاع البحار التابعة للدولة الساحلية

121 coastal terrace

terrasse côtière

БЕРЕГОВАЯ ТЕРРАСА

terraza costera

مصطبة ساحلية

122 coastline

côte; littoral

БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ

(línea de) costa

خط الساحل

123 cod

morue

ТРЕСКА

bacalao

سمك القد

124 Codification Conference

Conférence de codification

КОДИФИКАЦИОННАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

Conferencia de codificación

See also: Conference for the Codification of International Law (The Hague, 1930)

مؤتمر تدوين القانون

- 125 codification of international law
 codification du droit international
 КОДИФИКАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
 codificación del derecho internacional
 تدوين القانون الدولي
- 126 coho
 coho
 КИМУЧ
 salmón plateado
 السلمون الفضي
- 127 collide, run into; come alongside
 aborder
 СТАЛКИВАТЬСЯ
 abordar
 اصطدام؛ صدم
- 128 collision
 abordage
 СТОЛКНОВЕНИЕ
 abordaje
 اصطدام؛ مصادمة؛ حادث تصادم
- 129 commercial size [fishing]
 taille marchande
 КОММЕРЧЕСКИЙ РАЗМЕР
 tamaño comercial
 حجم تجارى
- 130 Commission of Enquiry on Freedom of Communications and Transit
 (established in 1920)
 Commission pour l'étude de la liberté des communications et du transit
 КОМИССИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ СВОБОДЫ СВЯЗИ И ТРАНЗИТА
 Comisión para el Estudio de la Libertad de Comunicaciones y de Tránsito
 لجنة دراسة حرية المواصلات والمرور العابر (الترانزيت)

131 Committee of the Whole

Commission plénière

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Comisión Plenaria

لجنة جامعة

132 Committee on the Peaceful Uses of the Sea-bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction; ~~formerly Ad Hoc~~ Committee to Study the Peaceful Uses of the Sea-Bed and Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction

Comité des utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale

КОМИТЕТ ПО МИРНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

Comisión sobre la Utilización con Fines Pacíficos de los Fondos Marinos y Oceánicos fuera de los Límites de la Jurisdicción Nacional

لجنة استخدام قاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية في الأغراض السلمية

133 common heritage of mankind

patrimoine commun de l'humanité

ОБЩЕЕ НАСЛЕДИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

patrimonio común de la humanidad

تراث عام للإنسانية

134 (the) compensatory approach [development of nodule resources]

(la) formule compensatoire

КОМПЕНСАЦИОННЫЙ ПОДХОД

(el) enfoque compensatorio

النهج التعويضي

135 Conference for the Codification of International Law (The Hague, 1930)

Conférence pour la codification du droit international

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО КОДИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Conferencia para la codificación del derecho internacional

مؤتمر تدوين القانون الدولي

- 136 Conference on the Elimination of Ship-Generated Pollution
[IMCO]

Conférence sur l'élimination de la pollution causée par les navires

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРЕКРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ С СУДОВ

Conferencia sobre la eliminación de la contaminación originada por buques y embarcaciones

مؤتمر القضاء على التلوث الناتج من السفن

- 137 Conference on the Human Environment

See: United Nations Conference on the Human Environment

- 138 conservation of the living resources of the high seas
conservation des ressources biologiques de la haute mer

СОХРАНЕНИЕ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ОТКРЫТОГО МОРЯ

conservación de los recursos vivos de la alta mar

حفظ الموارد الحية للبحار العالية

- 139 consignee

destinataire; consignataire

ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ; АДРЕСАТ (ГРУЗА)

consignatario; destinatario

المرسل اليه

- 140 consignor; shipper; sender; cargo-owner

expéditeur; chargeur

ГРУЗООТПРАВИТЕЛЬ; КОНСИГНАНТ

cargador; expedidor

المرسل ؛ الشاحن

141 container

conteneur

КОНТЕЙНЕР

contenedor

حاوية / حواء شحن

142 container ship; container carrier

(bateau) porte-conteneurs

КОНТЕЙНЕРНОЕ СУДНО; КОНТЕЙНЕРОБОЗ

buque portacañenedores

ناقلة الحاويات

143 contiguous airspace

espace aérien contigu

ПРИЛЕЖАЩЕЕ ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО

espacio aéreo contiguo

الحيز الجوي المتاخم

144 contiguous fishing zone

zone de pêche contiguë

ПРИЛЕЖАЩАЯ РЫБОЛОВНАЯ ЗОНА

zona de pesca contigua

منطقة الصيد المتاخمة

145 contiguous to the coast

adjacent à la côte

ПРИЛЕЖАЩИИ (-АЯ) К БЕРЕГУ

contiguo a las costas; adyacente a las costas

متاخم للساحل

146 contiguous zone

zone contiguë

ПРИЛЕЖАЩАЯ ЗОНА

zona contigua

المنطقة المتاخمة

- 147 continental basement
 socle continental
 КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ЦОКОЛЬ
 zócalo continental
 أديم قارى
- 148 continental borderland
 bordure continentale
 БОРАЕРЛЕНА; КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ (ЧРЕЗ ВОДЫ)
 bordura continental; limite continental
 التخوم القارية
- 149 continental coastline
 ligne cōtière de la terre ferme
 КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ
 línea costera de la tierra firme
 الخط الساحلي لليابسة
- 150 continental island
 île continent
 МАТЕРИКОВЫЙ ОСТРОВ
 isla continente
 جزيرة قارية
- 151 continental land mass
 masse continentale
 КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ МАССИВ
 masa continental
 الكتلة القارية
- 152 continental margin
 marge continentale
 ПОДВОДНАЯ ОКРАИНА МАТЕРИКА; КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ КРАЙ
 margin continental (precontinental); precontinente
 الحافة القارية

- 153 continental monocline
 fleure continentale
 КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ ФЛЕКСУРА
 monoclina continental
 التواء قارى بسيط
- 154 continental platform
 plate-forme continentale
 КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА
 plataforma continental
 الرصيف القارى؛ الرصيف البحرى
- 155 continental rise (emergence)
 glacis (pré)continental; seuil précontinental
 КОНТИНЕНТАЛЬНОЕ ПОДНЯТИЕ; МАТЕРИКОВОЕ ПОДНОЖЬЕ
 emersión continental; pendiente precontinental
 البروز القارى
- 156 continental shelf
 plateau continental; plate-forme continentale
 КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ
 plataforma continental
 الرصيف القارى
- 157 Continental Shelf Convention
See: Convention on the Continental Shelf
- 158 continental sill
 seuil continental
 КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ПОРОГ
 zócalo continental; umbral continental
 العتبة القارية

- 159 continental slope
 pente continentale; talus continental
 МАТЕРИКОЗЫЙ СКЛОН; КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ СКЛОН
 talud continental; pendiente continental; ladera continental
 المنحدر القاري
- 160 continental terrace
 terrasse continentale; marge continentale
 МАТЕРИКОЗАЯ ТЕРРАСА
 terraza continental; margen continental
 المصطبة القارية
- 161 continued and well-established usage [of a bay]
 usage continu et bien établi
 ПОСТОЯННОЕ И ХОРОШО НАЛАЖЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
 uso continuo y bien establecido
 استعمال مستمر ومستقر
- 162 continuous line bucket (CLB) system
 système de godets en ligne continue
 СИСТЕМА СПЛОШНОЙ КОВШОВОЙ ЦЕПИ (СКЦ)
 sistema de cangilones en línea continua
 نظام القواديس المتسلسلة
- 163 continuous usage of long standing [of a historic bay]
 usage continu et séculaire
 НЕПРЕРЫВНОЕ И ДЛИТЕЛЬНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ
 uso continuo y secular
 استعمال مستمر من عهد بعيد
- 164 contractor
 adjudicataire
 ПОДРЯЧНИК
 contratista
 متعاقد

165 Convention...

See also: International Convention...

166 Convention and Statute on Freedom of Transit (Barcelona, 1921)

Convention et Statut sur la liberté du transit

КОНВЕНЦИЯ И СТАТУТ О СВОБОДЕ ТРАНЗИТА

Convención y Estatuto sobre la libertad de tránsito

الاتفاقية والنظام الأساسي الخاص بحرية المرور العابر (الترانزيت)

167 Convention and Statute on the International Régime of Maritime Ports (Geneva, 1923)

Convention et Statut sur le régime international des ports maritimes

КОНВЕНЦИЯ И СТАТУТ О МЕЖДУНАРОДНОМ РЕЖИМЕ МОРСКИХ ПОРТОВ

Convención y Estatuto sobre el régimen internacional de los puertos marítimos

الاتفاقية والنظام الأساسي الخاص بالنظام الدولي للموانئ البحرية

168 Convention and Statute on the Régime of Navigable Waterways of International Concern (Barcelona, 20 April 1921)

Convention et Statut sur le régime des voies navigables d'intérêt international

КОНВЕНЦИЯ И СТАТУТ О РЕЖИМЕ МОРСКИХ ПУТЕЙ, ПРЕСТАВЛЯЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНТЕРЕС

Convención y Estatuto sobre el régimen de las vías navegables de interés internacional

الاتفاقية والنظام الأساسي الخاص بنظام الطرق المائية الملاحية ذات الأهمية الدولية

169 Convention for the Prevention of Marine Pollution by Dumping from Ships and Aircraft [Oslo, 15 Feb. 1972]

Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs

КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЕЙ ОТХОДАМИ, СБРАСЫВАЕМЫМИ МОРСКИМ И ВОЗДУШНЫМ ТРАНСПОРТОМ

Convenio para la prevención de la contaminación marina provocada por vertidos desde buques y aeronaves

اتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن الالقاء من السفن والطائرات

- 170 Convention for the Unification of Certain Rules of Law respecting Assistance and Salvage at Sea (Brussels, 23 Sept. 1910)
- Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes
- КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ОТНОСИТЕЛЬНО ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ И СПАСЕНИЯ НА МОРЕ
- Convención para la unificación de ciertas reglas en materia de ayuda y salvamento marítimos
- اتفاقية توحيد قواعد قانونية معينة في موضوع المساعدة والانقاذ في البحر
- 171 Convention for the Unification of Certain Rules of Law with respect to Collisions between Vessels (Brussels, 23 Sept. 1910)
- Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'abordage
- КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВ ПРАВА ОТНОСИТЕЛЬНО СТОЛКНОВЕНИЯ СУАОВ
- Convención para la unificación de ciertas reglas referentes al abordaje
- اتفاقية توحيد قواعد قانونية معينة في موضوع التصادم بين السفن
- 172 Convention for the Unification of Certain Rules relating to Assistance and Salvage of Aircraft or by Aircraft at Sea (Brussels, 29 Sept. 1938)
- Convention pour l'unification de certaines règles relatives à l'assistance et au sauvetage des aéronefs ou par des aéronefs en mer
- КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ И СПАСЕНИЯ САМОЛЕТОВ ИЛИ САМОЛЕТАМИ НА МОРЕ
- Convención para unificar ciertas reglas relativas al auxilio y salvamento de aeronaves o por aeronaves en el mar
- اتفاقية توحيد قواعد معينة متعلقة بالمساعدة والانقاذ للطائرات أو بالطائرات في البحر
- 173 Convention for the Unification of Certain Rules relating to the Arrest of Seagoing Ships (Brussels, 10 May 1952)
- Convention pour l'unification de certaines règles sur la saisie conservatoire des navires de mer
- КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ЗАДЕРЖАНИЯ МОРСКИХ СУАОВ
- Convención para la unificación de ciertas reglas sobre el embarco preventivo de buques de navegación marítima
- اتفاقية توحيد قواعد معينة متعلقة بالحجز التحفظي على السفن البحرية

- 174 Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965
- Convention de 1965 visant à faciliter le trafic maritime international
- КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СУХОХОДСТВА 1965 г.
- Convenio para facilitar el tráfico marítimo internacional, 1965
- اتفاقية ١٩٦٥ لتسهيل حركة الملاحة البحرية الدولية
- 175 Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas (Geneva, 1958)
- Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer
- КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ И ОХРАНЕ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ОТКРЫТОГО МОРЯ
- Convención sobre pesca y conservación de los recursos vivos de la alta mar
- الاتفاقية المتعلقة بالصيد وحفظ الموارد الحية للبحار العالية
- 176 Convention on the Conservation of the Living Resources of the Southeast Atlantic [Rome, 1969]
- Convention sur la conservation des ressources biologiques de l'Atlantique Sud-Est
- КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА
- Convenio sobre la conservación de los recursos vivos del Atlántico sudoriental
- الاتفاقية المتعلقة بحفظ الموارد الحية لمنطقة جنوب شرقي المحيط الأطلسي
- 177 Convention on the Continental Shelf (Geneva, 1958)
- Convention sur le plateau continental
- КОНВЕНЦИЯ О КОНТИНЕНТАЛЬНОМ ШЕЛЬФЕ
- Convención sobre la plataforma continental
- اتفاقية الرصيف القاري
- 178 Convention on the High Seas (Geneva, 1958)
- Convention sur la haute mer
- КОНВЕНЦИЯ ОБ ОТКРЫТОМ МОРЕ
- Convención sobre la alta mar
- اتفاقية البحار العالية

- 179 Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972

Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРАВИЛАХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИИ СУДОВ В МОРЕ 1972 Г.

Convenio sobre el Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972

الاتفاقية المتعلقة بالأنظمة الدولية لمنع التصادم في البحر، ١٩٧٢

- 180 Convention on the Liability of Operators of Nuclear Ships (1962)

Convention relative à la responsabilité des exploitants de navires nucléaires

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ЯДЕРНЫХ СУДОВ

Convención sobre la responsabilidad de los explotadores de buques nucleares

الاتفاقية المتعلقة بمسؤولية مشغلي السفن النووية

- 181 Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter [12 Dec. 1972]

Convention sur la Prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et autres matières

КОНВЕНЦИЯ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЕЯ СБРОСАМИ ОТХОДОВ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ

Convenio sobre la Prevención de la Contaminación del Mar por Vertimiento de Desechos y Otras Materias

الاتفاقية المتعلقة بمنع التلوث البحري الناجم عن القاء النفايات والمواد الأخرى

- 182 Convention on the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction [draft]

Convention sur le fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale

КОНВЕНЦИЯ О ДНЕ МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

Convención sobre los fondos marinos y oceánicos fuera de los límites de la jurisdicción nacional

(مشروع) الاتفاقية الخاصة بقاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية

- 183 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone
(Geneva, 1958)

Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë

КОНВЕНЦИЯ О ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ МОРЕ И ПРИЛЕЖАЮЩЕЙ ЗОНЕ

Convención sobre el mar territorial y la zona contigua

اتفاقية البحر الاقليمي والمنطقة المتاخمة

- 184 Convention relating to the Conversion of Merchant Ships into Warships (The Hague, 18 Oct. 1907)

Convention relative à la transformation des navires de commerce en bâtiments de guerre

КОНВЕНЦИЯ О ПРЕВРАЩЕНИИ ТОРГОВЫХ СУДОВ В ВОЕННЫЕ КОРАБЛИ

Convención relativa a la transformación de buques mercantes en buques de guerra

الاتفاقية المتعلقة بتحويل السفن التجارية الى سفن حربية

- 185 Convention relating to the Regulation of Aerial Navigation
(Paris, 13 Oct. 1919)

Convention portant réglementation de la navigation aérienne

КОНВЕНЦИЯ О ПРАВИЛАХ ВОЗДУШНОГО СООБЩЕНИЯ

Convención sobre la reglamentación de la navegación aérea

الاتفاقية المتعلقة بتنظيم الملاحة الجوية

- 186 conventional ship

navire (de type) classique (traditionnel)

ОБЫЧНОЕ СУДНО

buque de tipo corriente

سفينة من النوع العادي

- 187 convoy

convoi

КОМВОЙ (СУДОВ); ПРОВОДИТЬ КОМВОЙ

convoy; conserva

قافلة

- 188 corral [fishing gear]
 corral
 ЗАКОЛ
 corral de pesca
 فخ حظيري
- 189 corridor
 couloir
 КОРИДОР
 ruta
 ممر
- 190 Council [as organ of the Authority; proposed]
 Conseil
 МОВЕТ
 Consejo
 المجلس
- 191 counter-slope
 contre-pente
 ВСТРЕЧНЫЙ СКАТ
 contrapendiente
 منحدر مضاد
- 192 Credentials Committee [of the Conference]
 Commission de vérification des pouvoirs
 КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ
 Comisión de Verificación de Poderes
 لجنة وثائق التفويض
- 193 creeping jurisdiction (over superjacent waters)
 extension progressive de la jurisdiction
 ПОСТЕПЕННОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЮРИСДИКЦИИ (НА ...)
 extensión progresiva de la jurisdicción
 امتداد الولاية تدريجيا

- 194 crustal warping
 déformation de la croûte terrestre
 ДЕФОРМАЦИЯ ЗЕМНОЙ КОРЫ
 alabeo cortical
 التواء قشري
- 195 curvature of the coast
 inflexion de la côte
 КРИВИЗНА БЕРЕГА; ИЗГИБ БЕРЕГА
 inflexión de la costa
 انحناء الساحل
- 196 customary and treaty régime of straits
 régime des détroits découlant de la coutume et des traités
 ОБЫЧНЫЙ И ДОГОВОРНЫЙ РЕЖИМ ПРОЛИВОВ
 régimen consuetudinario y convencional de los estrechos
 نظام المضائق المترتب على العرف والمعاهدات
- 197 customary law
 coutume; droit coutumier
 ОБЫЧНОЕ ПРАВО
 derecho consuetudinario
 العرف
- 198 customhouse broker
 courtier en douane
 ТАМОЖЕННЫЙ ЧАКЛЕР
 agente de aduanas
 مستخلص جمركي
- 199 customs supervision zone
 zone de surveillance douanière
 ТАМОЖЕННАЯ ЗОНА НАБЛЮДЕНИЯ
 zona de vigilancia aduanera
 منطقة الاشراف الجمركي

200 deck cargo

pontée; marchandises en pontée

ПАЛУБНЫЙ ГРУЗ

carga en cubierta

بضائع مشحونة على سطح السفينة

201 Declaration of Addis Ababa (24 May 1973) [OAU]

Déclaration d'Addis-Abebä

АДАНСАБЕБСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Declaración de Addis Abeba

اعلان أديس ابابا

202 Declaration of Principles

Déclaration des principes

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ

Declaración de principios

See also: Declaration of Principles Governing the Sea-Bed and the Ocean Floor, and the Subsoil Thereof, beyond the Limits of National Jurisdiction

اعلان مبادئ

203 Declaration of Principles Governing the Sea-Bed and the Ocean Floor, and the Subsoil Thereof, beyond the Limits of National Jurisdiction (1970)

Déclaration des principes régissant le fond des mers et des océans, ainsi que leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РЕЖИМ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И ЕГО НЕДРА ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

Declaración de principios que regulan los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional

See also: Declaration of Principles اعلان المبادئ المتطبقة

204 Declaration of Santo Domingo (7 June 1972)

على قاع البحار والمحيطات لهاطن أرضها الموجودين خارج حدود الولاية القومية

Déclaration de Saint-Domingue

ДЕКЛАРАЦИЯ САНТО-ДОМИНГО

Declaración de Santo Domingo

اعلان سانتو دومينغو

205 Declaration of the Human Environment (1972)

Déclaration sur l'environnement

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ОКРУЖАЮЩЕМ ЧЕЛОВЕКА СРЕДЕ

Declaración sobre el Medio Humano

الاعلان الخاص بالبيئة البشرية

206 Declaration on Principles of the Rational Exploitation of Living Resources of the Seas and Oceans in the Common Interest of All Peoples of the World (Moscow, 1972)

Déclaration sur les principes relatifs à l'exploitation rationnelle des ressources biologiques des mers et des océans dans l'intérêt commun de tous les peuples du monde

ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРИНЦИПАХ РАЦИОНАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ МОРЕЙ И ОКЕАНОВ В ОБЩИХ ИНТЕРЕСАХ ВСЕХ НАРОДОВ МИРА

Declaración referente a los principios de una explotación racional de los recursos vivos de los mares y océanos en interés común de todos los pueblos del mundo

الاعلان الخاص بمبادئ

الاستغلال الرشيد للموارد الحية للبحار والمحيطات تحقيقا للمصلحة العامة لجميع شعوب العالم

207 Declaration recognizing the Right to a Flag of States having no Sea Coast (Barcelona, 1921)

Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime

ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВЕ НА МОРСКОМ ФЛАГ ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЕ

Declaración sobre el reconocimiento del derecho de bandera de los Estados sin litoral marítimo

اعلان الاعتراف بحق العلم للدول التي ليس لها ساحل بحري see entry 221

208 deep-sea floor

fond des océans

АНО ОТКРЫТОГО МОРЕ

fondo oceánico profundo; fondo abisal; fosa oceánica

قاع البحر

209 deep-sea minerals

minéraux se trouvant en eau profonde

ГЛУБОКОВОДНЫЕ МОРСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

minerales de aguas profundas

المعادن الموجودة في المياه العميقة

- 210 delimitation; демаркация; delineation
 délimitation; démarcation [dans le cas d'une ligne physique]
 ДЕЛИМИТАЦИЯ (ГРАНИЦ); ДЕМАРКАЦИЯ
 demarcación; delineación
See also: delineation
 تحديد
- 211 delineation
 tracé; profil
 УСТАНОВЛЕНИЕ ГРАНИЦ
 delineación
See also: delimitation
 تحديد (خطوط)
- 212 demarcation
See: delimitation
- 213 demurrage
 surestaries
 ПРОСТОЯ СУДА; КОНТРАСТАЦИЯ СУДА; ДЕЧЕРЕДЖ; ПЛАТА (ШТРАФ) ЗА ПРОСТОЯ
 sobrestaffas
 غرامة تأخير
- 214 depletion
 épuisement; dépeuplement
 ПОДРЫВ; УКУДАШЕНИЕ; ИСТОЩЕНИЕ
 agotamiento; empobrecimiento
 استنزاف؛ استنفار
- 215 depot; warehouse; store
 magasins (publics)
 СКЛАД; ХРАНИЛИЩЕ
 almacén
 مستودع؛ مخزن بضائع

216 depth contour

courbe de niveau; isobathe

ИЗОБАТА

isóbata; curva de nivel

منحني التساوي العمقي

217 (sea-bed) devices

engins; dispositifs; appareils; installations (utilisés pour l'exploration, l'exploitation du fond des mers; utilisés au fond des mers)

(АОМНОЕ) ОБОРУДОВАНИЕ; (АОМНЫЕ) МЕХАНИЗМЫ; (АОМНЫЕ) АППАРАТЫ

equipo; dispositivos; aparatos; instalaciones (utilizados para la exploración y la explotación de los fondos marinos; colocados (instalados) en los fondos marinos)

الأجهزة (المستخدمة في قاع البحار)

218 disadvantaged States

See: geographically disadvantaged States

219 discharge

rejet [déversement ou fuite]; vidange; déversement

СБРОС

descarga

تفريغ؛ تصريف

220 disposal of waste

élimination des déchets

УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ

eliminación de desechos

التخلص من النفايات؛ تصريف النفايات

- 221 distant-waters fisheries; off-shore fishery; deep-sea fishery
 pêche hauturière
 ЭКСПЕДИЦИОННЫЙ РЫБНЫЙ ПРОЧЫСЕЛ
 pesca de altura
 مصائد المياه العميقة
- 222 distress call
 appel de détresse
 СИГНАЛ БЕАСТВИЯ
 llamada de socorro
 نداء استغاثة
- 223 distress [vessels]
 détresse
 БЕАСТВИЕ
 dificultad grave
 شدة ؛ ضيق ؛ خطر
- 224 diversion (of goods)
 déroutement
 ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ; ПЕРЕАДРЕСОВАНИЕ
 cambio de ruta; desviación
 تحويل خط سير؛ تغيير طريق (البضائع)
- 225 divert
 dérouter
 НАПРАВЛЯТЬ ПО ДРУГИМ КАНАЛАМ; ПЕРЕАДРЕСОВЫВАТЬ
 desviar
 حول خط سير؛ غير طريق
- 226 divert (a ship)
 dérouter
 ИЗМЕНИТЬ КУРС
 desviar
 تحويل خط سير؛ تغيير طريق

- 227 division of a common continental shelf
 partage (découpage) d'un plateau continental commun
 РАЗДЕЛ ОБЩЕГО КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА
 partición de una plataforma continental común
 قسمة رصيف قارى مشترك
- 228 documentary evidence
 preuves documentaires
 ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА; ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ
 pruebas documentales
 اثبات مستندى ؛ ادلة اثبات مستندية
- 229 dominium maris
 dominium maris
 МОРСКОЕ ГОСПОДСТВО
 dominium maris
 السلطة على البحار
- 230 downstream migration; descent
 avalaison; descente
 ПОКАТНАЯ МИГРАЦИЯ
 migración descendente; migración aguas abajo
 ارتحال الى المهبط
- 231 downwarping [of continent]
 affaissement
 ОСЕАНИЕ
 hundimiento; zona hundida
 انخفاض
- 232 draft
 See: draught

- 233 Draft Convention on the Legal Status of Ocean Data Acquisition Systems
- Projet de convention sur le statut juridique des systèmes d'acquisition de données océaniques
- ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ СИСТЕМ СБОРА ОКЕАНСКИХ ДАННЫХ
- Proyecto de convención sobre la condición jurídica de los sistemas de adquisición de datos oceánicos
- مشروع اتفاقية بشأن المركز القانوني لأجهزة جمع البيانات المحيطية
- 234 Draft International Codifications of the Rules relating to Bays
- Projet de codification internationale du régime des baies
- ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОДИФИКАЦИИ НОРМ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РЕЖИМ ЗАЛИВОВ
- Proyecto de codificación internacional del régimen de las bahías
- مشروع مدونة دولية للقواعد المتعلقة بالخلجان
- 235 Drafting Committee
- Comité de rédaction
- РЕДАКЦИОННЫЙ КОМИТЕТ
- Comité de Redacción
- لجنة صياغة
- 236 draught (of a vessel)
- tirant d'eau
- ОСАДКА (СУДАНА)
- calado
- غاطس السفينة
- 237 drawing of boundaries
- tracé des limites
- НАНЕСЕНИЕ ГРАНИЦ
- trazado de límites
- تخطيط الحدود ؛ رسم الحدود

- 238 dry cargo
marchandises sèches
СУХОМ ГРУЗ
carga seca
بضاعة جافة
- 239 dry dock
cale sèche; bassin de radoub
СУХОМ ДОК
digue de carena
حوض جاف
- 240 dry land
terre ferme
СУША
tierra firme
اليابسة
- 241 drying reef
récif couvrant et découvrant
ОБСУХАЮЩИЙ РИФ
arracife emergente (que queda al descubierto intermitentemente)
شعبة متقطعة الانغمار (الجمع : شعاب)
- 242 drying rocks
rochers couvrants et découvrants
ОБСУХАЮЩИЕ СКАЛЫ
escollos (que quedan al descubierto intermitentemente;
arracifes (que quedan al descubierto intermitentemente)
صخور متقطعة الانغمار
- 243 drying shoal
fond couvrant et découvrant
ОБСУХАЮЩАЯ БАНКА
bajfo (que queda al descubierto intermitentemente)
ضفاح متقطع الانغمار (الجمع : ضفاح)

- 244 dumping (of waste)
 immersion; déversement
 СБРОС
 vertimiento; inmersión
 القاء/افراق (النفايات)
- 245 Dungeness crab
 crabe de Dungeness
 ДУНГЕНЕССКИЙ КРАБ
 cangrejo de Dungeness
 سرطان دنجنس
- 246 Earth movements
 mouvements telluriques
 ДВИЖЕНИЕ ЗЕМНОЙ КОРЫ; ДВИЖЕНИЕ ПОРОДЫ
 movimientos telúricos
 حركات أرضية
- 247 ecological balance
 équilibre écologique
 ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ БАЛАНС
 equilibrio ecológico
 التوازن البيولوجي
- 248 Economic and Technical Sub-Committee [Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction]
 Sous-Comité économique et technique
 ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И ТЕХНИЧЕСКИЙ ПОДКОМИТЕТ
 Subcomisión de Asuntos Técnicos y Económicos
 اللجنة الفرعية الاقتصادية والتقنية
- 249 edible crab
 crabe comestible
 СЪЕДОБНЫЙ КРАБ
 cangrejo comestible
 سرطان صالح للأكل

- 250 (low-tide) elevation
 haut-fond découvrant; banc découvrant
 ОБСЫХАЮЩИЕ ПРИ ОТЛИВЕ ВОЗВЫШЕНИЯ
 elevación que emerge en bajamar
 ارتفاع (ينحسر عنه الماء)
- 251 eminence of the sea-bed
 eminence du fond de la mer
 ВОЗВЫШЕНИЕ МОРСКОГО ДНА
 prominencia del fondo del mar; punto elevado del fondo del mar
 مرتفع في قاع البحر
- 252 (waters) enclosed by the baselines
 (eaux) délimitées par les lignes de base
 (ВОДЫ,) ОГРАНИЧЕННЫЕ ИСХОДНЫМИ ЛИНИЯМИ
 (aguas) encerradas por las líneas de base
 (مياه) محصورة بين خطوط الأساس
- 253 enclosed sea
 See: closed sea
- 254 enforcement
 application
 ПРИНУЖДЕНИЕ
 aplicación
 تنفيذ ؛ تطبيق
- 255 enforcement measures
 mesures d'application (d'exécution)
 МЕРЫ ПО ПРИНУДИТЕЛЬНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ
 medidas de aplicación (de ejecución)
 تدابير التنفيذ / التطبيق

- 256 enforcement powers
pouvoirs de police
ПОЛНОМОЧИЯ ПО ПРИНУДИТЕЛЬНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ
poderes de policia
سلطات التنفيذ / الضبط
- 257 enjoy the privilege of extraterritoriality
bénéficier de l'extraterritorialité
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИВИЛЕГИЕЙ ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТИ; ПОЛЬЗОВАТЬСЯ
ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬЮ
gozar de la extraterritorialidad
التمتع بالحصانة من الاختصاص المحلي
- 258 Enterprise [organ of the Council; proposed]
Entreprise
ПРЕДПРИЯТИЕ
Empresa
منشأة
- 259 epicontinental sea
mer épicontinentale
ЭПИКОНТИНЕНТАЛЬНОЕ МОРЕ
mar epicontinental
البحر فوق القاري
- 260 equal access to living resources
égalité d'accès aux ressources biologiques
РАВНЫЙ ДОСТУП К ЖИВЫМ РЕСУРСАМ
igualdad de acceso a los recursos vivos
تكافؤ فرص الوصول للموارد الحية
- 261 equal freedom of passage
égale liberté de transit
РАВНОПРАЗНАЯ СВОБОДА ПРОХОДА
igual libertad de paso; misma libertad de paso
حرية العبور على أساس المساواة

- 262 equidistance area
 zone d'équidistance
 РАЙОН РАВНОГО ОТСТОЯНИЯ
 zona de equidistancia
 منطقة تساوى البعد
- 263 equidistance boundary
 limite d'équidistance
 ГРАНИЦА РАВНОГО ОТСТОЯНИЯ
 límite de equidistancia
 حد تساوى البعد
- 264 equidistance line
 ligne d'équidistance
 РАВНОУДАЛЕННАЯ ЛИНИЯ
 línea equidistante
 خط تساوى البعد
- 265 equidistance method
 méthode de l'équidistance
 МЕТОД РАВНОГО ОТСТОЯНИЯ
 método de la equidistancia
 قاعدة تساوى البعد
- 266 (principle of) equidistance
 (principe de l') équidistance
 (ПРИНЦИП) РАВНОГО УДАЛЕНИЯ
 (principio de la) equidistancia
 (مبدأ) تساوى البعد
- 267 equipment embedded in the floor of the sea
 équipements fixés au fond de la mer
 ОБОРУДОВАНИЕ, УСТАНОВЛЕННОЕ НА ДНЕ МОРЯ
 dispositivos fijados en el lecho del mar
 معدات مثبتة في قاع البحر

- 268 equipping; fitting out [of a ship]
armement
снаряжение (судна)
armamento
تجهيز (سفينة)
- 269 escarpment
escarpement; falaise
крутой откос; эскарп
escarpe
جرف
- 270 established usage [of a bay]
usage établi
назначенное использование
uso establecido
استعمال مستقر
- 271 exclusive economic zone
zone économique exclusive
исключительная экономическая зона
zona económica exclusiva
منطقة اقتصادية خالصة
- 272 exclusive fishery zone; exclusive fishing zone
zone exclusive de pêche
исключительная рыболовная зона
zona exclusiva de pesca
منطقة صيد خالصة
- 273 exclusive sovereign fishing rights
droits de pêche souverains et exclusifs
исключительные суверенные права на рыболовство
derechos soberanos exclusivos de pesca
حقوق سيادية خالصة في الصيد

- 274 existing law
 droit existant; droit en vigueur
 действующий закон; действующее право
 deracho actual
 القانون الساري
- 275 exploitability
 exploitabilité; possibilité d'exploitation
 возможность разработки (освоения)
 posibilidad de explotación; explotabilidad
 إمكانية الاستغلال؛ الصلاحية للاستغلال
- 276 Exploitation Commission [Council; proposed]
 Commission d'exploitation
 комиссия по эксплуатации
 Comisión de Explotación
 لجنة الاستغلال
- 277 Exploration and Production Agency [Council; proposed]
 Agence d'exploration et de production
 агентство по разведке и производству
 Organismo de Exploración y Producción
 وكالة الاستكشاف والانتاج
- 278 extensive territorial waters
 eaux territoriales étendues
 обширные территориальные воды
 aguas territoriales extensas
 مياه اقليمية مديدة
- 279 exterior territorial waters
 eaux territoriales extérieures
 внешние территориальные воды
 aguas territoriales exteriores
 المياه الإقليمية الخارجية

- 280 extraterritoriality
extraterritorialité
ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТЬ
extraterritorialidad
الحصانة من الاختصاص المحلي
- 281 F.A.S. (free alongside ship)
F.A.S. (franco quai; franco sous palan)
ФА (ФРАНКО ВАОЛБ БОРТА СУАЧА)
F.A.S. (franco al costado del buque)
تسليم جانب السفينة
- 282 F.O.B. (free on board)
F.O.B. (franco à bord)
ФОБ (ФРАНКО-БОРТ)
F.O.B. (franco a bordo)
"فوب" (تسليم ظهر السفينة)
- 283 factory ship
usine flottante
ПЛАВУЧАЯ БАЗА; ПЛАВБАЗА
fábrica flotante
مصنع عائِم
- 284 fall out
retombées (atmosphériques; d'activités terrestres)
ВЫПАДЕНИЕ ОСАДКОВ
efectos residuales
السَّقَط
- 285 (alluvial) fan
cône (de déjection(s))
(НАНОСНЫМ) КОНУС
cono (aluvial)
مروحة (غرينية)

286 fathom

brasse

МОРСКАЯ САМЕНЬ

braza

قائمة (= أقدام)

287 fees

droits; redevances

СБОРЫ (ТАМОЖЕННЫЕ)

(pago de) derechos

رسوم

288 fees for fishing

redevances de pêche

СБОРЫ ЗА РЫБНУЮ ЛОВЛЮ

cánones por concepto de pesca

رسوم الصيد

289 finger pier; pier; wharf

appontement

ПРИСТАНЬ; ПИРС

muelle; embarcadero

رصيف ميناء

291 fish culture; pisciculture

pisciculture; élevage de poissons

РАЗВЕДЕНИЕ РЫБЫ

piscicultura; cultivo de peces

تربية الأسماك ؛ زراعة الأسماك

- 292 fish hatchery
 alevinière; écloserie
 РЫБОПИТОМНИК
 piscifactoria; criadero de peces
 مَرْقَطِ اسْمَاكٍ nursery area
 293 fish passes [salmon]
 مَقْلَسِ اسْمَاكٍ
 échelles à saumons
 РЫБОПРОХОДЫ
 pasos para los peces
 مَعَابِرِ سَمَكِ السَّلْمُونِ
 294 fish specialist; ichthyologist
 ichthyologiste
 ИХТИОЛОГ
 ictiólogo
 اِخْصَائِيْ اسْمَاكٍ
 295 fish trade; fish marketing
 مَارْزَاغَة
 ТОРГОВАЯ РЫБОМ; ПРОДАЖА РЫБЫ
 comercio del pescado
 سَمَاكَة ؛ تِجَارَة السَمَك ؛ تَسْوِيقِ السَمَكِ
 296 fish-breeding establishment; piscifactory
 établissement piscicole; piscifactory (Canada)
 РЫБОВОДЧЕСКОЕ ХОЗЯЙСТВО
 piscifactoria; criadero
 مَنشَاة تَفْقِيسِ اسْمَاكٍ
 297 fishery conservation zone
 zone de conservation du poisson
 ЗОНА СОХРАНЕНИЯ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ
 zona de conservación de la pesca
 مَنطَقَة حِفْظِ اسْمَاكٍ

- 298 Fishery Data Centre [FAO]
 Centre de rassemblement de données sur les pêches
 ЦЕНТР ПО СБОРУ ДАННЫХ В ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА
 Centro de Datos Pesqueros
 مركز بيانات مصائد الأسماك
- 299 fishery resources
 ressources halieutiques
 РЫБНЫЕ ЗАПАСЫ
 recursos pesqueros
 موارد المصائد
- 300 fishing; fishery; catch
 pêche
 РЫБНЫЙ ПРОМЫСЕЛ; РЫБОЛОВСТВО
 pesca; captura
 صيد الأسماك
- 301 fishing waters
 eaux de pêche
 РЫБОПРОМЫСЛОВЫЙ РАЙОН
 áreas de pesca
 مياه الصيد
- 302 fishing zone
 zone de pêche
 РЫБОПРОМЫСЛОВАЯ ЗОНА
 zona de pesca
 منطقة صيد
- 303 fishtank; basin; impoundment
 réservoir (à poissons)
 ЧИСТЕРНА ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ РЫБЫ
 vivero; nansa
 حوض أسماك

- 304 fit out (a vessel); equip; commission
 armar (un navire)
 ОБОРУДОВАТЬ (СУДНО); СНАРЯЖАТЬ (СУДНО)
 armar (un buque)
 تجهيز
- 305 fixed staked trap [fishing gear]
 piège fixe à pieux
 СТАЦИОНАРНАЯ ЛОВУШКА
 arte (de pesca) fijo
 فخ ثابت موكّد
- 306 fjord
 fjord
 фьорд
 fiordo
 فيورد
- 307 flag discrimination
 privilège de pavillon; discrimination de pavillon
 ДИСКРИМИНАЦИЯ ФЛАГА
 discriminación basada en el pabellón
 تمييز بسبب العلم
- 309 flag of convenience
 pavillon de complaisance
 УДОБНЫЙ ФЛАГ
 pabellón de complacencia; pabellón de conveniencia
 علم الملاحة

- 310 flag State
 Etat du pavillon
 ГОСУДАРСТВО ФЛАГА
 Estado del pabellón
 دولة العلم
- 311 flag State jurisdiction
 juridiction de l'Etat du pavillon
 ЮРИДИКЦИЯ ГОСУДАРСТВА ФЛАГА СУДА
 jurisdicción del Estado del pabellón
 ولاية/اختصاص دولة العلم
- 312 flag vessel
 navire battant pavillon national
 СУДНО ФЛАГА
 buque de pabellón nacional
 السفينة حاملة العلم؛ سفينة القياسية
- 313 flat top; oceanic bank; guyot
 guyot; cône tronqué
 ГИГОТ
 guyot; monte submarino
 قمة مسطحة؛ طور غاطس؛ جيو
- 314 flexured continental margin
 marge continentale flexurée
 ИЗОГНУТЫЙ КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ БЕРЕГ
 margen continental flexionado
 حافة قارية التوائية
- 315 floating landing stage
 ponton de débarcadère
 ДЕБАРКАДЕР; ПЛАВУЧАЯ ПРИСТАНЬ; ПЛАВУЧИЙ ПРИЧАЛ
 pontón
 جسر عائم

- 316 floating rig
 installation flottante de forage
 ПЛАВАЮЩАЯ БУРОВАЯ ВЫШКА
 torre flotante de perforación
 تجهيزات فائمة
- 317 floating salmon trap
 piège à saumon flottant
 ПЛАВАЮЩАЯ ЛОСОСЕВАЯ ЛОВУШКА
 salmonera flotante
 فخ قائم للسلمون
- 318 flounder
 flet
 КАМБАЛА МАЛАЯ
 aceña; platija
 السمك المفلطح
- 319 fly the flag of a State
 battre le pavillon d'un Etat
 ПЛАВАТЬ ПОД ФЛАГОМ ГОСУДАРСТВА
 enarbolar el pabellón de un Estado; ostentar el pabellón de un Estado
 رفع علم الدولة
- 320 foreign-trade zone
 See: free zone
- 321 free access to and from the sea
 libre accès à la mer et depuis la mer
 СВОБОДНЫЙ ДОСТУП К МОРЮ И СВОБОДНЫЙ ВЫХОД ИЗ НЕГО
 libre acceso al mar y desde el mar
 حرية الوصول الى البحار ومنها

- 322 free access to the sea of land-locked States
 libre accès à la mer des Etats sans littoral
 СВОБОДНЫЙ ДОСТУП К МОРЮ [ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ К НЕМУ ВЫХОДА]
 libre acceso al mar de los Estados sin litoral
 حرية وصول الدول غير الساحلية الى البحار
- 323 free port
 port franc
 ПОРТО-ФРАНКО
 puerto franco
 ميناء حر
- 324 free transit
 libre transit
 СВОБОДНЫЙ ТРАНЗИТ; СВОБОДНЫЙ ТРАНЗИТНЫЙ ПРОХОД
 libre tránsito
 حرية المرور العابر (الترانزيت)
- 325 free zone (in a port)
 zone franche
 ПОРТО-ФРАНКО
 zona franca
 منطقة حرة
- 326 freedom of fishing
 liberté de pêche
 СВОБОДА РЫБОЛОВЛЕНИЯ
 libertad de pesca
 حرية الصيد
- 327 freedom of navigation
 liberté de navigation
 СВОБОДА СУХОХОДА
 libertad de navegación
 حرية الملاحة

- 328 freedom of overflight
 liberté de survol
 СВОБОДА ПРОЛЕТА
 libertad de sobrevuelo
 حرية التحليق
- 329 freedom of passage
 liberté de transit
 СВОБОДА ПРОХОДА
 libertad de paso
 حرية المرور
- 330 freedom of the air [above the territorial sea]
 liberté de l'air
 СВОБОДА ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА
 libertad del aire
 حرية الأجواء
- 331 freedom of the high seas
 liberté de la haute mer
 СВОБОДА ОТКРЫТОГО МОРЯ
 libertad de la alta mar
 حرية البحار العالية
- 332 freedom of the seas
 liberté des mers
 СВОБОДА МОРЯ
 libertad de los mares
 حرية البحار
- 333 freedom of transit [for land-locked State]
 liberté du transit; liberté de transit
 СВОБОДА ТРАНЗИТА; СВОБОДА ТРАНЗИТНОГО ПРОХОДА
 libertad de tránsito
 حرية المرور العابر (الترانزيت)

- 334 free-swimming species
 espèces nageant librement
 СВОБОДНО-ПЕРЕАВИГАЮЩИЕСЯ ВНАДЫ
 especies nectónicas; especies que nadan libremente
 أنواع كثيرة الحركة
- 335 freight
 fret
 ФРАХТ
 flote
 نولون بحرى؛ اجرة نقل
- 336 freight rate
 taux de fret
 ФРАХТОВАЯ СТАВКА
 flote
 اسعار النولون
- 337 fresh water
 eau douce
 ПРЕСНАЯ ВОДА
 agua dulce
 المياه العذبة
- 338 fringe of islands (along a coast)
 chapelat d'îles
 ЦЕПЬ ПРИБРЕЖНЫХ ОСТРОВОВ
 corlón de islas; franja de islas
 سلسلة جزر
- 339 frogman
 homme-grenouille
 ВОДОЛАЗ-АКВАЛАНГИСТ
 hombre rana
 ضفدع بشرى

- 340 fuel ship; tank vessel; (oil) tanker
 pétrolier
 ТАНКЕР-ЗАПРАВЩИК
 petrolero
 ناقلة نفط
- 341 Fur Seal Treaty (1911-1941)
 Traité sur la chasse des phoques à fourrure
 ДОГОВОР О ПРОМЫСЛЕ КОТИКА
 Tratado sobre las focas peleteras
 معاهدة صيد العجول البحرية ذات الفراء
- 342 gear
 engin de pêche
 ОРУДИЕ ЛОВА
 arte de pesca
 أدوات الصيد
- 343 general average
 avarie commune (grosse)
 ОБЩАЯ АВАРИЯ
 avería gruesa (común)
 عوارية عمومية
- 344 general cargo
 marchandises diverses; marchandises générales
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ (СМЕШАННЫЙ, СБОРНЫЙ) ГРУЗ
 carga general
 بضائع عامة
- 345 General Committee [of the first Conference]
 Bureau
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
 Mesa de la Conferencia
 المكتب

- 346 General Conference on Communications and Transit (Barcelona, 1921; Geneva, 1923)
 Conférence générale des communications et du transit
 ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СВЯЗИ И ТРАНЗИТУ
 Conferencia general de comunicaciones y de tránsito
 المؤتمر العام للمواصلات والمرور العابر (الترانزيت)
- 347 General Fisheries Council for the Mediterranean
 Conseil général des pêches pour la Méditerranée
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СРЕДИЗЕМНОМ МОРЕ
 Consejo general de pesca del Mediterráneo
 المجلس العام لمصائد البحر المتوسط
- 348 general régime (of the high seas)
 régime général
 ОБЩИЙ РЕЖИМ
 régimen general
 النظام العام
- 349 Gentleman's Agreement
 "Gentleman's agreement"
 ДЖЕНТЕЛЬМЕНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ
 Acuerdo de Caballeros
 اتفاق شرف
- 350 "genuine link" principle [related to a ship]
 principe du "lien réel"
 ПРИНЦИП "АУТЕНТИЧНОЙ СВЯЗИ"
 principio de la "relación auténtica"
 مبدأ "الانتماء الحقيقي"
- 351 geographically disadvantaged States
 Etats géographiquement désavantagés
 ГОСУДАРСТВА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ГЕОГРАФИЧЕСКИ НЕБЛАГОПРИЯТНОМ ПОЛОЖЕНИИ
 Estados en situación geográfica desventajosa
 الدول المتضررة جغرافيا

- 352 get under way; lift anchor
 appareiller
 ОТПЛЫВАТЬ; СНИМАТЬСЯ С ЯКОРЯ
 levar anclas; hacerse a la vela
 الاقلاع
- 353 gill net
 filet à mailles
 ЖАБЕРНАЯ СЕТЬ
 red de ajallas
 شبكة خيشومية
- 354 Global Investigation of Pollution in the Marine Environment
 (GIPME)
 Enquête mondiale sur la pollution du milieu marin
 ГЛОБАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ
 Investigación mundial de la contaminación del medio marino
 الاستقصاء العالمي للتلوث في البيئة البحرية
- 355 gravel beds [salmon]
 fonds de gravier
 ГРАВИЙНЫЕ УЧАСТКИ
 lechos de grava
 أحواض من الحصى؛ قاع من الحصى
- 356 gross register tonnage; gross tonnage
 jauge brute
 ВАЛОВАЯ РЕГИСТРОВАЯ ВЧЕСТИМОСТЬ; ВАЛОВАЯ ВМЕСТИМОСТЬ (В РЕГИСТРОВЫХ ТОННАХ); ТОННАЖ БРУТТО
 tonelaje bruto
 الحمولة الكلية المسجلة
- 357 ground-bait
 amorce
 ДОННАЯ НАЖИВКА; ПРИМАЧКА
 cabo de fondo
 طعم قاعي

- 358 grounding
 échouement
 ПОСАДКА НА МЕЛЬ (НА ГРУНТ)
 encalladura
 جنوح ؛ ارتطام بالقاع
- 359 halibut
 flétan
 ПАЛТУС
 hipogloso
 الهلبوت
- 360 handling equipment [ports]
 matériel de manutention
 ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
 material de manipulación
 معدات مناولة البضائع
- 361 harbour
 port
 ГАВАНЬ
 abra
 ميناء ؛ مرفأ
- 362 harbour system
 système portuaire
 СИСТЕМА ПОРТА
 sistema portuario
 نظام مرفئي ؛ مجموعة منشآت المرفأ
- 363 harbourmaster's office
 capitainerie
 НАЧАЛЬНИК ПОРТА; КАПИТАН ПОРТА; ПОРТОВЫЙ ИНСПЕКТОР
 capitanía de puerto
 مكتب ناظر الميناء

- 364 harbour-station
gare maritime
МОРСКАЯ СТАНЦИЯ
estación marítima
محطة بحرية
- 365 harmful substances
substances nuisibles; produits dangereux
ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА
sustancias perjudiciales
مواد ضارة
- 366 harvest (fish)
exploiter
ДОБИВА
capturar
المحصول (السمكي)
- 367 hatch cover
panneau (de cale)
КРЫШКА ЛОКА; ЛЮКОВОЕ ЗАКРЫТИЕ
escotilla
غطاء فتحة المنبر
- 368 hazardous substances
substances dangereuses
ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА
sustancias peligrosas
مواد خطيرة
- 369 heavy cargo
pondéreux; marchandises pondéreuses
ТЯЖЕЛОВЕШНЫЙ ГРУЗ
carga pesada
بضائع ثقيلة

370 hedge [fishing gear]

haie

БЕРША

cercado

سياج

371 high seas

haute mer

ОТКРЫТОЕ МОРЕ

alta mar

البحار العالية؛ أعالي البحار

372 High Seas Convention

See: Convention on the High Seas

374 highly migratory species

(espèces de) grands migrants

ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ В МОРЕ

especies eminentemente migratorias

أنواع رحالة

375 high-water mark (level; line)

laisse de haute mer; marée haute

ОТМЕТКА НАИБОЛЬШЕГО ПРИЛВА; ОТМЕТКА УРОВНЯ ПОЛНОЙ ВОДЫ

línea de marea alta; línea de pleamar; nivel de pleamar

حد أقصى المدّ

- 376 hinterland
 arrière-pays
 РАЙОНЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ГЛУБИНЕ СТРАНЫ
 interior (de un país)
 أعماق البلد
- 377 historic bays
 baies historiques
 ИСТОРИЧЕСКИЕ ЗАЛИВЫ
 bahías históricas
 الخلجان التاريخية
- 378 historic right of innocent passage
 droit historique de passage inoffensif
 ИСТОРИЧЕСКОЕ ПРАВО МИРНОГО ПРОХОДА
 derecho histórico de paso inocente
 حق تاريخي في المرور البرئ
- 379 historic title
 titre historique
 ИСТОРИЧЕСКИЙ ПРАВОВОЙ ТИТУЛ; ИСТОРИЧЕСКОЕ ПРАВО (ВЛАДЕНИЯ)
 título histórico
 سند تاريخي
- 380 historic waters
 eaux historiques
 ИСТОРИЧЕСКИЕ ВОДЫ
 aguas históricas
 المياه التاريخية
- 381 home country [of a ship]
 pays d'immatriculation
 СТРАНА ПРИПИСКИ
 país de matricula
 بلد التسجيل

382 home port (of a ship)

port d'attache

ПОРТ ПРИПИСКИ

puerto de matrícula

ميناء التسجيل

383 horseshoe crab

limule (maso.)

мечехвост

límulo

السرطان الكبير

384 hot brines

saumures chaudes

ГОРЯЧИЕ СОЛЯНЫЕ РАСТВОРЫ

salmueras calientes

مياه مالحة ساخنة

385 hot pursuit [of ships]

poursuite

НЕПРЕРЫВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ; ПРЕСЛЕДОВАНИЕ ПО ГОРЯЧИМ СЛЕДАМ

persecución

مطاردة مستمرة

386 to hover [of ships]

errer

ПЕРЕМЕЩАТЬСЯ НА "ВОЗДУШНОЙ ПОДУШКЕ"

vagar

تحويم (السفن)

387 hull insurance

assurance sur corps

СТРАХОВАНИЕ КОРПУСА СУДА

seguro del casco

التأمين على جسم السفينة

- 388 humane killing of marine life
 emploi de méthodes humaines pour la mise à mort de la faune marine
 ГУМАННЫЕ МЕТОДЫ ВЫБОЯ МОРСКИХ ЖИВОТНЫХ
 procedimientos incruentos de sacrificio de la fauna marina
 استخدام طرق انسانية في قتل الحيوانات البحرية
- 389 ichthyology
 ichthyologie
 ИХТИОЛОГИЯ
 ictiologia
 علم الأسماك
- 390 IMCO Marine Pollution Convention, 1973 [draft]
 Convention de l'OMCI sur la pollution des mers, 1973
 КОНВЕНЦИЯ ИМКО О ЗАГРЯЗНЕНИИ МОРЯ 1973 г.
 Convenio de la OCMI sobre la contaminación de los mares, 1973
 مشروع اتفاقية المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية بشأن التلوث البحري، ١٩٧٣
- 391 immemorial usage [of a bay]
 usage immémorial
 ПОЛЬЗОВАНИЕ С НЕЗАПАМЯТНЫХ ВРЕМЕН
 uso inmemorial
 استعمال منذ القدم
- 392 indentation
 échancrure
 ВОГНУТОСТЬ (БЕРЕГОВОЙ ЧЕРТЫ)
 escotadura
 تجويف
- 393 Indo-Pacific Fisheries Council
 Conseil indo-pacifique des pêches
 ИНАО-ИНДООКЕАНСКИЙ СОВЕТ ПО РЫБОЛОВСТВУ
 Consejo de Pesca del Indopacifico
 مجلس مصائد منطقة المحيطين الهندي والهادي

- 394 infringement of
 infraction à; violation de; transgression de
 НАРУШЕНИЕ
 infracción de
 تعدّ؛ انتهاك؛ تجاوز
- 395 inland State
 See: land-locked State
- 396 inland waters
 eaux intérieures
 ВНУТРЕННИЕ ВОДЫ
 aguas interiores
 مياه داخلية
- 397 inlet
 grau
 УЗКИЙ МОРСКОЙ ЗАЛИВ
 abra; ensenada; caleta
 مدخل؛ منفذ
- 398 inner (continental) shelf
 zone interne (du plateau continental); plateau interne
 ВНУТРЕННЯЯ ЗОНА КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА
 zona interna (interior) (de la plataforma continental)
 المنطقة الداخلية من الرصيف القاري
- 399 innocent passage
 passage inoffensif
 МИРНЫЙ ПРОХОД
 paso inocente
 مرور ——— رئ

- 400 inshore fisheries
pêcheries côtières
ПРИБРЕЖНЫЕ РЫБНЫЕ МЕСТА; БЕРЕГОВЫЕ РЫБНЫЕ МЕСТА; ПРИБРЕЖНЫЙ
РЫБНЫЙ ПРОМЫСЕЛ
pesquerías próximas a las costas
مصائد شاطئية
- 401 Inspection and Conservation Commission [Council; proposed]
Commission d'inspection et de conservation
КОМИССИЯ ПО ИНСПЕКЦИИ И СОХРАЩЕНИЮ
Comisión de Inspección y Conservación
لجنة التفتيش والحفظ
- 402 Institute of International Law
Institut de droit international
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Instituto de Derecho Internacional
معهد القانون الدولي
- 403 insular sill
seuil insulaire
ОСТРОВНОЙ ПОРОГ
zócalo insular
العتبة الجزيرية
- 404 insurance broker
courtier d'assurances
СТРАХОВОЙ МАКЛЕР
agente de seguros
سمسار تأمين

- 405 Inter-American Specialized Conference on Conservation of Natural Resources: the Continental Shelf and Marine Waters (Ciudad Trujillo, 1956)

Conférence spécialisée interaméricaine sur la conservation des ressources naturelles: le plateau continental et les eaux océaniques

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ: КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ И МОРСКИЕ ВОДЫ

Conferencia especializada interamericana sobre conservación de los recursos naturales: plataforma continental y aguas del mar

مؤتمر البلدان الأمريكية المتخصص لحفظ الموارد الطبيعية: الرصيف القارى ومياه البحر

- 406 Inter-American Tropical Tuna Commission

Commission interaméricaine du thon tropical

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОМИССИЯ ПО ТРОПИЧЕСКОМУ ТУНУ

Comisión Interamericana del Atún Tropical

لجنة البلدان الأمريكية لسكك التون الاستوائى

- 407 Inter-American Tropical Tuna Convention (1949)

Convention interaméricaine du thon tropical

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРОПИЧЕСКОМ ТУНЕ

Convención interamericana del atún tropical

اتفاقية البلدان الأمريكية لسكك التون الاستوائى

- 408 unjustifiable interference

gêner (entraver) de manière injustifiable; entrave injustifiée

НЕОПРАВДААННЫЕ ПОМЕХИ; НЕОПРАВДААННЫЕ НАРУШЕНИЯ (ПОМЕХИ);
СОЗДАВАТЬ НЕОПРАВДААННЫЕ ПОМЕХИ

interferencia injustificable; injerencia; entorpecimiento injustificado; obstaculizar injustificadamente

تعرض بلا مبرر

- 409 Intergovernmental Maritime Consultative Organization (IMCO)

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OMCI)

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ МОРСКАЯ КОНСУЛЬТАТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (OCMI)

المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية

- 410 Intergovernmental Oceanographic Commission [UNESCO]
 Commission océanographique intergouvernementale
 МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
 Comissão Oceanográfica Intergubernamental
 اللجنة الاوقيانوغرافية الحكومية الدولية (التابعة لليونسكو)
- 411 Intergovernmental Working Group on Marine Pollution (IWGMP)
 Groupe de travail intergouvernemental de la pollution des mers
 МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО БОРЬБЕ С ЗАГРЯЗНЕНИЕМ
 МОРЕЙ (МРГЗМ)
 Grupo de Trabajo Intergubernamental sobre contaminación de los
 mares (GTICM)
 الفريق العامل المشترك بين الحكومات والمعني بالتلوث البحري
- 412 intermingling species [of fish]
 stocks mélangés
 СМЕШАННЫЕ ВИДЫ
 especies mixtas
 أنواع مختلطة
- 413 internal sea [example: Sea of Azov]
 mer intérieure
 ВНУТРЕННЕЕ МОРЕ
 mar interior
 بحر داخلي
- 414 internal waters
 eaux intérieures
 ВНУТРЕННИЕ ВОДЫ
 aguas interiores
 مياه داخلية
- 415 international case-law
 jurisprudence internationale
 МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО
 jurisprudencia internacional
 أحكام القضاء الدولي

- 416 International Commission for the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific

Commission internationale de l'exploitation et de la conservation des ressources maritimes du Pacifique sud

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ОСВОЕНИЮ И ОХРАНЕ МОРСКИХ РЕСУРСОВ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

Comisión Internacional para la Explotación y Conservación de los Recursos Marítimos del Pacífico del Sur

اللجنة الدولية لاستغلال وحفظ الموارد البحرية لجنوبي المحيط الهادى

- 417 International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries (ICNAF)

Commission internationale des pêches de l'Atlantique du nord-ouest

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СЕВЕРО-ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА (ИКАНА)

Comisión Internacional de Pesca para el Noroeste del Atlántico

اللجنة الدولية لمصائد الأسماك في شمال غربي المحيط الأطلسي

- 418 International Commission for the Scientific Exploration of the Mediterranean

Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО НАУЧНЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ СРЕДИЗЕМНОГО МОРЯ

Comisión Internacional para la Exploración Científica del Mar Mediterráneo

اللجنة الدولية للاستكشاف العلمي للبحر المتوسط

- 419 International Committee on the Nomenclature of Ocean Bottom Features

Comité international pour la nomenclature des formes du fond de l'océan

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ ПО ТЕРМИНОЛОГИИ ФОРМ ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА

Comité Internacional para la Nomenclatura de las Formas de los Fondos Oceánicos

اللجنة الدولية لمصطلحات تضاريس قاع المحيطات

- 420 International Conference on Marine Pollution [IMCO]
 Conférence internationale sur la pollution des mers
 МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ С ЗАГРЯЗНЕНИЕМ МОРЕМ
 Conferencia internacional sobre contaminación del mar
 المؤتمر الدولي المعني بالتلوث البحري
- 421 International Convention...
See also: Convention...
- 422 International Convention for Safe Containers, 1972
 Convention internationale de 1972 sur la sécurité des conteneurs
 МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БЕЗОПАСНЫХ КОНТЕЙНЕРАХ 1972 г.
 Convenio internacional sobre la seguridad de los contenedores, 1972
 الاتفاقية الدولية لسلامة الحاويات، ١٩٧٢
- 423 International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas [1966]
 Convention internationale pour la conservation des thonides de l'Atlantique
 МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ТУНЦА
 Convenio internacional para la conservación del atún del Atlántico
 الاتفاقية الدولية لحفظ تون المحيط الأطلسي
- 424 International Convention for the High Seas Fisheries of the North Pacific Ocean (Tokyo, 1952)
 Convention internationale sur les pêcheries du Pacifique nord
 МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В ОТКРЫТЫХ ВОДАХ СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА
 Convención internacional para la pesca en el Pacífico Septentrional
 الاتفاقية الدولية الخاصة بمصائد البحار العالية في شمال المحيط الهادى

- 425 International Convention for the North-West Atlantic Fisheries (1950)

Convention internationale sur les pêches de l'Atlantique du nord-ouest

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В СЕВЕРО-ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА

Convención internacional de pesca para el Noroeste del Atlántico

الاتفاقية الدولية الخاصة بمصائد شمال غربي المحيط الأطلسي

- 426 International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973

Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДОТРАЩЕНИИ СБРОСАМИ С СУДОВ 1973 г.

Convenio internacional para la prevención de la contaminación originada por buques, 1973

الاتفاقية الدولية لمنع التلوث الناجم عن السفن ، ١٩٧٣

- 427 International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954 (London, 12 May 1954)

Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures (1954)

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ НЕФТЬЮ (1954)

Convención internacional para la prevención de la contaminación de las aguas del mar por los hidrocarburos (1954)

الاتفاقية الدولية لمنع التلوث النفطي للبحر

- 428 International Convention for the Regulation of Whaling (1946)

Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ КИТОБОЙНОГО ПРОМЫСЛА

Convención internacional de la pesca de la ballena

الاتفاقية الدولية لتنظيم صيد الحوت

- 429 International Convention for the Safety of Life at Sea (1948)

Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ

Convención internacional para la protección de la vida en el mar

الاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر

- 430 International Convention for the Unification of Certain Rules relating to Penal Jurisdiction in Matters of Collisions and Other Incidents of Navigation (Brussels, 10 May 1952)

Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ УГОЛОВНОЙ ЮРИСДИКЦИИ ПО ДЕЛАМ О СТОЛКНОВЕНИЯХ И ДРУГИХ СЛУЧАЯХ В МОРЕПЛАВАНИИ

Convención internacional para la unificación de ciertas reglas relativas a la competencia penal en materia de abordaje y otros incidentes de la navegación

الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد

معينة متعلقة بالاختصاص الجنائي في شؤون المصادمات وغيرها من حوادث الملاحة

- 431 International Convention for the Unification of Certain Rules relating to the Immunity of State-owned Vessels (Brussels, 10 April 1926)

Convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'Etat

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ ИММУНИТЕТА ГОСУДАРСТВЕННЫХ СУДОВ

Convención internacional para la unificación de ciertas reglas referentes a las inmunidades de los buques del Estado

الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد معينة بشأن حصانة السفن المملوكة للدولة

- 432 International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (1969)

Convention internationale sur la responsabilité pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, НАНОСИМЫЙ ЗАГРЯЗНЕНИЕМ НЕФТЬЮ

Convenio internacional de responsabilidad civil por daños causados por contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos

الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية عن الأضرار الناجمة عن التلوث النفطي

- 433 International Convention on Load Lines (London, 5 April 1966)

Convention internationale sur les lignes de charge

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРУЗОВЫХ МАРКАХ

Convención internacional sobre líneas de carga

الاتفاقية الدولية لخطوط الحمولة

- 434 International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (1971)

Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА ДЛЯ КОМПЕНСАЦИИ УЩЕРБА ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ

Convenio internacional de constitución de un fondo internacional de indemnización de daños causados por la contaminación de hidrocarburos

الاتفاقية الدولية المتعلقة بإنشاء صندوق دولي للتعويض عن الأضرار الناجمة عن التلوث النفطي

- 435 International Convention Relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material, 1971

Convention internationale de 1971 relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime de matières nucléaires

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ 1971 г.

Convenio relativo a la responsabilidad civil en la esfera del transporte marítimo de sustancias nucleares, 1971

الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية في مجال النقل البحري للمواد النووية، ١٩٧١

- 436 International Convention relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties (1969)

Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В СЛУЧАЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ ОТКРЫТОГО МОРЯ

Convenio internacional relativo a la intervención en alta mar en los casos de accidente de contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos

الاتفاقية الدولية المتعلقة بالتدخل في البحار العالية عند وقوع حوادث تلويث نفطي لمياه البحر

- 437 International Convention relating to the Limitation of the Liability of Owners of Seagoing Ships (1957)

Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ВЛАДЕЛЬЦЕВ МОРСКИХ СУДОВ

Convención internacional sobre la limitación de la responsabilidad de propietarios de buques de mar

الاتفاقية الدولية المتعلقة بتحديد مسؤولية ملاك السفن البحرية

- 438 International Council for the Exploration of the Sea

Conseil international pour l'exploration de la mer

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ МОРЯ

Consejo Internacional para la Exploración del Mar

المجلس الدولي لاستكشاف البحار

- 439 International Court of Justice

Cour internationale de Justice

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

Corte Internacional de Justicia

محكمة العدل الدولية

- 440 International Decade of Ocean Exploration [1970-1979]

Décennie internationale de l'exploration océanographique

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Decenio Internacional de la Exploración de los Océanos

العقد الدولي للاستكشاف الأوقيانوغرافي

- 441 International Hydrographic Organization (IHO) [formerly
International Hydrographic Bureau]

Organisation Hydrographique Internationale (OHI)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ (МОО)

Organización Hidrográfica Internacional (OHI)

المنظمة الهيدروغرافية الدولية

442 International Law Association

Association de droit international

АССОЦИАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Asociación de Derecho Internacional

رابطة القانون الدولي

443 International Law Commission

Commission du droit international

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Comisión de Derecho Internacional

لجنة القانون الدولي

444 International Legal Conference on Marine Pollution Damage, 1969 [IMCO]

Conférence juridique internationale sur les dommages dus à la pollution des eaux de la mer, 1969

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСУ ОБ УЩЕРБЕ, ПРИЧИНЕННОМ ЗАГРЯЗНЕНИЕМ МОРСКОЙ СРЕДЫ 1969 г.

Conferencia jurídica internacional sobre los daños causados por la contaminación marítima, 1969

المؤتمر الدولي القانوني المعني بالأضرار المترتبة على التلوث البحري، ١٩٦٩

445 International Legal Conference on Maritime Carriage of Nuclear Substances, 1971

Conférence juridique internationale sur le transport par mer de substances nucléaires, 1971

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МОРСКИМ ПЕРЕВОЗКАМ РАДИОАКТИВНЫХ МАТЕРИАЛОВ, 1971 г.

Conferencia jurídica internacional sobre transporte marítimo de sustancias nucleares, 1971

المؤتمر الدولي القانوني المعني بالنقل البحري للمواد النووية، ١٩٧١

446 international navigational route

route pour la navigation internationale

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУДОХОДНЫЙ ПУТЬ

ruta de navegación internacional

طريق ملاحي دولي

- 447 International Nomenclature Committee
Commission internationale de nomenclature
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НОМЕНКЛАТУРНЫЙ КОМИТЕТ
Comité Internacional de Nomenclatura
اللجنة الدولية للمصطلحات
- 448 International North Pacific Convention
Convention internationale du Pacifique nord
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА
Convención internacional para la pesca en el Pacífico Septentrional
See also: International Convention for the High Seas Fisheries of the North Pacific Ocean
الاتفاقية الدولية الخاصة بشمال المحيط الهادى
- 449 International North Pacific Fisheries Commission (INPFC)
Commission internationale des pêches du Pacifique Nord (INPFC)
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА (ИНПАФК)
Comisión Internacional para la Pesca en el Pacífico Septentrional (INPFC)
اللجنة الدولية لمصائد شمالي المحيط الهادى
- 450 International North Pacific Fisheries Convention (1952)
Convention internationale sur les pêcheries du Pacifique Nord
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА
Convención Internacional para la pesca en el Pacífico Septentrional
الاتفاقية الدولية الخاصة بمصائد شمالي المحيط الهادى
- 451 International Pacific Halibut Commission
Commission internationale du flétan du Pacifique
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПРОМЫСЛУ ПАЛТУСА В ТИХОМ ОКЕАНЕ
Comisión Internacional del Hipogloso del Pacífico
اللجنة الدولية لسماك الهلبوت في المحيط الهادى

452 International Pacific Halibut Convention (1923)

Convention internationale sur le flétan du Pacifique

МЕЖАУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОМЫСЛЕ ПАЛТУСА В ИХОМ ОКЕАНЕ

Convenio internacional sobre el hipogloso del Pacifico

الاتفاقية الدولية الخاصة بصيد الهلبوت في المحيط الهادى

453 International Pacific Salmon Fisheries Commission

Commission internationale des pêcheries du saumon du Pacifique

МЕЖАУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПРОМЫСЛУ ТИХООКЕАНСКОГО ЛОСОСЯ

Comisión Internacional para la Pesca del Salmón del Pacífico

اللجنة الدولية لمصائد السلمون في المحيط الهادى

454 international régime for the sea-bed and the ocean floor beyond national jurisdiction

régime international du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale

МЕЖАУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

régimen internacional de los fondos marinos y oceánicos fuera de la jurisdicción nacional

النظام الدولي لقاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية

455 International Regulations for Preventing Collisions at Sea (1948)

Règlements internationaux pour la prévention des abordages en mer

МЕЖАУНАРОДНЫЕ ПРАВИЛА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ В МОРЕ

Reglamento internacional sobre prevención de los abordajes

الأنظمة الدولية لمنع المصادمات في البحر

456 international sea area

espace marin international

МЕЖАУНАРОДНЫЙ МОРСКОЙ РАЙОН

área internacional del mar

الحيز البحرى الدولي ؛ المنطقة البحرية الدولية

- 457 international sea-bed area
 zone internationale des fonds marins
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАЙОН МОРСКОГО ДНА
 zona internacional de los fondos marinos
 المنطقة الدولية من قاع البحار/لقاع البحار
- 458 International Sea-Bed Authority [proposed]
 Autorité internationale des fonds marins
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАН ПО МОРСКОМУ ДНУ
 Autoridad Internacional de los Fondos Marinos
 السلطة الدولية لقاع البحار
- 459 International Sea-Bed Boundary Review Commission [Council;
 proposed]
 Commission de délimitation de la zone internationale des fonds
 marins
 МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ ГРАНИЦ МОРСКОГО ДНА
 Comisión de Delimitación de los Fondos Marinos Internacionales
 لجنة تحديد المنطقة الدولية لقاع البحار
- 460 International Sea-Bed Operations Organization [Council;
 proposed]
 Organisation internationale des opérations relatives aux fonds
 marins
 МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОРСКОГО ДНА
 Organización Internacional de Operaciones en los Fondos Marinos
 المنظمة الدولية لعمليات قاع البحار
- 461 International Sea-Bed Resource Agency [proposed]
 Agence internationale pour les ressources des fonds marins
 МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНСТВО ПО РЕСУРСАМ МОРСКОГО ДНА
 Organismo Internacional de los Recursos de los Fondos Marinos
 الوكالة الدولية لموارد قاع البحار

462 international seas

mer internationale

МЕЖДУНАРОДНОЕ МОРЕ

mar internacional

بحر دولي

463 International Sockeye Salmon Convention (1937)

Convention internationale sur le saumon sockeye

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОМЫСЛЕ НЕРКИ

Convención internacional para la pesca del salmón de lomo azul

الاتفاقية الدولية الخاصة بسمون الساكاي

464 international strait

détroit international

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОЛИВ

estrecho internacional

مضيق دولي

465 International Technical Committee of Aerial Legal Experts
(CITEJA)

Comité international des experts juridiques aériens (CITEJA)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ АВИАЦИОННЫХ ЭКСПЕРТОВ-ЮРИСТОВ
(МКАЭ)

Comisión Internacional de Expertos Jurídicos Aéreos (CITEJA)

اللجنة الدولية للخبراء القانونيين في الشؤون الجوية

466 International Technical Conference on the Conservation of the
living Resources of the Sea (Rome, 1955)

Conférence technique internationale sur la conservation des
ressources biologiques de la mer

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ ЖИВЫХ
РЕСУРСОВ МОРЯ

Conferencia técnica internacional para la conservación de los
recursos vivos del mar

المؤتمر الدولي التقني المعني بحفظ الموارد الحية للبحار

- 467 international usage [of a bay]
 usage international
 МЕЖДУНАРОДНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ; МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОБЫЧАЙ
 uso internacional
 الاستعمال الدولي
- 468 International Whaling Commission
 Commission baleinière internationale
 МЕЖДУНАРОДНАЯ КИТОБОЙНАЯ КОМИССИЯ
 Comisión Ballenera Internacional
 اللجنة الدولية لصيد الحوت
- 469 Intervention Convention (1969) [on marine pollution]
 Convention d'intervention
 КОНВЕНЦИЯ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ
 Convenio relativo a la intervención
 اتفاقية التدخل
- 470 inventory [of stocks of fish]
 inventaire (de population, de stock)
 ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ (ЗАПАСОВ РЫБЫ)
 inventario (de la población ictica)
 جرد [الأرصدة السمكية]
- 471 island shelf
 plate-forme insulaire
 ОСТРОВНОЙ ШЕЛЬФ
 plataforma insular
 رصيف جزيري
- 472 island State; sea-locked State
 Etat insulaire
 ОСТРОВНОЕ ГОСУДАРСТВО
 Estado insular
 دولة جزيرية

- 473 island-studded sea [=archipelago]
 mer parsemée d'îles
 МОРЕ, ИЗОБИЛЮЮЩЕЕ ОСТРОВАМИ
 mar archipelágico
 بحر أرخبيلي
- 474 isobath
 isobathe
 ИЗОБАТА
 isóbata
 خط التساوى العمقي
- 475 Japanese set net [fishing gear]
 filet fixe japonais
 ЯПОНСКАЯ СТАВНАЯ СЕТЬ
 red flotante japonesa
 شبكة يابانية ثابتة
- 476 Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution (GESAMP)
 Groupe mixte d'experts sur les aspects scientifiques de la pollution des mers (GESAMP)
 ОБЪЕДИНЕННАЯ ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПО НАУЧНЫМ АСПЕКТАМ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ (ГЭНАЗМ)
 Grupo Mixto de Expertos sobre los aspectos científicos de la contaminación del mar (GESAMP)
 فريق الخبراء المشترك المعني بالجوانب العلمية للتلوث البحري
- 477 joint venture
 entreprise commune; opération en association
 СОВМЕСТНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ
 empresa en común; operación conjunta
 مشروع مشترك

- 478 juridical bay
 baie au sens juridique
 ЗАЛИВ В ЮРИДИЧЕСКОМ СМЫСЛЕ
 bahía en sentido jurídico
 خليج بالمعنى القانوني
- 479 king crab
 crabe royal
 краб камчатский
 cangrejo ruso
 السرطان الكبير
- 480 king salmon
 saumon quinnat
 ЛОСОСЬ БОЛЬШОЙ
 salmón gigante
 السلمون الكبير
- 481 land domain
 domaine terrestre
 БЕРЕГОВАЯ ТЕРРИТОРИЯ
 dominio terrestre
 النطاق البري (لسلطة الكيان أو الدولة)
- 482 land frontier
 frontière terrestre
 СУХОПУТНАЯ ГРАНИЦА
 frontera terrestre
 حدود برية
- 483 land mass
 masse terrestre
 КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ МАССИВ
 masa terrestre
 كتلة من البر

- 484 land territory
 domaine terrestre; territoire (terrestre)
 СУХОПУТНАЯ ТЕРРИТОРИЯ
 territorio (terrestre)
 اقليم برى
- 485 land-based minerals
 minéraux terrestres
 БЕРЕГОВЫЕ МИНЕРАЛЫ
 minerales en tierra firme
 معادن برية
- 486 land-based pollution [of the seas]
 pollution tellurique
 ЗАГРЯЗНЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА СУШЕ; ЗАГРЯЗНЕНИЕ ИЗ
 БЕРЕГОВЫХ ИСТОЧНИКОВ
 contaminación de fuente terrestre
 تلوث برى المنشأ
- 487 land-based producers
 producteurs terrestres; exploitants de gisements terrestres
 ПРОИЗВОДИТЕЛИ НА СУШЕ
 productores de tierra firme
 منتجو المعادن البرية
- 488 land-based products
 produits d'origine terrestre
 ПРОДУКТЫ, ПРОИЗВЕДЕННЫЕ НА СУШЕ
 productos de origen terrestre
 منتجات برية المنشأ
- 489 land-based resources
 ressources terrestres
 БЕРЕГОВЫЕ РЕСУРСЫ
 recursos de tierra firme
 موارد برية

- 490 land-based sources
sources terrestres
БЕРЕГОВЫЕ ИСТОЧНИКИ
fuentes en tierra firme
مصادر برية
- 491 land-locked country
pays sans littoral
СТРАНА, НЕ ИМЕЮЩАЯ ВЫХОДА К МОРЮ
país sin litoral
بلد غير ساحلي
- 492 land-locked lake
lac fermé
ЗАМКНУТОЕ ОЗЕРО
lago cerrado
بحيرة مغلقة
- 493 land-locked State; inland State; non-coastal State
Etat sans littoral
ГОСУДАРСТВО, НЕ ИМЕЮЩЕЕ ВЫХОДА К МОРЮ
Estado sin litoral
دولة غير ساحلية
- 494 land-locked waters
eaux cernées par la côte
ЗАМКНУТЫЕ СУШЕЙ ВОДЫ; ВНУТРЕННИЕ ВОДЫ
aguas cercadas por la costa
مياه محصورة بالبر
- 495 (situated on the) landward side (of the baselines)
situé en dedans; (situé) à l'intérieur (des lignes de base)
СТОРОНА БЕРЕГА (ОТ ИСХОДНОЙ ЛИНИИ)
(situado) en el interior (de las líneas de base)
See also: seaward
داخل خطوط الأساس ؛ خلف خطوط الأساس في اتجاه البر

- 496 lateral equidistance boundaries
 limites d'équidistance latérales
 ПОПЕРЕЧНЫЕ ГРАНИЦЫ РАВНОГО УДАЛЕНИЯ
 límites laterales de equidistancia
 الحدود الجانبية لتساوي البعد
- 497 lateral equidistance line
 ligne latérale d'équidistance
 ПОПЕРЕЧНАЯ ЛИНИЯ РАВНОГО УДАЛЕНИЯ
 línea lateral de equidistancia
 الخط الجانبى لتساوى البعد
- 498 lateral sea boundaries
 limites maritimes latérales
 ПОПЕРЕЧНЫЕ МОРСКИЕ ГРАНИЦЫ
 límites marítimos laterales
 الحدود البحرية الجانبية
- 499 law of flag
 loi de pavillon
 ПРАВО ГОСУДАРСТВА ФЛАГА СУДАНА
 ley del pabellón
 قانون العلم
- 500 lay days [shipping]
 staries; estaries; jours de planche
 СТОЯНОЧНОЕ ВРЕМЯ; СТАЛИННОЕ ВРЕМЯ
 estadias
 الأيام المقررة للشحن والتفريغ
- 501 lay submarine cables and pipelines
 poser des câbles et des pipe-lines sous-marins
 ПРОЛОЖИТЬ ПОДВОДНЫЕ КАБЕЛИ И ТРУБОПРОВОДА
 tender cables y conductos submarinos; tender cables y tuberías submarinos
 ارساء الكابلات والأنابيب في البحر

- 502 laying of cables
pose de cables
ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ
tendido de cables
ارساء الكابلات
- 503 leading underwriter [insurance]
apêriteur [l'assureur qui signe en premier la police]
СТАРШИЙ МОРСКОЙ СТРАХОВЩИК
asegurador principal
المؤمن الرائد
- 504 ledge of the shelf; shelf break
rebord continental
ВЫСТУП (КОНТИНЕНТАЛЬНОГО) ШЕЛЬФА
borde continental
الطرف القارى
- 505 Legal Commission [Council; proposed]
Commission juridique
ПРАВОВАЯ КОМИССИЯ
Comisión Jurídica
اللجنة القانونية
- 506 Legal Sub-Committee [Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction]
Sous-Comité juridique
ПРАВОВОЙ ПОАКОМИТЕТ
Subcomisión de Asuntos Jurídicos
اللجنة الفرعية القانونية
- 507 legally binding
ayant force obligatoire
ЮРИДИЧЕСКИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ
con fuerza obligatoria
ملزم قانونا

508 length (of a fish) (from snout to tail)

bat

ДЛИНА

largo (de un pez)

طول (السكة) (من الخطم الى الذيل)

509 levy execution against (a foreign ship)

prendre des mesures d'exécution à l'égard de...

ВЗЫСКАТЬ ШТРАФ С...

tomar medidas de ejecución respecto de...

... مباشرة اجراءات التنفيذ المدنية ضد

510 lex lata

lex lata

ПОЗИТИВНОЕ ПРАВО

lex lata

القانون القائم والمطبق

511 liability prima facie

responsabilité juris tantum

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ prima facie

responsabilidad juris tantum

مسؤولية مفترضة مبدئياً

512 licensee

titulaire de permis

ЛИЦО, ВЛАДЕЮЩЕЕ ЛИЦЕНЗИЕЙ

titular de licencia

حامل رخصة

513 to lie [of a ship]

stationner

ЛЕЖАТЬ; НАХОДИТЬСЯ; СТОЯТЬ

detenerse

توقف

- 514 light [vessel]
 lège [navire]
 НЕНАГРУЖЕННОЕ СУДНО (СУДНО ПОРОЖНЕМ)
 (bague en) lastre
 (سفينة) غير محملة
- 515 lighterage
 acconage (aconage)
 ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ НА ЛИХТЕРАХ
 gabarraje
 شحن / تفريغ بالصنادل؛ اجرة النقل بالصنادل
- 516 lighthouse
 phare
 МАЯК
 faro
 منار
- 517 the Line [the Equator]
 la ligne
 ЭКВАТОР
 la línea (el ecuador)
 خط الاستواء
- 518 liner conference
 conférence maritime; conférence de lignes
 ЛИНЕЙНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
 conferencia marítima
 اتحاد نقل بحري
- 519 littoral State
 Etat côtier
 ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО
 Estado ribereño
 دولة شاطئية

- 520 living resources (of the high seas)
 ressources biologiques
 ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ; БИОЛОГИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ
 recursos vivos; recursos biológicos
 الموارد الحية (للبحار العالية)
- 521 load line
 ligne de charge
 ГРУЗОВАЯ ВАТЕРЛИНИЯ; ГРУЗОВАЯ МАРКА
 línea de carga
 خط الحمولة
- 522 loading buoys
 bouées de chargement
 ГРУЗОВЫЕ БУИ
 boyas de carga
 عوامات التحميل
- 523 local shipping; short-haul (coastal) shipping
 bornage (navigation au-)
 ПРИБРЕЖНОЕ КАБОТАЖНОЕ СУДОХОДСТВО
 navegación local
 ملاحه محلية
- 524 long-haul shipping; long-distance shipping
 long-cours
 СУДА С БОЛЬШОЙ ДАЛЬНОСТЬЮ ПЛАВАНИЯ
 navegación de altura
 ملاحه بعيدة المدى
- 525 long-range fishing
 pêche lointaine
 ЛОВ РЫБЫ В ОТААЛЕННЫХ ВОДАХ
 pesca en aguas alejadas
 صيد بعيد المدى

- 526 long-range vessel
navire à grande autonomie; navire à grand rayon d'action
СУДНО ДАЛЬНОГО ПЛАВАНИЯ
buque de gran radio de acción
سفينة بعيدة المدى
- 527 Long-term and Expanded Programme of Oceanographic Exploration and Research (LEPOR)
Programme élargi et à long terme d'exploration et de recherche océaniques (PELRO)
ДОЛГОСРОЧНАЯ И РАСШИРЕННАЯ ПРОГРАММА ОКЕАНИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ (ДЕРПОИ)
Programa ampliado y a largo plazo de exploración e investigaciones oceánicas (PALPO)
البرنامج الموسع الطويل الأجل للاستكشاف والبحث الأوقيانوغرافيين
- 528 low water mark (level; line)
laisse de basse mer
ОТМЕТКА УРОВНЯ МАЛОЙ ВОДЫ
nivel de bajamar
حد أقصى الجزر
- 529 low-tide elevations
hauts-fonds découvrants
ОБСЫХАЮЩИЕ ПРИ ОТЛИВЕ ВОЗВЫШЕНИЯ
elevaciones que emergen en bajamar
ارتفاعات ينحسر عنها الماء
- 530 low-water line
laisse de basse mer.
ЛИНИЯ НАИБОЛЬШЕГО ОТЛИВА
línea de bajamar
حد أقصى الجزر

- 531 low-water mark
 laisse de basse mer
 ОТМЕТКА НАИБОЛЬШЕГО ОТЛИВА
 línea de bajamar
 حد أقصى الجزر
- 532 mackerel
 maquereau
 СКУМБРИЯ
 caballa
 سمك الأسقمري؛ الماكريل
- 533 (sea) mail
 malle
 ПОЧТА; ПОЧТОВАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ
 correo marítimo
 بريد بحري
- 534 Main Committees
 Grandes commissions
 [ЛАВНЫЕ КОМИТЕТЫ
 Comisiones Principales
 اللجان الرئيسية
- 535 major body of water
 grand espace d'eau
 КРУПНАЯ АКВАТОРИЯ
 gran extensión de agua
 رقعة مائية كبيرة
- 536 malacology
 malacologie
 МАЛАКОЛОГИЯ
 malacologia
 علم الرخويات

- 537 Management and Development Commission [Council; proposed]
 Commission de la gestion et de la mise en valeur
 КОМИССИЯ ПО УПРАВЛЕНИЮ И РАЗРАБОТКЕ
 Comisión de Administración y Desarrollo
 لجنة الإدارة والاستغلال
- 538 management (of living resources)
 gestion (des ressources biologiques)
 УПРАВЛЕНИЕ (ЖИВЫХ РЕСУРСОВ)
 ordenación (de los recursos vivos)
 إدارة (الموارد الحية)
- 539 manganese nodule
 nodule de manganèse
 МАНГАНЦЕВАЯ ПОЧКА
 nódulo de manganeso
 عقيدة المنغنيز
- 540 (cargo) manifest
 manifeste
 ГРУЗОВОЙ МАНИФЕСТ
 manifiesto
 قائمة البضاعة (مانيفست)
- 541 man-made island
See: artificial island
- 542 manning of ships
 équipage des navires; composition des équipages
 КОМПЛЕКТОВАНИЕ КОМАНДЫ
 tripulación de los buques
 تطعيم السفن (أى تزويد السفن بالطواقم) ؛ طواقم السفن

- 543 manoeuvre; manoeuvring
manoeuvre
МАНЕВР; МАНЕВРИРОВАНИЕ
maniobra
مناورة
- 544 marginal sea
mer bordière
ОКРАИННОЕ МОРЕ
mar marginal
بحر الحافة
- 545 marine hunting
chasse aquatique
МОРСКАЯ ОХОТА; МОРСКОЕ ПРОМЫСЛА
caza acuática
قنص مائي
- 546 Marine Pollution Convention
See: IMCO Marine Pollution Convention
- 547 Marine Pollution Principles (Ottawa) [IWGMP]
Principes sur la pollution des mers
ПРИНЦИПЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЗАГРЯЗНЕНИЮ МОРСКОЙ СРЕДЫ
Principios sobre la contaminación de los mares
المبادئ المتعلقة بالتلوث البحري
- 548 marine scientific research
recherche scientifique marine
ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
investigación científica de los mares
البحث العلمي البحري

- 549 marine scientific work
travaux de recherche marine
НАУЧНАЯ РАБОТА В ОБЛАСТИ ОКЕАНОГРАФИИ
trabajos de investigación marina
أعمال البحث البحري
- 550 marine-based forms of pollution
formes de pollution d'origine maritime
ЗАГРЯЗНЕНИЕ МОРЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МОРЕ
formas de contaminación de fuente marítima
أشكال التلوث البحرية المنشأ
- 551 maritime boundaries
limites maritimes
МОРСКИЕ ГРАНИЦЫ
limites marítimos
حدود بحرية
- 552 maritime Power
Puissance maritime
МОРСКОЕ ГОСУДАРСТВО
Estado marítimo
دولة بحرية
- 553 maritime space
espace maritime
МОРСКОЕ ПРОСТРАНСТВО
espacio marítimo
حيز بحري
- 554 maritime State
Etat maritime
МОРСКОЕ ГОСУДАРСТВО
Estado marítimo
دولة بحرية

- 555 master
capitaine (de navire)
КАПИТАН (ТОРГОВОГО СУДАНА)
capitân
رَبَّان
- 556 maximum sustainable yield [fishing]
rendement le plus élevé possible (qu'il soit possible de soutenir)
МАКСИМАЛЬНЫЙ УСТОЙЧИВЫЙ УЛОВ
máximo rendimiento sostenible
أعلى محصول مستمر
- 557 maximum water area
superficie d'eau la plus grande
МАКСИМАЛЬНЫЙ ВОДНЫЙ РАЙОН
máxima superficie de agua
المساحة المائية القصوى
- 558 measurement of vessels; tonnage mark; measurement marking
jaugeage des bateaux
ОБМЕР СУДОВ
tonelaje
حمولة السفن
- 559 merchant marine
flotte marchande
ТОРГОВЫЙ ФЛОТ
flota mercante
أسطول تجارى
- 560 meridian
méridien (d'origine)
МЕРИДИАН
meridiano
خط الطول ؛ خط الزوال

- 561 meridian line
 méridienne
 ЛИНИЯ МЕРИДИАНА
 meridiana
 خط التنصيف
- 562 metal-bearing mud
 boue métallifère
 МЕТАЛЛОСОДЕРЖАЩИИ ИЛ
 limo metalifero
 طين متعدين
- 563 metal-bearing sludge
 boues métallifères
 МЕТАЛЛОНОСНАЯ ГЛИНА
 fango metalifero
 وحل متعدين
- 564 metallic muds
 boues métalliques
 МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ ГРЯЗЬ
 lodos metálicos
 طين معدني
- 565 method of boundary drawing
 methode de délimitation
 МЕТОД НАНЕСЕНИЯ ГРАНИЦ
 método de delimitación
 طريقة رسم الحدود
- 566 metric zonal approach
 méthode consistant à mesurer la zone
 МЕТРИЧЕСКИЙ ЗОННЫЙ КРИТЕРИЙ
 enfoque zonal métrico
 طريقة موحدة لقياس المنطقة

- 567 microcontinent
microcontinent
МИКРОКОНТИНЕНТ
microcontinente
- 568 mid-ocean archipelago
archipel océanique
ОКЕАНСКИЙ АРХИПЕЛАГ
archipiélago oceánico
أرخبيل محيطي
- 569 migration
migration
МИГРАЦИЯ
migración
ارتحال؛ هجرة
- 570 migratory cycle [of the stocks of fish]
cycle migratoire
МИГРАЦИОННЫЙ ЦИКЛ
ciclo migratorio
الدورة الارتحالية؛ دورة الهجرة
- 571 migratory range
zone de migration; parcours migratoire
МИГРАЦИОННЫЙ РАЙОН; РАЙОН МИГРАЦИИ; ДАЛЬНОСТЬ МИГРАЦИИ
ámbito migratorio
نطاق أو مدى الارتحال / الهجرة
- 572 migratory species
espèce migratrice
МИГРИРУЮЩИЙ ВИД
especie migratoria
milt see entry 796
أنواع مرتحلة / مهاجرة

573 mining (of manganese nodules)

exploitation

РАЗРАБОТКА

extracción

استخراج (عقيدات المنغنيز)

574 mooring buoys

bouées d'amarrage

ШВАРТОВАЯ БОЧКА

boyas de amarre

عوامات ارسا

575 Moscow Declaration

Déclaration de Moscou

МОСКОВСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Declaración de Moscú

See also: Declaration on Principles of the Rational
Exploitation of the Seas and Oceans in the Common Interest of
All Peoples of the World (Moscow, 1972)

اعلان موسكو

576 mouth [of a bay]

entrée

ВХОД

entrada; boca

مدخل؛ فم

577 mouth [of a river]

embouchure

УСТЬЕ

desembocadura

مصب النهر

578 mullet breeding; mullet rearing

mulliculture

РАЗМНОЖЕНИЕ КЕФАЛИ

mullicultura

تربية سمك البورى

- 579 **mussel**
 moule
 МИДИЯ
 mejillón
 بلح البحر
- 580 **mussel bed**
 moulière
 МИДИЕВАЯ БАНКА
 colonia de mejillones
 حوض بلح البحر
- 581 **mussel breeding; mussel rearing**
 mytiliculture
 РАЗМНОЖЕНИЕ МИДИИ
 viveros de mejillones
 تربية بلح البحر
- 582 **muster roll; ship's articles; crew list**
 rôle d'équipage
 СУДОВАЯ РОЛЬ; СПИСОК ЭКИПАЖА (СУДАНА)
 rol (de la tripulación)
 قائمة الطاقم
- 583 **narrows**
 goulet
 ПРОЛИВ
 estrecho
 مضائق
- 584 **national sea-bed**
 zone nationale du fond des mers
 ЕСТЕСТВЕННОЕ МОРСКОЕ АНО
 zona nacional de los fondos marinos
 منطقة قومية من قاع البحار

- 585 national waters
eaux nationales
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ВОДЫ
aguas nacionales
مياه قومية
- 586 natural entrance points of a bay
points d'entrée naturels d'une baie
ПУНКТЫ ЕСТЕСТВЕННОГО ВХОДА В ЗАЛИВ
puntos naturales de entrada de una bahía
المدخل الطبيعية للخليج
- 587 navigable waterways of international concern
voies navigables d'intérêt international
СУДОХОДНЫЕ ВОДНЫЕ ПУТИ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНТЕРЕС
vias navegables de interés internacional
طرق ملاحية ذات أهمية دولية
- 588 near-land-locked State
Etat pratiquement sans littoral
ГОСУДАРСТВО, ПОЧТИ НЕ ИМЕЮЩЕЕ ВЫХОДА К МОРЮ
Estado de litoral reducido
دولة معدومة الساحل تقريبا
- 589 neighbouring coastal State
Etat côtier voisin
СОСЕДНЕЕ ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО
Estado ribereño vecino
دولة ساحلية مجاورة
- 590 net registered tonnage
jauge nette
ЧИСТАЯ ВМЕСТИМОСТЬ; ЧИСТЫЙ РЕГИСТРОВЫЙ ТОННАЖ
tonelaje neto
الحمولة الصافية المسجلة

- 591 nodule grade
teneur du nodule (en métal)
СОДЕРЖАНИЕ КОНКРЕЧНИ
ley del nódulo
درجة/عيار العقيدة
- 592 (manganese) nodule
nodule (de manganèse)
(МАРГАНЦЕВАЯ) ПОЧКА
nódulo (de manganeso)
عقيدة (المنغنيز)
- 593 non-coastal state
See: land-locked State
- 594 non-living resources
ressources non biologiques
НЕЖИВЫЕ РЕСУРСЫ
recursos no vivos
موارد غير حية
- 595 non-renewable resources
ressources non renouvelables
НЕВОЗОБНОВЛЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ
recursos no renovables
موارد غير متجددة
- 596 North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC)
Commission des pêches de l'Atlantique nord-est
КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СЕВЕРО-ВОСТОЧНОЙ АТЛАНТИКЕ (НЕАФК)
Comisión Pesquera del Atlántico Nordoriental (NEAFC)
لجنة مصائد شمال شرقي المحيط الأطلسي

- 597 norwegian trough
fosse norvégienne
НОРВЕЖСКАЯ ВПАДИНА (КОТЛОВИНА; СКЛАДКА)
fosa noruega
- 598 noxious substances
substances nocives
ЯДОВИТЫЕ ВЕЩЕСТВА
sustancias nocivas
مواد ضارة
- 599 nursery area [of fish]
zone d'alevinage
РАЙОН НАГУЛА
criadero; vivero
See also: fish hatchery
منطقة تربية اسماك
- 600 O.B.O. ship (oil-bulk-ore ship)
navire "O.B.O." (minéralier-vracquier-pétrolier)
НЕФТЕНАЛИВНОЕ СУДНО; ТАНКЕР
(buque) "O.B.O." (mineralero-granelero-petrolero)
ناقلة للبترول والخام الصلب
- 601 Ocean Data Acquisition Systems (ODAS)
Systèmes d'acquisition de données océaniques (SADO)
СИСТЕМЫ СБОРА ОКЕАНСКИХ ДАННЫХ (ССОД)
Sistemas de adquisición de datos oceánicos (SADO)
أجهزة جمع البيانات المحيطية
- 602 ocean navigation
navigation au long cours
МОРСКАЯ НАВИГАЦИЯ
navegación de altura
ملاحة محيطية ؛ ملاحة بعيدة المدى

- 603 ocean space management
 gestion de l'espace océanique
 УПРАВЛЕНИЕ ОКЕАНИЧЕСКИМ ПРОСТРАНСТВОМ
 administración del espacio oceánico
 إدارة الحيز المحيطي
- 604 oceanic coastal State
 Etat côtier océanique
 ОКЕАНИЧЕСКОЕ ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО
 Estado ribereño oceánico
 دولة ساحلية محيطية
- 605 oceanology
 océanologie
 ОКЕАНОЛОГИЯ
 oceanología
 أوقيانوغرافيا ؛ علم البحار
- 606 off a coast
 au large d'une côte
 У БЕРЕГА; У ПОБЕРЕЖЬЯ
 frente a una costa
 قريب من الساحل
- 607 officer of the watch
 officier de quart
 ВАХТЕННЫЙ
 oficial de guardia
 ضابط الحراسة
- 608 off-lying [archipelagos]
 au large de (ses côtes)
 ВНЕШНИЙ
 distante
 off-shore fishery see entry 221
 (ارخبيلات) بعيدة

- 609 off-shore structures
 constructions en mer
 НЕБЕРЕГОВЫЕ СООРУЖЕНИЯ
 estructuras marinas
 انشاءات بحرية
- 610 Oil Pollution Convention (1954)
 Convention pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures
 КОНВЕНЦИЯ О ЗАГРЯЗНЕНИИ МОРЯ НЕФТЬЮ
 Convenio para prevenir la contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos
 اتفاقية التلويث النفطي
- 611 ooze
 vase
 ил; тина
 légamo
 رزغ
- 612 open roadstead
 rade foraine
 ОТКРЫТЫЙ РЕИД
 rada (abierta)
 مرسى مكشوف
- 613 open sea
 mer ouverte
 ОТКРЫТОЕ МОРЕ
 mar abierto
 بحر مفتوح
- 614 Operations Commission [Council; proposed]
 Commission des opérations
 КОМИССИЯ ПО ОПЕРАЦИЯМ
 Comisión de Operaciones
 لجنة العمليات

615 opposite States

Etats dont les côtes se font face; Etats se faisant face

ГОСУДАРСТВА, РАСПОЛОЖЕННЫЕ ДРУГ ПРОТИВ ДРУГА

Estados cuyas costas están situadas frente a frente

دول متقابلة

616 optimum sustainable yield

rendement optimum possible

ОПТИМАЛЬНЫЙ УСТОЙЧИВЫЙ УЛОВ

rendimiento óptimo sostenible

أفضل محصول مستمر

617 Optional Protocol of Signature concerning the Compulsory Settlement of Disputes

Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЙСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

Protocolo de firma facultativo sobre la jurisdicción obligatoria en la solución de controversias

البروتوكول الاختياري المتعلق بالتسوية الإلزامية للمنازعات

618 ordinary international law of the sea

droit international maritime commun

ОБЫЧНОЕ МЕЖДУНАРОДНОЕ МОРСКОЕ ПРАВО

derecho internacional marítimo ordinario

القانون البحري الدولي العادي

619 Oslo Convention

Convention d'Oslo

КОНВЕНЦИЯ, ПОДПИСАННАЯ В ОСЛО

Convenio de Oslo

See also: Convention for the Prevention of Marine Pollution by Dumping from Ships and Aircraft (Oslo, 15 Feb. 1972)

اتفاقية أوسلو

- 620 outer (continental) shelf
 zone externe (du plateau continental); plateau externe
 ВНЕШНЯЯ (НАРУЖНАЯ) ЗОНА КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА
 zona externa (de la plataforma continental); plataforma continental exterior
 الجزء الخارجى (من الرصيف القارى)
- 621 outer continental shelf
 zone externe du plateau continental
 ВНЕШНИЙ РАЙОН КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА
 plataforma continental exterior
 الجزء الخارجى من الرصيف القارى
- 622 outer harbour; forebay
 avant-port
 ВНЕШНЯЯ ГАВАНЬ
 antepuerto
 الجزء الخارجى من المرفأ؛ مدخل المرفأ
- 623 outer limit of the continental shelf
 limite extérieure du plateau continental
 ВНЕШНЯЯ ГРАНИЦА КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА
 borde exterior de la plataforma continental
 الحد الخارجى للرصيف القارى
- 624 outer limit of the territorial sea
 limite extérieure de la mer territoriale
 ВНЕШНЯЯ ГРАНИЦА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ
 limite exterior del mar territorial
 الحد الخارجى للبحر الاقليمى
- 625 outer lower edge of the continental margin
 rebord inférieur externe de la marge continentale
 ВНЕШНЯЯ НИЖНЯЯ ГРАНИЦА ПОДВОДНОЙ ОКРАИНЫ МАТЕРИКА
 borde inferior externo del margen continental
 الطرف الخارجى الأسفل للحافة القارية

626 outermost points of the outermost islands
 points extrêmes des îles les plus éloignées
 НАИБОЛЕЕ ВЫДАЮЩИЕСЯ В МОРЕ ТОЧКИ
 puntos extremos de las islas más exteriores
 أبعد النقاط في أبعد الجزر

627 outfall structures
 déversoirs
 ВОДОСВОДНЫЕ СООРУЖЕНИЯ
 estructuras de descarga
 انشاءات التصريف

628 outlying archipelago
 archipel situé loin des côtes
 ОТДАЛЕННЫЙ АРХИПЕЛАГ
 archipiélago distante
 أرخبيل بعيد

629 overfishing
 pêche excessive; surexploitation; surpêche
 ПЕРЕЛОВ; ЧРЕЗМЕРНЫЙ ПРОМЫСЕЛ
 pesca excesiva; sobrepesca
 صيد مفرط

631 overflight
 survol
 ПРОЛЕТ
 sobrevuelo
 تحليق

- 632 oyster
 huître
 УСТРИЦА
 ostra
 محار
- 633 oyster culture
 ostréiculture
 РАЗВЕДЕНИЕ УСТРИЦ
 ostricoltura
 تربية المحار
- 634 oyster racks
 parcs à huîtres
 САДКИ ДЛЯ РАЗВЕДЕНИЯ УСТРИЦ
 viveros de ostras; criaderos de ostras
 مرابي المحار
- 635 package deal
 traitement d'ensemble
 РЕШЕНИЕ В ПАКЕТЕ
 acuerdo político global; arreglo global
 تسوية شاملة ؛ معالجة متكاملة ؛ صفقة واحدة
- 636 package policy
 politique d'ensemble
 ОБЩИЙ ПОДХОД
 política global
 سياسة التسوية الشاملة ؛ سياسة المعالجة الشاملة
- 637 packet; steamer; liner
 paquebot
 ПАКЕТБОТ
 buque de línea
 سفينة تعمل على خط ملاحي منتظم

- 638 pancake ice
crêpes de glace
ОБЛОМОК МЕЛКИХ ЛЬДИН
torta de hielo
قرص جليدي
- 639 particular average
avarie particulière
ЧАСТНАЯ АВАРИЯ
averia simple (particular)
عوارية خصوصية
- 640 patrimonial sea
mer patrimoniale
ПАТРИМОНИАЛЬНОЕ МОРЕ
mar patrimonial
البحر الارثي
- 641 pelagic zone
zone pélagique
ПЕЛАГИЧЕСКАЯ ЗОНА
zona pelágica
منطقة بحرية
- 642 penal jurisdiction
jurisdiction pénale
УГОЛОВНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ
jurisdicción penal
الاختصاص الجنائي؛ القضاء الجنائي
- 643 peril(s) of the sea
fortunes de mer; événements de mer
МОРСКИЕ РИСКИ
riesgos del mar
أخطار البحر

- 644 Permanent Board [Council; proposed]
 Bureau permanent
 ПОСТОЯННОЕ БЮРО
 Oficina Permanente
 المكتب الدائم
- 645 Permanent Commission for the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific
 Commission permanente de l'exploitation et de la conservation des ressources maritimes du Pacifique Sud
 ПОСТОЯННАЯ КОМИССИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ РЕСУРСОВ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХООКЕАНА
 Comisión Permanente para la Explotación y Conservación de los Recursos Marítimos del Pacífico Sur
 اللجنة الدائمة لاستغلال وحفظ الموارد البحرية لجنوبي المحيط الهادى
- 646 Permanent Court of International Justice (P.C.I.J.)
 Cour permanente de justice internationale (C.P.J.I.)
 ПОСТОЯННАЯ ПАЛАТА МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВОСУДИЯ (ППМП)
 Corte Permanente de Justicia Internacional (C.P.J.I.)
 محكمة العدل الدولية الدائمة
- 647 permanent mooring
 corps mort
 ПОСТАНОВКА НА ЯКОРЬ; ШВАРТОВКА
 fondeo permanente
 مرسة دائمة
- 648 persistent substances
 substances non dégradables
 ПОСТОЯННЫЕ ВЕЩЕСТВА
 sustancias no degradables
 مواد صامدة

- 649 phasing out period
 période d'élimination graduelle
 ПЕРИОД "ПОСТЕПЕННОГО ИСКЛЮЧЕНИЯ"
 plazo de reducción gradual
 فترة الانهاء التدريجي
- 650 pilotage; piloting
 pilotage; droits de pilotage
 ПРОВОДКА СУАОВ; ЛОУМАНСКАЯ ПРОВОДКА
 practicaje; derechos de practicaje
 ارشاد السفن
- 651 pink salmon
 saumon rose
 ГОРБУША
 salmón rosado
 السلمون الوردي
- 652 pipeline
 pipe-line
 ТРУБОПРОВОД
 tubería; conducto
 خط أنابيب
- 653 piracy
 piraterie
 ПИРАТСТВО
 pirateria
 قرصنة
- 654 piracy
 piraterie
 ПИРАТСТВО; ПИРАТСКОЕ ДЕЙСТВИЕ
 pirateria
 قرصنة

- 655 pirate aircraft
aéronef pirate
ПИРАТСКИЙ САМОЛЕТ
aeronave pirata
طائرة قرصنة
- 656 pisciculture
See: fish culture
- 657 piscivorous; fish-eating
piscivore
РЫБОЯДНЫЙ
piscivoro
آكل أسماك
- 658 plaice
carrelet
МОРСКАЯ КАМБАЛА
platija
سمك البلايس
- 659 Planning/Price Stabilization Commission [Council; proposed]
Commission de la planification/de la stabilisation des prix
КОМИССИЯ ПО ВОПРОСАМ ПЛАНИРОВАНИЯ И СТАБИЛИЗАЦИИ ЦЕН
Comisión de Planificación y Estabilización de Precios
لجنة تخطيط وتثبيت الأسعار
- 660 planting (of fish) ; stocking
empoissonnement; ensemencement [naissin]
ЗАРЫБЛЕНИЕ
reoblación; siembra
إسماك ؛ تكوين الأرصد السمكية

- 661 plot (= to determine the ship's position in the sea)
 faire le point
 НАНОСИТЬ МЕСТО СУДА НА КАРТУ
 marcarse (determinar un buque en situación por marcaciones)
 تحديد موقع السفينة
- 662 plunder [of the fish stock]
 déprédation
 Хищническое использование
 depredación
 نهب/تهديد [الثروة السمكية]
- 663 plurality of régimes in the territorial sea
 pluralité de régimes dans la mer territoriale
 Множественность режимов территориального моря
 pluralidad de regímenes en el mar territorial
 تعدد النظم في البحر الاقليمي
- 664 polymetallic nodules
 nodules polymétalliques
 ПОЛИМЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНКРЕЦИИ
 nódulos polimetálicos
 عقيدات متعددة المعادن
- 665 population dynamics [of fish]
 dynamique des populations (peuplements) de poissons;
 démécologie
 ДИНАМИКА ПОПУЛЯЦИИ
 dinámica de la población (íctica)
 دينامية الرصيد [السمكي]
- 666 (fish) population
 population
 ПОПУЛЯЦИЯ
 población
 الرصيد السمكي

- 667 port facilities
installations portuaires
ПОРТОВЫЕ СООРУЖЕНИЯ
instalaciones portuarias
منشآت مرفئية / مينائية
- 668 port of call
escale
ПОРТ ЗАХОДА
escala
ميناء الزيارة
- 669 port side
babord
ЛЕВЫЙ БОРТ
babor
ميسرة السفينة
- 670 ports placed under an international régime
ports soumis au régime international
ПОРТЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД МЕЖДУНАРОДНЫМ РЕЖИМОМ
puertos sometidos al régimen internacional
الموانئ الموضوعة تحت نظام دولي
- 671 pound net [fishing gear]
filet tremblant
СТАВНОЙ НЕВОД
nasa
شبكة حظيرية
- 672 prawn
crevette bouquet
КРЕВЕТКА
camarón; gamba; langostino
القريدس (الجمبرى)

673 precedence

tour de priorité

ПРИОРИТЕТ

precedencia

الأسبقية

674 preferential right to utilize adjacent living marine resources

droit préférentiel d'utiliser les ressources marines biologiques adjacentes

ПРЕИМУЩЕСТВЕННОЕ ПРАВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ПРИЛЕЖАЩЕГО РАЙОНА

derecho preferencial de uso de los recursos marinos vivos adyacentes

الحق التفضيلي في استخدام الموارد البحرية الحية (في المنطقة) الملاصقة

675 preferential rights of coastal States

droits préférentiels des Etats riverains

ПРЕИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА ПРИБРЕЖНЫХ ГОСУДАРСТВ; ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА ПРИБРЕЖНЫХ ГОСУДАРСТВ

derechos preferenciales de los Estados ribereños

الحقوق التفضيلية للدول الساحلية

676 Preliminary Conference of Governmental Experts to Formulate a Draft Convention on the Legal Status of Ocean Data Acquisition Systems (Paris, 31 Jan. - 12 Feb. 1972)

Conférence préliminaire d'experts gouvernementaux chargés de formuler un projet de convention sur le statut juridique des systèmes d'acquisition de données océaniques

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ СИСТЕМ СБОРА ОКЕАНСКИХ ДАННЫХ

Conferencia preliminar de expertos gubernamentales para formular un proyecto de convención sobre la condición jurídica de los Sistemas de adquisición de datos oceánicos
المؤتمر التمهيدي للخبراء الحكوميين لصياغة مشروع اتفاقية بشأن المركز القانوني لأجهزة جمع البيانات المحيطية

677 Preliminary Conference of Land-locked States (Geneva, 10-14 Feb. 1958)

Conférence préliminaire d'Etats sans littoral

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЮ

Conferencia preliminar de Estados sin litoral

المؤتمر التمهيدي للدول غير الساحلية

- 678 preservation of the marine environment
protection du milieu marin
СОХРАНЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ
preservación del medio marino
حفظ البيئة البحرية
- 679 (the) preventive approach [development of nodule resources]
(la) méthode préventive
ПРЕВЕНТИВНЫЙ ПОДХОД
(el) enfoque preventivo
منهج وقائي؛ منهج مانع
- 680 principle of abstention [applied to stock of fish]
principe d'abstention
ПРИНЦИП ВОЗДЕРЖАНИЯ
principio de abstención
مبدأ الامتناع
- 681 Principles of Mexico on the Legal Régime of the Sea (1958)
Principes de Mexico sur le régime juridique de la mer
ПРИНЦИПЫ ПРАВОВОГО РЕЖИМА МОРЯ, ЗАКРЕПЛЕННЫЕ В МЕХИКО
Principios de México sobre régimen jurídico del mar
مبادئ مكسيكو بشأن النظام القانوني للبحر
- 682 privilege of extraterritoriality
bénéfice de l'extraterritorialité
ПРИВИЛЕГИЯ ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТИ; ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ
privilegio de la extraterritorialidad
امتياز الحصانة من الاختصاص المحلي
- 683 Protocol Relating to Intervention on the High Seas in cases of Marine Pollution by Substances other than Oil, 1973
Protocol de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures
ПРОТОКОЛ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В ОТКРЫТОМ МОРЕ В СЛУЧАЯХ АВАРИИ, ПРИВОДЯЩИХ К ЗАГРЯЗНЕНИЮ ВЕЩЕСТВАМИ, ИНЫМИ ЧЕМ НЕФТЬ, 1973 г.
Protocolo relativo a la intervención en alta mar en casos de contaminación del mar por sustancias distintas de los hidrocarburos, 1973
بروتوكول ١٩٧٣ المتعلق بالتدخل في البحر العالي في حالة التلوث بمواد غير نفطية

- 684 Provisional Articles concerning the Régime of the Territorial Sea [International Law Commission, 1954]

Articles provisoires relatifs au régime de la mer territoriale

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ О РЕЖИМЕ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ

Proyecto de artículos provisionales relativos al régimen del mar territorial

المواد المؤقتة بشأن نظام البحر الاقليمي

- 685 quarantine

quarantaine

КАРАНТИН

cuarentena

الحجر الصحي

- 686 quota [fisheries]

quota

КВОТА; ДОЛЯ

cuota

حصّة

- 687 quota of catch [fishing]

volume maximal des prises

КВОТА УЛОВА

cuotas de capturas

حصّة الصيد

- 688 racks

See: oyster racks

- 689 rational management [of the sea]

gestion rationnelle

РАЦИОНАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

administración racional

الإدارة الرشيدة

- 690 recapture [of a marked animal]
 reprise
 ОТЛОВ (МЕЧЕННЫХ ЖИВОТНЫХ)
 recuperación [de un ejemplar marcado]
 استرداد
- 691 recruitment [of fish]
 repeuplement
 ПОПОЛНЕНИЕ
 repoblación
 تعزيز الرصيد السمكي
- 692 red salmon
 saumon rouge
 НЕРКА
 salmón rojo
 السلمون الأحمر
- 693 reef net
 filet fixe
 СТАВНАЯ ЛОВУШКА С ПОДАНОМ, УСТАНОВЛИВАЕМАЯ НА ЯКОРЯХ
 red de rizos
 شبكة مثبتة في القاع
- 694 refrigerator ship; reefer ship
 congélateur; navire frigorifique
 РЕФРИЖЕРАТОРНОЕ СУДНО
 buque frigorífico
 سفينة تبريد
- 695 Regional Dumping Convention (Oslo)
 Convention régionale relative aux déversements en mer
 РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СБРОСЕ ОТХОДОВ
 Convenio regional sobre vertidos
 الاتفاقية الإقليمية بشأن الالقاء في البحر

- 696 Regional Scientific Research Centres
Centres régionaux de recherche scientifique
РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
Centros regionales de investigación científica
المراكز الإقليمية للبحث العلمي
- 697 registration (of ships)
immatriculation
ПРИПИСКА
matricula
تسجيل
- 698 regular service
ligne régulière
РЕГУЛЯРНОЕ СООБЩЕНИЕ
línea (regular)
خدمة منتظمة ؛ خط عادي
- 699 regulation size [fishing]
taille légale
НОРМАТИВНЫЙ РАЗМЕР
tamaño legal
الحجم المسموح به قانونا
- 700 renewable resources
ressources renouvelables
ВОЗОБНОВЛЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ; ВОСПОЛНЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ
recursos renovables
موارد متجددة
- 701 renewal (of the ocean floor)
renouvellement (des fonds océaniques)
ВОЗОБНОВЛЕНИЕ; ВОСПОЛНЕНИЕ
renovación (de los fondos oceánicos)
تجديد (قاع المحيطات)

- 702 res communis (plural: res communes)
 res communis
 ОБЩЕЕ; ОБЩАЯ (ВЕЩЬ)
 res communis
 مال عام
- 703 res nullius
 res nullius
 НИЧЕИНОЕ; НИЧЬЯ (ВЕЩЬ)
 res nullius
 مال مباح
- 704 res nullius communis usus
 res nullius communis usus
 НИЧЕИНОЕ, НО ОБЩЕЕ; НИЧЬЯ, НО ОБЩАЯ (ВЕЩЬ)
 res nullius communis usus
 مال مباح للاستعمال العام
- 705 resident fish stocks
 stocks d'espèces sédentaires
 СИДЯЧИЕ ЗАПАРСЫ
 poblaciones sedentarias
 رصيد من الأسماك الابددة
- 706 residual competences
 competences résiduelles
 ЧАСТИЧНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
 competencias residuales
 اختصاص متبقي
- 707 residual rights
 droits résiduels
 ЧАСТИЧНЫЕ ПРАВА
 derechos residuales
 حقوق متبقية

- 708 restocking [fish]
 repeuplement; réempoissonnement
 ЗАРЫБЛЕНИЕ
 repoblación; repoblar con peces
 تجديد الرصيد السمكي
- 709 revenue sharing
 partage des recettes
 ДЕЛЕНИЕ ДОХОДОВ
 reparto de ingresos
 تقاسم الإيراد
- 710 rhabdolith
 rhabdolite
 РАБАДОЛИТ
 rabdolito
- 711 rheotaxis; rheotropism
 rhéotaxie; rhéotropisme
 РЕОТРОПИЗМ
 reotaxis; reotropismo
- 712 ridge [submarine]
 dorsale
 (ПОДВОДНЫЙ) ХРЕБЕТ
 cresta
 ارتفاع متداول (في قاع البحر)
- 713 right of approach
 droit d'approche
 ПРАВО ПОДХОДА
 derecho a aproximarse
 حق استطلاع علم السفينة

- 714 right of free access to the sea [of a land-locked State]
 droit de libre accès à la mer
 ПРАВО СВОБОДНОГО ДОСТУПА К МОРЮ
 derecho de libre acceso al mar
 الحق في حرية الوصول الى البحر
- 715 right of hot pursuit [of ships]
 droit de poursuite
 ПРАВО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ПО ГОРЯЧИМ СЛЕДАМ
 derecho de persecución
 حق المطاردة
- 716 right of innocent passage
 droit de passage inoffensif
 ПРАВО МИРНОГО ПРОХОДА
 derecho de paso inocente
 حق المرور البرئ
- 717 right of navigation
 droit de navigation
 ПРАВО СУДОХОДСТВА
 derecho de navegación
 حق الملاحة
- 718 right of search
 droit d'arraisonner
 ПРАВО ОБЫСКА
 derecho de registro
 حق التفتيش
- 719 right of transit [of a land-locked State]
 droit de transit
 ПРАВО ТРАНЗИТА; ПРАВО ТРАНЗИТНОГО ПРОХОДА
 derecho de tránsito
 حق المرور العابر (الترانزيت)

- 720 right of visit
 droit de visite
 ПРАВО ОСМОТРА
 derecho de visita
 حق الزيارة
- 721 right of visit and search
 droit de visite et de perquisition
 ПРАВО ОСМОТРА И ОБЫСКА
 derecho de visita y registro
 حق الزيارة والتفتيش
- 722 right to fly a maritime flag
 droit au pavillon
 ПРАВО ПЛАВАНИЯ ПОД МОРСКИМ ФЛАГОМ
 derecho de pabellón
 حق رفع علم بحري
- 723 rights of States of transit
 droits de l'Etat de transit
 ПРАВА ГОСУДАРСТВ ТРАНЗИТА
 derecho del Estado de tránsito
 حق دول المرور العابر (الترانزيت)
- 724 riparian State
 Etat riverain
 ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО
 Estado ribereño
 دولة شاطئية
- 725 roadstead
 rade
 РЕНА
 rada
 مرفأ

726 roll on-roll off (ship)

transroulier

ТРАМЛЕРОВОЗ

buque de autotransbordo

(سفينة) شحن وتفريغ أفقي

727 roll-on/roll-off

transroulage; roulage direct; roll on/roll off

КОЛЕСНАЯ ПЕРЕГРУЗКА; ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ ПЕРЕГРУЗКА

autotransbordo

الشحن والتفريغ الأفقي

728 Rules and Recommended Practices Commission [Council; proposed]

Commission des règles et des pratiques recommandées

КОМИССИЯ ПО ПРАВИЛАМ И РЕКОМЕНДУЕМЫМ МЕТОДАМ

Comisión de Reglamentos y Prácticas Recomendadas

لجنة القواعد والممارسات الموصى بها

729 Rules of Arbitration and Conciliation for Settlement of International Disputes Between Two Parties of Which Only One is a State, adopted by the Permanent Court of Arbitration, 1962

Règles d'arbitrage et de conciliation applicables au règlement des différends internationaux entre deux parties dont une seule est un Etat, adoptées en 1962 par la Cour permanente d'arbitrage

ПРАВИЛА АРБИТРАЖА И ПРИМИРЕНИЯ 1962 ГОДА ДЛЯ УРЕГУЛИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СПОРОВ МЕЖДУ ДВУМЯ СТОРОНАМИ, ЛИШЬ ОДНА ИЗ КОТОРЫХ ЯВЛЯЕТСЯ ГОСУДАРСТВОМ, ПРИНЯТЫЕ ПОСТОЯННОЙ ПАЛАТОЙ ТРЕТЕЙСКОГО СУДА

Reglas de arbitraje y conciliación para el arreglo de controversias internacionales entre partes de las cuales una sola es un Estado, aprobadas en 1962 por la Corte Permanente de Arbitraje

القواعد التي أقرتها في ١٩٦٢ محكمة التحكيم الدائمة بشأن التحكيم والتوفيق لتسوية المنازعات الدولية الناشئة بين طرفين يكون أحدهما فقط دولة

730 rumpon [a lure used mainly in Indonesia and Malaysia]

rompon

РАМПОН

rumpon

الرومبون

- 731 run [in salmon migrations]
 montaison
 XOA
 remonte (para el desove)
 الحشد الراحل
- 732 sailor's home; seaman's home
 maison du marin
 ДОМ МОРЯКА
 casa del marinero
 موطن البحار
- 733 salmon
 saumon
 ЛОСОСЬ
 salmón
 السلمون
- 734 salmon production
 production salmonicole
 ПРОИЗВОДСТВО ЛОСОСЯ
 producción salmonera
 انتاج السلمون
- 735 salmon run
 remonte de saumons
 XOA ЛОСОСЕН
 remonte de salmões
 الحشد الراحل من السلمون
- 736 salmon-breeding; culture of salmonids
 salmoniculture
 РАЗМНОЖЕНИЕ ЛОСОСЯ
 cría de salmónidos
 تربية السلمون

- 737 salmonidae
 salmonidēs
 salmonidae
 salmónidos
 سلمونيات
- 738 salting; curing
 salage
 ЗАСОЛКА
 salazón
 تطيح ؛ اعداد للحفظ
- 739 sciaenid [species of fish]
 sciēnidēs
 ГОРБЫЛЕВЫЕ РЫБЫ
 esciēnidos
 بهاريات
- 740 Scientific and Technological Commission [Council; proposed]
 Commission scientifique et technique
 НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
 Comisión Científica y Tecnológica
 اللجنة العلمية والتكنولوجية
- 741 Scientific Committee on Oceanic Research (SCOR) [ICSU]
 Comité scientifique pour les recherches océaniques (CSRO)
 НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ ПО ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИМ ИССЛЕДОВАНИЯМ (СКОР)
 Comité científico de Investigaciones Oceánicas (CCIO)
 اللجنة العلمية للأبحاث المحيطية

- 743 sea birds; marine fowl
oiseaux de mer
МОРСКАЯ ПТИЦА
aves marinas
طيور بحرية
- 744 sea floor spreading
expansion (du fond océanique)
РАСШИРЕНИЕ МОРСКОГО ДНА
expansión (del fondo de los océanos)
امتداد (قاع البحار)
- 745 sea frontage
façade maritime
ПОБЕРЕЖЬЕ
fachada marítima
واجهة بحرية
- 746 sea letter
permis de navigation
ОХРАННОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО (ВЫДАВАЕМОЕ СУАНУ НЕЙТРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВА ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ)
patente marítima
سند بيان الجنسية
- 747 sea moat
fossé
ПОБ
foso
حفرة بحرية
- 748 sea-bed
fond des mers
ДНО МОРЯ; МОРСКОЕ ДНО
fondos marinos; fondo del mar; lecho del mar
قاع البحار

749 sea-bed and subsoil

fond et sous-sol de la mer; fond et tréfonds de la mer

МОРСКОЕ ДНО И ЕГО НЕДРА

suelo y subsuelo marinos

قاع البحار وباطن أرضها

750 (the) sea-bed and the ocean floor

See: area of the sea-bed and ocean floor

751 sea-bed coastal area

zone cotière des fonds marins

ПРИБРЕЖНЫЙ РАЙОН МОРСКОГО ДНА

zona costera de los fondos marinos

المنطقة الساحلية من قاع البحار

752 Sea-Bed Committee

Comité du fond des mers

КОМИТЕТ ПО МОРСКОМУ ДНУ

Comisión de los Fondos Marinos

See also: Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction

لجنة قاع البحار

753 sea-bed mineral development

exploitation des ressources minérales des fonds marins

РАЗРАБОТКА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ МОРСКОГО ДНА

desarrollo de la minería en los fondos marinos

استغلال الموارد المعدنية لقاع البحار

754 sea-bed mining

extraction des ressources minérales sous-marines

ДОБЫЧА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ С МОРСКОГО ДНА

extracción de minerales de los fondos marinos

تعددين (أو استخراج الموارد المعدنية من) قاع البحار

- 755 sea-going vessel
navire de haute mer
СУДНО НЕОГРАНИЧЕННОГО МОРСКОГО ПЛАВАНИЯ
buque de altura
سفينة للبحر العالي ؛ سفينة لأعالي البحار
- 756 sea-lane
couloir de navigation
КОРИДОР
ruta marítima; corredor marítimo
مرجى بحرى
- 757 sea-locked State
See: island State
- 758 seamanship
manoeuvre des navires
ВОДАЕНИЕ СУДОВ
competencia náutica
فن الملاحة البحرية
- 759 sea-mount
mont sous-marin
ПОДВОДНАЯ ГОРА
monte submarino
تل بحرى
- 760 seaport
port de "front de mer"
МОРСКОЙ ПОРТ
puerto de mar
ميناء بحرى

- 761 (to) search
 procéder à la visite
 ПРОИЗВОДИТЬ ДОСМОТР (СУАНА); ОБЫСКИВАТЬ
 proceder a una visita
 تفتيش
- 762 seaward (edge of reef)
 vers le large; vers la haute mer; du côté de la mer
 В СТОРОНУ МОРЯ; МОРИСТЕЕ
 mar adentro; del lado del mar; en dirección al mar
 في اتجاه البحر
- 763 seaward of
 au-delà de; au large de
 БЛИЖЕ К МОРЮ
 más allá de
See also: landward
 أبعد (في اتجاه البحر)
 764 seaworthiness
 navigabilité
 МОРЕХОДНОСТЬ; МОРЕХОДНЫЕ КАЧЕСТВА
 navegabilidad
 الصلاحية للملاحة
- 765 sedentary species
 espèces sédentaires
 СИДЯЧИЕ ВИДЫ
 especies sedentarias
 الأنواع الآبدة
- 766 sediment slumping
 glissement des sédiments; glissement des couches sédimentaires
 СМЕЩЕНИЕ ОТЛОЖЕНИЙ
 deslizamiento de sedimento
 انزلاق الرواسب

- 767 seismic sounding
 sondage sismique
 СЕЙСМИЧЕСКОЕ ЗОНИРОВАНИЕ
 sondeo sísmico
 السَّيْزَمُولُوجِي
- 768 semi-closed sea
 mer semi-fermée
 ПОЛУЗАКРЫТОЕ МОРЕ
 mar semicerrado
 بحر شبه مغلق
- 769 semi-enclosed sea
See: semi-closed sea
- 770 sewage from ships
 eaux usées des navires
 НЕЧИСТОТЫ С СУДОВ
 aguas sucias de los buques
 صرف مراحيض السفن
- 771 shallow sea
 mer peu profonde
 МЕЛКОВОДНОЕ МОРЕ
 mar poco profundo
 بحر ضحل
- 772 shallowly embedded submarine valley
 vallée sous-marine faiblement encaissée
 ПОДВОДНАЯ ДОЛИНА, НАХОДЯЩАЯСЯ НА НЕБОЛЬШОЙ ГЛУБИНЕ
 valle submarino poco encajado
 واد مغفور قليل العمق

- 773 sharing in the benefits (to be derived from the international sea-bed area)

partage des avantages; participation aux avantages; répartition des avantages (qui seront retirés de la zone internationale des fonds marins)

УЧАСТИЕ В ВЫГОДАХ (КОТОРЫЕ БУДУТ ПОСТУПАТЬ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖАУНАРОДНОГО РАЙОНА МОРСКОГО ДНА)

participación en los beneficios (que se deriven del aprovechamiento de la zona marítima internacional)

تقاسم الفوائد (المتحصلة من المنطقة الدولية لقاع البحار)

- 774 shelf

See: continental shelf

- 775 shelf break

See: ledge of the shelf

- 776 shelf channel

chenal sous-marin; rigole sous-marine

ШЕЛЬФОВЫЙ КАНАЛ

canal de plataforma

مر رصيفي

- 777 shelfless States

Etats sans plateau continental

ГОСУДАРСТВА, НЕ ИМЕЮЩИЕ КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА

Estados sin plataforma continental

دول عديمة الرصيف القاري

778 shelf-locked State

Etat à plateau continental enclavé

ГОСУДАРСТВО, ВЫХОД КОТОРОГО К МОРСКОМУ АНУ ПЕРЕКРЫТ ШЕЛЬФОМ

Estado de plataforma encerrada

دولة محصورة الرصيف القارى

779 ship canal

canal maritime

МОРСКОЙ КАНАЛ

canal marítimo

قناة ملاحية

780 ship operator

exploitant; armateur

ОПЕРАТОР (СУДНА)

empresa explotadora; naviero; armador

مُشَقِّل / مَجْهَاز السَّفِينَةِ

781 ship's papers

papiers de bord

СУДОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ

documentos de a bordo

أوراق السفينة

782 ship's route; course

route du navire; route maritime

КУРС (СУДНА)

ruta (del buque)

خط سير السفينة

783 shipowner

armateur; propriétaire de navires

СУДОВЛАДЕЛЕЦ

naviero; armador

مالك السفينة

- 784 shippers; cargo interests
 (les) chargeurs
 ГРУЗООТПРАВИТЕЛИ; ЭКСПОРТЕРЫ
 cargadores; propietarios de la carga
 الشاحنون
- 785 shipping interests
 les armateurs; l'armement
 СУДАВЛАДЕЛЬЦЫ; ФРАХТОВЩИКИ
 los navieros; las empresas navieras
 مشغلو/مجهزو السفن
- 786 shoal
 haut-fond
 ОТМЕЛЬ
 bajo
 ضحاح
- 787 short coastline
 littoral de faible longueur
 КОРОТКАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ
 costa reducida
 خط ساحلي قصير
- 788 shrimp
 crevette
 КРЕВЕТКА
 camarón
 القريدس (الجمبرى)
- 789 simple floating trap
 piège flottant simple
 ОБЫЧНАЯ ПЛАВАЮЩАЯ ЛОВУШКА
 arte flotante sencillo
 فخ عائِم بسيط

- 790 skerry
 brisant
 КАМЕНИСТЫЙ ОСТРОВ
 arrecife
 جزيرة صخرية
- 791 skjaergaard [Norway]
 skjaergaard
 ШХЕРЫ
 skjaergaard
 سكيرغارڊ
- 792 Slavery Convention (1927)
 Convention relative à l'esclavage
 КОНВЕНЦИЯ О РАБСТВЕ
 Convención sobre la Esclavitud
 الاتفاقية الخاصة بالرق
- 793 slope
See: continental slope
- 794 small fry
 alevins
 МЕЛКАЯ РЕБЕШКА; МАЛЬКИ
 alevines
 البلاءيط

- 796 soft roe; milt [of male fish]
 laitance
 МОЛОКИ
 lecha; lechaza
 بطاخ
- 797 sovereign rights
 droits souverains
 СУВЕРЕННЫЕ ПРАВА
 derechos soberanos
 حقوق سيادية
- 798 sovereign rights over natural resources
 droits souverains sur les ressources naturelles
 СУВЕРЕННЫЕ ПРАВА НА ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ
 derechos soberanos sobre los recursos naturales
 حقوق السيادة على الموارد الطبيعية
- 799 sovereignty over the air [above the territorial sea]
 souveraineté de l'air
 СУВЕРЕНИТЕТ НАД ВОЗДУШНЫМ ПРОСТРАНСТВОМ
 soberania del aire
 السيادة على الجو
- 800 spasmodic current
 courant spasmodique
 НЕПРАВИЛОМЕРНОЕ ТЕЧЕНИЕ
 corriente espasmódica
 تيار راجف
- 801 spawner
 poisson frayant; reproducteur; géniteur
 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ
 reproductor; progenitor; pez desovador
 سمك سارئ

- 802 spawning
 frai; ponte
 HEPECT
 desove; freza
 سرء السمك ؛ تفريخ السمك
- 803 spawning channels
 chenaux de frai
 HEPECTOBЫE KAHАЛЫ
 canales de desove
 قنوات السرء
- 804 spawning grounds [salmon]
 frayère; zone de frai
 HEPECTИЛИЩЕ
 lugares de desove (o: freza)
 سرء السمك
- 805 spawning river
 cours d'eau à frayères
 PEKA HEPECTA
 río de desove
 نهر السرء
- 806 spawning stock
 population frayante
 HEPECTYЮЩEE CTAAO
 población desovadora
 رصيد من سمك السرء
- 807 Special Committee on the Question of Free Access to the Sea of Land-Locked Countries
 Commission spéciale pour la question du libre accès à la mer des pays qui n'ont pas de littoral
 СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О СВОБОДНОМ ДОСТУПЕ К-МОРЕ СТРАН, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К НЕМУ
 Comisión Especial encargada de examinar el libre acceso al mar de los países sin litoral
 اللجنة الخاصة المعنية بمسألة حرية وصول البلدان غير الساحلية الى البحر

- 808 Specialized Conference of the Caribbean Countries on Problems of the Sea (Santo Domingo, 7 June 1972)
- Conférence spéciale des pays de la région des Caraïbes sur les problèmes de la mer
- СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТРАН КАРИБСКОГО БАССЕЙНА ПО ПРОБЛЕМАМ МОРЯ
- Conferencia Especializada de los países del Caribe sobre los problemas del mar
- المؤتمر المتخصص لبلدان منطقة البحر الكاريبي والمعني بمشاكل البحار
- 809 staked bag-net [fishing gear]
- filet à poche maintenu par des pieux
- ОДНОСАДКОВЫЙ СТАВНОМ НЕВОД
- boliche fijo
- شبكة كيسية ممتدة
- 810 staked gill net [fishing gear]
- filet à mailles maintenu par des pieux
- СТАВНАЯ «АБЕРНАЯ СЕТЬ
- paradera
- شبكة خيشومية ممتدة
- 811 starboard (side)
- tribord
- ПРАВЫЙ БОРТ
- estribor
- مينة السفينة
- 812 State of transit
- Etat de transit
- ГОСУДАРСТВО ТРАНЗИТА
- Estado de tránsito
- دولة المرور العابر (الترانزيت)

- 813 Statement of Objectives concerning the Marine Environment
(Ottawa, 1972) [IWGMP]

Déclaration d'objectifs en ce qui concerne le milieu marin

ЗАЯВЛЕНИЕ ЦЕЛЕЙ В ОБЛАСТИ МОРСКОЙ СРЕДЫ

Declaración de objetivos sobre el medio marino

بيان بالأهداف في موضوع البيئة البحرية

- 814 States adjacent or opposite (to each other)

Etats limitrophes ou qui se font face

ПРИЛЕГАЮЩИЕ ИЛИ ПРОТИВОЛЕЖАЩИЕ ГОСУДАРСТВА; ПРИЛЕЖАЩИЕ ИЛИ ПРОТИВОЛЕЖАЩИЕ ГОСУДАРСТВА

Estados adyacentes o situados frente a frente

دول متلاصقة أو مقابلة

- 815 steering gear; wheelhouse

timonerie

РУЛЕВОЕ УСТРОЙСТВО; РУЛЕВОЙ ПРИВОД; РУЛЕВАЯ МАШИНА; РУЛЕВАЯ РУБКА

gubernalle; caseta del timón

جهاز التوجيه

- 816 stevedore

manutentionnaire

ПОДРЯДЧИК, ПРОИЗВОДЯЩИЙ ПРОГРУЗКУ И РАЗГРУЗКУ СУДОВ

empresa de carga y descarga

متعهد شحن وتفريغ السفن

- 817 stevedoring

manutention

ПОГРУЗОЧНО; РАЗГРУЗОЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ; РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ; ГРУЗОВЫЕ ОПЕРАЦИИ

carga y descarga

شحن وتفريغ السفن

- 818 stevedoring company
 entrepreneur (entreprise) de manutention; manutentionnaire
 ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНАЯ КОМПАНИЯ
 empresa de carga y descarga
 شركة شحن وتفريغ سفن
- 819 stock [of fish]
 stock; réserve
 ЗАПАС
 población
 رصيد (سمكي)
- 820 Stockholm Conference
 Conférence de Stockholm
 СТОКГОЛЬМСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
 Conferencia de Estocolmo
See also: United Nations Conference on the Human Environment
 (Stockholm, 5-16 June 1972)
 مؤتمر استكهولم
- 821 (right of) stopping and anchoring
 (droit de) stopper et mouiller
 (ПРАВО) ОСТАНОВКИ И СТОЯНКИ НА ЯКОРЕ
 (derecho de) detenerse y fondear
 (حق) الوقوف والرسو
- 822 stow; trim (cargo)
 arrimer
 УКЛАДЫВАТЬ; РАЗМЕЩАТЬ (ГРУЗ); ШТИВАТЬ
 estibar
 رص البضائع
- 823 stow net [fishing gear]
 chalut à l'étalage
 МЕЛКОЯЧЕЙНЫЙ ТРАЛ; ЛОВУШКА
 biturón
 شبكة مخروطية

- 824 straight baselines method
 méthode des lignes de base droites
 МЕТОД ПРЯМЫХ ИСХОДНЫХ ЛИНИЙ; МЕТОД ПРЯМЫХ БАЗИСНЫХ ЛИНИЙ
 método de las líneas de base rectas
 طريقة خطوط الأساس المستقيمة
- 825 strait(s)
 détroit
 ПРОЛИВ
 estrecho
 مضيق؛ مضائق
- 826 straits State
 Etat riverain d'un détroit
 ПРОЛИВНОЕ ГОСУДАРСТВО
 Estado ribereño de un estrecho; Estado limitrofe de un estrecho
 دولة مضائقية
- 827 string of islands
 chapelet d'îles
 ЦЕПЬ ОСТРОВОВ
 cadena de islas
 سلسلة جزر
- 828 subjacent territory
 territoire sous-jacent
 ПРИЛЕГАЮЩАЯ ПОД [ВОДОЙ] ТЕРРИТОРИЯ
 territorio subyacente
 إقليم مغمر؛ أرض مغمورة
- 829 submarine canyons
 canyons sous-marins
 ПОДВОДНЫЕ КАНЫНЫ
 cañones submarinos
 أخاديد مغمورة

- 830 submarine navigation
 navigation sous-marine
 ПОДВОДНОЕ СУДОХОДСТВО
 navegación submarina
 ملاحه غائصة
- 831 submarine pipeline
 pipe-line sous-marin
 ПОДВОДНЫЙ ТРУБОПРОВОД
 conducto submarino; tubería submarina
 خط أنابيب مغمور
- 832 submarine shelf
 plateau sous-marin; plate-forme sous-marine
 ПОДВОДНЫЙ ШЕЛЬФ
 plataforma submarina
 رصيف مغمور
- 833 subsoil
 sous-sol
 НЕДРА; ПОДПОЧВА
 subsuelo (subfondo)
 باطن الأرض ؛ التربة السفلية ؛ ماتحت التربة
- 834 supercargo [representative of the shippers aboard the ship]
 subrécargue
 СУПЕРКАРГО; ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ФРАХТОВАТЕЛЯ НА ТАЙМЧАРТЕРНОМ СУДНЕ;
 ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ВЛАДЕЛЬЦА НА СУДНЕ
 sobrecargo
 قيم الشحنه
- 835 superjacent airspace (of the sea-bed)
 espace aérien susjacent
 НАХОДЯЩЕЕСЯ НАД ... ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО
 espacio aéreo suprayacente
 الحيز الجوي العلوى

- 836 superjacent waters
eaux susjacentes
ВЫШЕЛЕЖАЩИИ СЛОИ ВОДЫ
aguas suprayacentes
المياه العلوية
- 837 superjacent waters of the continental shelf
eaux susjacentes du plateau continental
ВОДЫ, ПОКРЫВАЮЩИЕ КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ
aguas suprayacentes de la plataforma continental
المياه العلوية للرصيف القاري
- 838 supertanker
navire-citerne de fort tonnage
СУПЕРТАНКЕР
buque cisterna de gran tonelaje
ناقلة ضخمة
- 839 Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade and Institutions and Practices Similar to Slavery (7 Sept. 1956).
Convention supplémentaire sur l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УПРАЗДНЕНИИ РАБСТВА, РАБОТОТВОРЧЕСТВА И ИНСТИТУТОВ И ОБЫЧАЕВ, СХОДНЫХ С РАБСТВОМ
Convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud
الاتفاقية التكميلية لالغاء الرق وتجارة الرق والنظم والعادات المشابهة للرق
- 840 surface navigation
navigation en surface
НАДВОДНОЕ СУДОХОДСТВО
navegación de superficie
ملاحة طافية

- 841 surveyor of ships
inspecteur de navires
СУДОВОЙ ИНСПЕКТОР
inspector
مُعاين سفن
- 842 (loading) tackle
les palans (du navire)
(ГРУЗОВЫЕ) ТАЛИ
aparejos (de carga)
معدات التحميل؛ الروافع
- 843 tanker
navire-citerne
ТАНКЕР
buque cisterna
ناقلة
- 844 Technical Conference on Marine Pollution and its Effects on Living Resources and Fishing (Rome, 18 Dec. 1970) [FAO]
Conférence technique sur la pollution des mers et ses effets sur les ressources biologiques et la pêche
ТЕХНИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ И ЕГО ВЛИЯНИЯ НА ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ И РЫБОЛОВСТВО
Conferencia técnica sobre contaminación de las aguas del mar y sus efectos en los recursos vivos y la pesca
المؤتمر التقني المعني بالتلوث البحري وآثاره على الموارد الحية وصيد الأسماك
- 845 territorial bay
baie territoriale
ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ БУХТА; ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ЗАЛИВ
bahía territorial
خليج اقليمي

846 territorial sea

mer territoriale

ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ МОРЕ

mar territorial

بحر اقليمي

847 territorial sovereignty [over an island]

souveraineté territoriale

ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ СУВЕРЕНИТЕТ

soberanía territorial

سيادة اقليمية

848 territorial waters

eaux territoriales

ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ВОДЫ

aguas territoriales

مياه اقليمية

850 thunnidae

thonidés

ТУНЦОВЫЕ ВИДЫ РЫБ

túnidos

التونيات

- 851 tidal limit [of an estuary]
 limite de la marée haute
 ГРАНИЦА ПРИЛИВА
 límite de la marea alta
 حد المد
- 852 time charter
 affrètement à temps
 ТАЙМЧАРТЕР (♦РАХТОВАНИЕ СУДА НА СРОК)
 fletamento por un tiempo determinado
 شارطة لمدة محددة
- 853 ton; register ton [ship measurement]
 tonneau; tonneau de jauge
 РЕГИСТРОВАЯ ТОННА
 tonelada de arqueo
 طن حمولة
- 854 tonnage
 jauge
 ТОННАЖ; ВОДОИЗМЩЕНИЕ; ГРУЗОВМЕСТИМОСТЬ; ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
 tonelaje
 الحمولة
- 855 total deadweight (TDW)
 port en lourd (TPL)
 ОБЩАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ; ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ (СУДА); ДЕДВЕЙТ
 toneladas de peso muerto (TPM)
 الحمولة الساكنة
- 856 towing; towage
 remorquage
 БУКСИРОВКА
 remorque
 قطر

857 traffic in transit

transport en transit; trafic en transit

ТРАНЗИТНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ; СРОВОДНОЕ СООБЩЕНИЕ

tráfico en tránsito

المرور العابر (الترانزيت)

858 traffic separation scheme

système de séparation du trafic

СИСТЕМА РАЗДЕЛЕНИЯ АВИЖЕНИЯ

sistema de separación del tráfico

نظام تقسيم المرور

859 tramp [shipping]

tramp

ТРАМП; ТРАМПОВОЕ СУДНО

"tramp"; (buque) volandero

سفينة شحن غير نظامية

861 transshipment; transloading

transbordement

ПЕРЕГРУЗКА; ПЕРЕВАЛКА (С ОДНОГО ВИДА ТРАНСПОРТА НА ДРУГОЙ)

transbordo

النقل من سفينة الى أخرى

862 transplantation (of a species of fish)

introduction (d'une espèce); transplantation; transplante

ПЕРЕСЕЛЕНИЕ (ВИДОВ РЫБЫ)

trasplante

ازدراع (نوع من السمك)

- 863 Treaty Banning Nuclear Weapon Tests in the Atmosphere, in Outer Space and Under Water (1963)

Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau

ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПЫТАНИЙ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В АТМОСФЕРЕ, В КОСМИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ И ПОД ВОДОЙ

Tratado por el que se prohíben los ensayos con armas nucleares en la atmósfera, en el espacio ultraterrestre y debajo del agua

معاهدة حظر تجارب الأسلحة النووية في الجو وفي الفضاء الخارجي وتحت سطح الماء

- 864 Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America (Treaty of Tlatelolco)

Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine (Traité de Tlatelolco)

ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ (ДОГОВОР ИЛАТЕЛОЛКО)

Tratado para la proscripción de las armas nucleares en la América latina (Tratado de Tlatelolco)

معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية

- 865 Treaty on the Use of the Sea-Bed for Peaceful Purposes [proposed]

Traité sur l'utilisation du fond des mers à des fins pacifiques

ДОГОВОР ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МОРСКОГО ДНА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

Tratado sobre la utilización de los fondos marinos con fines pacíficos

معاهدة استخدام قاع البحار في الأغراض السلمية

- 866 tug; tugboat

remorqueur

БУКСИР

remolcador

قاطرة

- 867 tuna trap [fishing gear]

piège à thon

ТУНЦОВАЯ ЛОВУШКА

almadraba

فخ لصيد سمك التون

- 868 turbidity current
 courant de turbidité
 ГРАВИТАЦИОННОЕ ТЕЧЕНИЕ
 corriente de turbidez
 تيار العكارة
- 869 unauthorized broadcasting
 émissions non autorisées
 НЕРАЗРЕШЕННОЕ РАДИОВЕЩАНИЕ
 transmisiones (de radio) no autorizadas
 اذاعة غير مرخص بها
- 870 unchallenged international usage [of a bay]
 usage international incontesté
 НЕОСПАРИВАЕМОЕ МЕЖДУНАРОДНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ
 uso internacional incontestado
 استخدام دولي غير منازع فيه
- 871 underwater
 subaquatique
 ПОДВОДНЫМ
 submarino; subacuático
 غائص؛ تحت الماء
- 872 underwriter (insurance)
 assureur
 СТРАХОВЩИК (МОРСКОМ)
 asegurador
 مؤمن
- 873 United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 5-16 June 1972)
 Conférence des Nations Unies sur l'environnement
 КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ ЧЕЛОВЕКА СРЕДЕ
 Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano
 مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة البشرية

- 874 United Nations Conference on the Law of the Sea (First: Geneva, 24 Feb. - 27 April 1958; Second: Geneva, 17 March - 26 April 1960; Third: Caracas, 20 June - 29 August 1974)

Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar

مؤتمر الأمم المتحدة لقانون البحار

- 875 unity or plurality of régimes in the territorial sea

unité ou pluralité de régimes dans la mer territoriale

ЕДИНСТВО ИЛИ МНОЖЕСТВЕННОСТЬ РЕЖИМОВ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ

unidad or pluralidad de regímenes en el mar territorial

وحدة أو تعدد الأنظمة في البحر الاقليمي

- 876 unscheduled call [of a ship in a port]

relâche

НЕПРЕДВИДЕННЫЙ ЗАХОД (СУДА В ПОРТ)

arribada

زيارة غير مقررة (في خط السير العادي)

- 877 usage

usage

ПОЛЬЗОВАНИЕ; ОБЫЧАЙ

uso

الاستعمال؛ العرف

- 878 vessel

navire; bâtiment

СУДНО

buque; embarcación

سفينة

- 879 vessels navigating under a State's flag

navires battant le pavillon d'un Etat

СУДА, ПЛАВАЮЩИЕ ПОД ФЛАГОМ ГОСУДАРСТВА

buques que ostentan el pabellón de un Estado

سفينة ترفع علم دولة —

- 880 vessel-source pollution
 pollution par les navires
 ЗАГРЯЗНЕНИЕ С СУДОВ
 contaminación por buques
 تلوث مصدره السفن
- 881 waste disposal
 évacuation des déchets
 УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ
 eliminación de desechos; eliminación de desperdicios
 التخلص من النفايات
- 882 wasting and non-renewable materials
 matières en voie d'épuisement et non renouvelables
 ИСТОЩАЮЩЕЕСЯ И НЕВОЗОБНОВЛЯЮЩЕЕСЯ СЫРЬЕ (МАТЕРИАЛЫ)
 materias agotables y no renovables
 مواد قانية وغير متجددة
- 883 water column
 colonne d'eau
 ТОЛША ВОД
 columna de agua
 عمود من الماء
- 884 water-line
 ligne de flottaison
 ВАТЕРЛИНИЯ
 línea de flotación
 خط الماء
- 885 waters forming part of the territory
 eaux faisant partie du territoire
 ВОДЫ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СОСТАВНОЙ ЧАСТЬЮ ТЕРРИТОРИИ
 aguas que forman parte del territorio
 المياه التي تشكل جزءاً من الإقليم

- 886 waters of the high seas
 eaux de haute mer
 ВОДЫ ОТКРЫТОГО МОРЯ
 aguas de alta mar
 مياه البحار العالية
- 887 waters superjacent to the continental shelf
 eaux susjacentes au plateau continental
 ВОДЫ, ПОКРЫВАЮЩИЕ КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ
 aguas suprayacentes a la plataforma continental
 المياه العلوية للرصيف القارى
- 888 weir [fishing gear]
 parc
 ЗАПРУДА ДЛЯ ЛОВЛИ РЫБЫ
 corral de pesca
 سد حظيرى
- 889 whale-calf
 baleineau
 ДЕТЕНЫШ КИТА
 ballenato
 فرخ الحوت
- 890 whaling vessel
 navire baleinier
 КИТОБОЕВ; КИТОБОЙНОЕ СУДНО
 buque ballenero
 سفينة لصيد الحوت
- 891 wide-ranging species
 espèces très répandues; espèces à habitat étendu
 МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ
 especies de amplio habitat
 أنواع واسعة الموئل / كثيرة التنقل

- 892 Working Group on Legal Questions related to Scientific Investigation of the Ocean [Intergovernmental Oceanographic Commission]

Groupe de travail chargé des questions juridiques liées à l'étude scientifique des océans

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ОКЕАНОВ

Grupo de Trabajo sobre problemas jurídicos relacionados con la investigación científica de los océanos

الفريق العامل المعني بالمسائل القانونية المتصلة بالدراسة العلمية للمحيط

- 893 Working Group on the International Régime

Groupe de travail du régime international

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ РЕЖИМУ

Grupo de Trabajo encargado de estudiar el régimen internacional

الفريق العامل المكلف بدراسة النظام الدولي

- 894 world ocean

océan mondial

МИРОВОЙ ОКЕАН

océano mundial

محيط عالمي

- 895 wreck; wreckage; jetsam

épave

КОРАБЛЕКРУШЕНИЕ; ОБЛОМКИ РАЗБИТОГО СУДА

pecio

حطام

- 895a zonal approach

approche par zones

зональный подход

enfoque por zonas

- 896 zone-locked State

Etat à zone enclavée

ГОСУДАРСТВО, ВЫХОД КОТОРОГО К МОРСКОМУ АНУ ПЕРЕКРЫТ ЗОНОЙ ДРУГОГО ГОСУДАРСТВА

Estado de zona encerrada

دولة محصورة في المنطقة

Entry No.

- 763 أبعد (في اتجاه البحر)
- 626 أبعد النقاط في أبعد الجزر
- 59 الاتجاهات الزاوية (التي يتحدد بها موقع السفينة)
- 518 اتحان نقل بحري
- 349 اتفاق شرف
- 695 الاتفاقية الاقليمية بشأن الاتفاق في البحر
- 619 اتفاقية اوسلو
- 178 اتفاقية البحار العالية
- 183 اتفاقية البحر الاقليمي والمنطقة المتاخمة
- 407 اتفاقية البلدان الامريكية لمسك التون الاستوائي
- 469 اتفاقية التدخل
- 839 الاتفاقية التكميلية للنساء الرق وتجارة الرق والنظم والممارسات المشابهة للرق
- 610 اتفاقية التطوير النفطي
- 171 اتفاقية توحيد قواعد قانونية معينة في موضوع التصادم بين السفن
- 170 اتفاقية توحيد قواعد قانونية معينة في موضوع المساعدة والاقتان في البحر
- 173 اتفاقية توحيد قواعد معينة متعلقة بالحجز التحفظي على السفن البحرية
- 172 اتفاقية توحيد قواعد معينة متعلقة بالمساعدة والاقتان للطائرات أو بالطائرات في البحر
- 792 الاتفاقية الخاصة بالرق
- 182 (مشروع) الاتفاقية الخاصة بقاء البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية
- 463 الاتفاقية الدولية الخاصة بسلك الهلبوت في المحيط الهادي
- 452 الاتفاقية الدولية الخاصة بشمالي المحيط الهادي
- 448 الاتفاقية الدولية الخاصة بشمالي المحيط الهادي
- 424 الاتفاقية الدولية الخاصة بمصاد البحار العالية في شمال المحيط الهادي
- 425 الاتفاقية الدولية الخاصة بمصاد شمال غربي المحيط الاطلسي
- 450 الاتفاقية الدولية الخاصة بمصاد شمالي المحيط الهادي

Entry No.

- 428 الاتفاقية الدولية لتنظيم صيد الحوت
- 431 الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد معينة بشأن حصانة السفن المملوكة للدولة
- 430 الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد معينة متعلقة بالاختصاص الجنائي في شؤون المصادمات وغيرها من حوادث الملاحة
- 423 الاتفاقية الدولية لحفظ تون المحيط الأطلسي
- 429 الاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر
- 433 الاتفاقية الدولية لخطوط الحمولة
- 422 الاتفاقية الدولية لسلامة الحاويات، ١٩٧٢
- 426 الاتفاقية الدولية لمنع التلوث الناجم عن السفن، ١٩٧٣
- 427 الاتفاقية الدولية لمنع التلوث النفطي للبحر
- 434 الاتفاقية الدولية المتعلقة بإنشاء صندوق دولي للتعويض عن الأضرار الناجمة عن التلوث النفطي
- 437 الاتفاقية الدولية المتعلقة بتحديد مسؤولية ملاك السفن البحرية
- 436 الاتفاقية الدولية المتعلقة بالتدخل في البحار العالية عند وقوع حوادث تلوث نفطي لمياه البحر
- 432 الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية عن الأضرار الناجمة عن التلوث النفطي
- 435 الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية في مجال النقل البحري للمواد النووية، ١٩٧١
- 177 اتفاقية الرصيف القاري
- 174 اتفاقية ١٩٦٥ لتسهيل حركة الملاحة البحرية الدولية
- 179 الاتفاقية المتعلقة بالأنظمة الدولية لمنع التصادم في البحر، ١٩٧٢
- 184 الاتفاقية المتعلقة بتحويل السفن التجارية الى سفن حربية
- 185 الاتفاقية المتعلقة بتنظيم الملاحة الجوية
- 176 الاتفاقية المتعلقة بحفظ الموارد الحية لمنطقة جنوب شرقي المحيط الأطلسي
- 175 الاتفاقية المتعلقة بالصيد وحفظ الموارد الحية للبحار العالية
- 180 الاتفاقية المتعلقة بمسؤولية مشغلي السفن النووية

Entry No.

- 181 الاتفاقية المتعلقة بمنع التلوث البحري الناجم عن القاء النفايات والمواد الأخرى
- 390 (مشروع) اتفاقية المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية بشأن التلوث
البحري، ١٩٧٣
- 169 اتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن الالتقاء من السفن والطائرات
- 167 الاتفاقية والنظام الأساسي الخاصان بالنظام الدولي للمواني البحرية
- 166 الاتفاقية والنظام الأساسي الخاصان بحرية المرور العابر (الترانزيت)
- 168 الاتفاقية والنظام الأساسي الخاصان بنظام الطرق المائية الملاحية ذات الأهمية الدولية
- 228 اثبات مستندى
- 335 اجرة نقل
- 515 اجرة النقل بالصنادل
- 217 الأجهزة (المستخدمة في قاع البحار)
- 601 أجهزة جمع البيانات المحيطية
- 95 احكام القضاء
- 415 احكام القضاء الدولي
- 355 أحواض من الحصى
- 77 أحياء القاع
- 829 أخاديد مغمورة
- 642 الاختصاص الجنائي
- 114 اختصاص دول الساحل
- 311 اختصاص دولة العلم
- 706 اختصاص متبقي
- 294 اختصاصي اسماك
- 643 أخطار البحر
- 538 ادارة (الموارد الحية)
- 603 ادارة الحيز المحيطي
- 689 الادارة الرشيدة

Entry No.

108	ادعاء السيادة
228	ادلة اثبات مستندية
99	ادوات الصيد
342	" "
147	اديم قارى
869	اذاعة غير مرخص بها
569	ارتحال
230	ارتحال الى المهبط
358	ارتظام بالقاع
529	ارتفاعات ينحسر عنها الماء
250	ارتفاع (ينحسر عنه الماء)
712	ارتفاع متناول (في قاع البحر)
628	أرخبيل بعيد
112	أرخبيل ساحلي
568	أرخبيل محيطي
31	ارساء
62	"
502	ارساء الكابلات
501	ارساء الكابلات والأنايب في البحر
72	ارشاد السفن
650	" "
828	أرض مغمورة
862	ازدراع (نوع من السمك)
673	الأسبقية
870	استخدام دولي غير منازع فيه
388	استخدام طرق انسانية في قتل الحيوانات البحرية

Entry No.

573	استخراج (عقيدات المنغنيز)
690	استرداد
877	الاستعمال
467	الاستعمال الدولي
270	استعمال مستقر
163	استعمال مستمر من عهد بعيد
161	استعمال مستمر ومستقر
391	استعمال منذ القدم
753	استغلال الموارد المعدنية لقاع البحار
354	الاستقصاء العالمي للتلوث في البيئة البحرية
214	استنزاف
214	استنفاد
559	اسطول تجارى
336	اسعار النولون
660	إسماك
550	أشكال التلوث البحرية المنشأ
128	اصطدام
127	اصطدم
371	أعالي البحار
738	اعداد للحفظ
201	اعلان أدريس أباها
207	اعلان الاعتراف بحق العلكم للدول التي ليس لها ساحل بحرى
205	الاعلان الخاص بالبيئة البشرية
206	الاعلان الخاص بمبادئ الاستغلال الرشيد للموارد الحية للبحار والمحيطات تحقيقا للمصلحة العامة لجميع شعوب العالم
204	اعلان سانتودومينغو

Entry No.

202	اعلان مبادئ
203	اعلان المبادئ المنطبقة على قاع البحار والمحيطات ومواطن أرضها الموجودين خارج حدود الولاية القومية
575	اعلان موسكو
556	أعلى محصول مستمر
56	(من) الأعماق
376	اعماق البلد
549	أعمال البحث البحري
11	أعمال مشابهة للقرصنة
244	اغراق (التفاريق)
6	(من) الاغوار السحيقة
616	افضل محصول مستمر
352	الاقلاع
484	اقليم برى
828	اقليم مغمور
657	اكل أسماك
153	التواء قارى بسيط
194	التواء قشرى
244	التواء (التفاريق)
28	التواء المرساة
744	امتداد (قاع البحار)
193	امتداد الولاية تدريجيا
682	امتياز الحصانة من الاختصاص المحلي
275	امكانية الاستغلال
734	انتاج السلمون
350	مبدأ "الانتماء الحقيقي"

Entry No.

394	انتهاك
195	انحناء الساحل
231	انخفاض
8	اندلاق عارض [تلوث نفطي]
766	انزلاق الرواسب
609	انشاءات بحرية
627	انشاءات التصريف
33	الانشوفة
32	الانشوفة الصغيرة
455	الأنظمة الدولية لمنع المصادمات في البحر
84	انكسار المنحدر
765	الأنواع الأبدية
57	أنواع الأعماق
374	أنواع رحالة
118	أنواع ساحلية
891	أنواع كثيرة التنقل
334	أنواع كثيرة الحركة
412	أنواع مختلطة
572	أنواع مرتحلة
572	أنواع مهاجرة
27	أنواع نهريّة السرّ
891	أنواع واسعة الموئل
781	أوراق السفينة
605	أوقيانوغرافيا
500	الأيام المقررة للشحن والتفريغ
74	إيداع الكفالة

Entry No.

833	باطن الأرض
371	البحار العالية
548	البحث العلمي البحري
640	البحر الارثي
473	بحر أرخبيلي
846	بحر اقليمي
544	بحر الحافة
413	بحر داخلي
462	بحر دولي
768	بحر شبه مغلق
771	بحر ضحل
259	البحر فوق القاري
110	بحر مغلق
613	بحر مفتوح
96	(أسماك) بحرية السر*
492	بحيرة مغلقة
527	البرنامج الموسع الطويل الأجل للاستكشاف والبحث الاوقيانوغرافيين
617	البروتوكول الاختياري المتعلق بالتسوية الالزامية للمنازعات
683	بروتوكول ١٩٧٣ المتعلق بالتدخل في البحر العالي في حالة التلوث بمواد غير نفطية
155	البروز القاري
533	بريد بحري
369	بضائع ثقيلة
238	بضائع جافة
344	بضائع عامة
200	بضائع مشحونة على سطح السفينة
93	بضائع منقولة

Entry No.

93	بضاعة
796	بطاخ
608	(ارخبيلات) بعيدة
794	البلاعيظ
579	بلح البحر
381	بلد التسجيل
491	بلد غير ساحلي
739	بهاريات
813	بيان بالأهداف في موضوع البيئة البحرية
69	البيوما (مجموعة من المجتمعات البيولوجية البحرية)
100	تأجير
94	تأمين البضائع المنقولة
387	التأمين على جسم السفينة
662	تهديد [الثروة السمكية]
295	تجارة السمك
394	تجاوز
708	تجديد الرصيد السمكي
701	تجديد (قاع المحيطات)
304	تجهيز
268	تجهيز (سفينة)
316	تجهيزات عامة
392	تجويف
871	تحت الماء
210	تحديد
211	تحديد (خطوط)
661	تحديد موقع السفينة

Entry No.

631	تحليق
226	تحويل خط سير
224	تحويل خط سير (البضائع)
386	تحويل (السفن)
24	تخصيص
237	تخطيط الحدود
881	التخلص من النفايات
220	" " "
1	التخلي
148	التخوم القارية
255	تدابير التطبيق
255	تدابير التنفيذ
125	تدوين القانون الدولي
133	تراث عام للإنسانية
833	التربة السفلية
291	تربية الأسماك
581	تربية بلح البحر
736	تربية السلمون
578	تربية سمك البورى
633	تربية المحار
266	(مبدأ) تساوى البعد
697	تسجيل
281	تسليم جانب السفينة
85	التسميك
635	تسوية شاملة
17	تسوية الحوارية

Entry No.

295	تسويق السمك
219	تصريف
220	تصريف النفايات
254	تطبيق
542	تطبيق السفن (تزويد السفن بالطواقم)
394	تعدّد
663	تعدد النظم في البحر الاقليمي
754	تعددين (اواستخراج الموارد المعدنية من) قاع البحار
408	تعرض بلا مبرر
691	تعزيز الرصيد السمكي
226	تغيير طريق
224	تغيير طريق (البضائع)
761	تفتيش
70	تفتيش (سفينة)
71	" "
802	تفريخ السمك
219	تفريغ
709	تقاسم الايراد
773	تقاسم الفوائد (المتحصلة من المنطقة الدولية لقاع البحار)
260	تكافؤ فرص الوصول للموارد الحية
660	تكوين الأرصدّة السمكية
759	تل بحري
486	تلوث برى المنشأ
880	تلوث مصدره السفن
257	التمتع بالحصانة من الاختصاص المحلي
738	تطبيع
307	تمييز بسبب العلم

Entry No.

254	تنفيذ
247	التوازن الایکولوجی
513	توقف
85	تولید الأسماك
850	التونینات
800	تیار راجف
868	تیار العکارة
470	جرد [الأرصدة السمكية]
269	جرف
620	الجزء الخارجی (من الرصیف القارى)
621	الجزء الخارجی من الرصیف القارى
622	الجزء الخارجی من المرفأ
41	جزيرة اصطناعية
790	جزيرة صخرية
41	جزيرة صُنعية
150	جزيرة قارية
315	جسر عائم
42	الجمعية
358	جنوح
815	جهاز التوجيه
313	جيو
52	حاجز
128	حادث تصادم
152	الحافة القارية
314	حافة قارية التوائية
49	حاملة أطواف

Entry No.

512	حامل رخصة
141	حاوية شحن
685	الحجر الصحي
40	حجز (سفينة)
129	حجم تجارى
699	الحجم المسموح به قانونا
80	حد
531	حد أقصى الجزر
530	" " "
528	" " "
375	حد أقصى المد
263	حد تساوى البعد
624	الحد الخارجى للبحر الاقليمي
623	الحد الخارجى للرصيف القارى
851	حدّ المدّ
551	حدود بحرية
498	الحدود البحرية الجانبية
482	حدود برية
496	الحدود الجانبية لتساوى البعد
246	حركات أرضية
330	حرية الأجواء
332	حرية البحار
331	حرية البحار العالية
328	حرية التحليق
326	حرية الصيد
261	حرية العبور على أساس المساواة

Entry No.

329	حرية المرور
324	حرية المرور العابر (الترانزيت)
333	" " " "
327	حرية الملاحة
321	حرية الوصول الى البحار ومنها
322	حرية وصول الدول غير الساحلية الى البحار
60	حزام من البحر
731	الحشد الراحل
735	الحشد الراحل من السلمون
280	الحصانة من الاختصاص المحلي
686	حصاة
687	حصاة الصيد
98	حصص الصيد
895	حطام
747	حفرة بحرية
678	حفظ البيئة البحرية
34	حفظ الثروة السمكية
34	حفظ الرصيد السمكي
138	حفظ الموارد الحية للبحار العالية.
713	حق استطلاع كَلَم السفينة
378	حق تاريخي في المرور البرئ
718	حق التفتيش
674	الحق التفضيلي في استخدام الموارد البحرية الحية (في المنطقة) الملاصقة
723	حق دول المرور العابر (الترانزيت)
722	حق رفع كَلَم بحري
720	حق الزيارة

Entry No.

721	حق الزيارة والتفتيش
714	الحق في حرية الوصول الى البحر
716	حق المرور البرئ
719	حق المرور العابر (الترانزيت)
715	حق المطاردة
717	حق الملاحة
675	الحقوق التفضيلية للدول الساحلية
798	حقوق السيادة على الموارد الطبيعية
797	حقوق سيادية
273	حقوق سيادية خالصة في الصيد
707	حقوق متبقية
63	حكم ملزم
19	الحلقة الدراسية الاقليمية للدول الافريقية عن قانون البحار
854	الحمولة
855	الحمولة الساكنة
558	حمولة السفن
590	الحمولة الصافية المسجلة
356	الحمولة الكلية المسجلة
303	حوض اسماك
580	حوض بلح البحر
239	حوض جاف
225	حوّل خط سير
553	حيز بحري
456	الحيز البحري الدولي
835	الحيز الجوي العلوى
21	الحيز الجوي فوق البحار العالية

Entry No.

143	الحيز الجوى المتأخم
73	حيز مائي
698	خدمة منتظمة
48	خزان الصابورة
54	خط الأساس
517	خط الاستواء
652	خط أنابيب
831	خط أنابيب مغمور
264	خط تساوى البعد
474	خط التساوى العمقي
561	خط التنصيف
497	الخط الجانبي لتساوى البعد
80	خط الحدود
521	خط الحمولة
560	خط الزوال
122	خط الساحل
787	خط ساحلي قصير
149	الخط الساحلي لليابسة
782	خط سير السفينة
560	خط الطول
698	خط عادي
111	خط فاصل
884	خط الماء
223	خطر
2	خفض (التلوث)
377	الخلجان التاريخية

Entry No.

495	خلف خطوط الأساس في اتجاه البر
845	خليج اقليمي
478	خليج بالمعنى القانوني
50	خيانة ربان السفينة وبحارتها
79	خط صنارى للصيد في القاع
495	داخل خطوط الأساس
591	درجة العقيدة
108	دعوى السيادة
570	الدورة الارتحالية
570	دورة الهجرة
777	دول عديمة الرصيف القارى
351	الدول المتضررة جغرافيا
615	دول متقابلة
814	دول متلاصقة أو مقابلة
106	الدول الملاصقة المحيطة
36	دولة أرخبيلية
552	دولة بحرية
554	" "
472	دولة جزيرية
119	دولة ساحلية
15	دولة ساحلية متاخمة
589	دولة ساحلية مجاورة
604	دولة ساحلية محيطية
519	دولة شاطئية
724	" "
310	دولة العَلَم

Entry No.

493	دولة غير ساحلية
778	دولة محصورة الرصيف القارى
896	دولة محصورة في المنطقة
812	دولة المرور العابر (الترانزيت)
826	دولة مضائقية
588	دولة معدومة الساحل تقريبا
76	دولة ملاصقة
14	" "
76	دولة واقعة على الحدود
665	د ينامية الرصيد [السمكي]
9	رئيس النيابة
442	رابطة القانون الدولي
10	راية الحرب
555	رهان
611	رزق
237	رسم الحدود
61	رسو
31	"
287	رسوم
288	رسوم الصيد
822	رّص البضائع
819	رصيد (سمكي)
666	الرصيد السمكي
705	رصيد من الأسماك الآبدة
806	رصيد من سمك السر
154	الرصيد البحرى

Entry No.

471	رصيف جزيرى
154	الرصيف القارى
156	" "
832	رصيف مغمور
289	رصيف ميناء
319	رفع علم الدولة
73	رقعة مائية
535	رقعة مائية كبيرة
842	الروافع
730	الرومبون
291	زراعة الأسماك
35	زراعة مائية
876	زيارة غير مقررة (في خط السير العادى)
767	السبر السيسمولوجي
888	سد حظيرى
802	سرء السمك
53	سرطان بحرى (بارليت)
245	سرطان دجنس
249	سرطان صالح للأكل
479	السرطان الكبير
383	" "
878	سفينة
526	سفينة بعيدة المدى
694	سفينة تبريد
879	سفينة ترفع علم دولة ما
637	سفينة تعمل على خط ملاهى منتظم

Entry No.

88	سفينة تموين المنار
312	السفينة حاملة العلم
859	سفينة شحن غير نظامية
726	سفينة شحن وتفريغ أفقي
312	سفينة القيادة
755	سفينة لأعالي البحار
890	سفينة لصيد الحوت
755	سفينة للبحر العالي
92	سفينة مد الكابلات
186	سفينة من النوع العادي
284	السقط
791	سكير غارد
338	سلسلة جزر
827	" "
256	سلطات التنفيذ
256	سلطات الضبط
43	السلطة
458	السلطة الدولية لقاع البحار
229	السلطة على البحار
733	السلمون
692	السلمون الأحمر
126	السلمون الفضي
480	السلمون الكبير
105	السلمون الكلاهي
651	السلمون الوردي
737	السلمونيات

Entry No.

295	سماكة
102	سمسار استئجار السفن
404	سمسار تأمين
532	سمك الأقمري
658	سمك البلايس
3	سمك البلم
32	" "
22	سمك التون الأبيض
64	سمك التون الأنجل
801	سمك سارئ
105	سمك سلمون الشّم
123	سمك القدّ
532	سمك العاكريل
318	السمك المغلطح
746	سند بيان الجنسية
379	سند تاريخي
67	سند الشحن البحري
5	سهل سحيق
16	سواحل متاخمة
16	سواحل متاخمة
370	سياج
847	سيادة اقليمية
799	السيادة على الجو
636	سياسة التصوية الشاملة
636	سياسة المعالجة الشاملة
91	" سيف " (شاملا الكلفة والتأمين واجور الشحن)

Entry No.

140	الشاحن
784	الشاحنون
671	شبكة حظيرية
353	شبكة خيشومية
78	شبكة خيشومية قاعية
810	شبكة خيشومية موددة
29	شبكة كيسية مثبتة
809	شبكة كيسية موددة
693	شبكة مثبتة في القاع
823	شبكة مخروطية
475	شبكة يابانية ثابتة
515	شحن / تفريغ بالصنادل
727	الشحن والتفريغ الأفقي
817	شحن وتفريغ السفن
223	شدة
818	شركة شحن وتفريغ سفن
241	شعبة متقطعة الانغمار (الجمع: شعاب)
47	الصابورة
242	صخور متقطعة الانغمار
127	صدم
770	صرف مراحيض السفن
635	صفقة واحدة
275	الصلاحية للاستغلال
764	الصلاحية للملاحة
300	صيد الأسماك
525	صيد بعيد المدى

Entry No.

629	صيد مفرط
607	ضابط الحراسة
786	ضحضاح
243	ضحضاح متقطع الانغمار (الجمع : ضحاضح)
44	ضرر
339	ضفدع بشري
223	ضييق
655	طائرة قرصنة
625	الطرف الخارجي الأسفل للحافة القارية
504	الطرف القاري
587	طرق ملاحية ذات أهمية دولية
824	طريقة خطوط الأساس المستقيمة
565	طريقة رسم الحدود
566	طريقة موحدة لقياس المنطقة
446	طريق ملاحي دولي
46	طعم
357	طعم قاعي
853	طن حمولة
542	طواقم السفن
313	طود غاطس
508	طول (السكة) (من الخطم الى الذيل)
562	طين متمعدن
564	طين معدني
743	طيور بحرية
403	العتبة الجزيرية
158	العتبة القارية
99	عدّة الصيد

Entry No.

83	عرض البحر الاقليمي
197	العرف
877	"
440	العقد الدولي للاستكشاف الاوقيانوغرافي
664	عقيدات متعددة المعادن
592	عُقيدة (المنغنيز)
539	عُقيدة المنغنيز
58	علامة لارشاد السفن
389	علم الأسماك
23	علم الأشنات
605	علم البحار
536	علم الرخويات
23	علم الطحالب
309	علمُ العلامة
3	عمق سحيق
883	عمود من الماء
44	عوارية
639	عوارية خصوصية
343	عوارية عمومية
574	عوامات ارساء
522	عوامات التحميل
591	عيار العُقيدة
871	غائص
236	غاطس السفينة
213	غرامة تأخير
367	غطاء فتحة العنبر
225	غير طريق
514	(سفينة) غير محملة

Entry No.

649	فترة الانهاء التدريجي
305	فخ ثابت موثّد
188	فخ حظيرى
789	فخ عائم بسيط
317	فخ عائم للمسلمون
867	فخ لصيد سمك التون
30	فخ مثبت
889	فرخ الحوت
476	فريق الخبراء المشترك المعني بالجوانب العلمية للتلوث البحرى
411	الفريق العامل المشترك بين الحكومات والمعني بالتلوث البحرى
892	الفريق العامل المعني بالمسائل القانونية المتصلة بالدراسة العلمية للمحيط
893	الفريق العامل المكلف بدراسة النظام الدولي
576	قم
758	فن الملاحة البحرية
282	" فوب " (تسليم ظهر السفينة)
762	في اتجاه البحر
306	فيورد
540	قائمة البضاعة (مانيفست)
582	قائمة الطاقم
866	قاطرة
748	قاع البحار
749	قاع البحار وباطن ارضها
208	قاع البحر
4	قاع سحيق
65	قاع السفينة
355	قاع من الحصى

Entry No.

265	قاعدة تساوى البعد
187	قافلة
286	قائمة (= ٦ أقدام)
618	القانون البحرى الدولى العادى
274	القانون السارى
499	قانون العلم
510	القانون القائم والمطبق
95	القانون القضائى (أى القانون المبني على الأحكام والسوابق القضائية)
638	قرص جليدى
654	قرصنة
653	"
606	قريب من الساحل
672	القريدس (الجمبرى)
788	" "
227	قسمة رصيف قارى مشترك
642	القضاء الجنائى
856	قطر
313	قمة مسطحة
779	قناة ملاحية
545	قنص مائى
803	قنوات السرء
729	القواعد التى أقرتها فى ١٩٦٢ محكمة التحكيم الدائمة بشأن التحكيم والتوفيق لتسوية المنازعات الدولية الناشئة بين طرفين يكون أحدهما فقط دولة
55	قياس الأعماق
834	قيّم الشحنة

Entry No.

151	الكتلة القارية
483	كتلة من البر
97	كمية الصيد
25	كمية الصيد المسموح بها
534	اللجان الرئيسية
537	لجنة الادارة والاستغلال
132	لجنة استخدام قاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية في الأغراض السلمية
276	لجنة الاستغلال
410	اللجنة الاوقيانوغرافية الحكومية الدولية (التابعة لليونسكو)
406	لجنة البلدان الأمريكية لسماك التون الاستوائي
459	لجنة تحديد المنطقة الدولية لقاع البحار
659	لجنة تخطيط وتثبيت الأسعار
401	لجنة التفتيش والحفظ
131	لجنة جامعة
807	اللجنة الخاصة المعنية بمسألة حرية وصول البلدان غير الساحلية الى البحر
645	اللجنة الدائمة لاستغلال وحفظ الموارد البحرية لجنوبي المحيط الهادى
130	لجنة دراسة حرية المواصلات والمرور العابر (الترانزيت)
416	اللجنة الدولية لاستغلال وحفظ الموارد البحرية لجنوبي المحيط الهادى
451	اللجنة الدولية لسماك الهلبوت في المحيط الهادى
468	اللجنة الدولية لصيد الحوت
418	اللجنة الدولية للاستكشاف العلمي للبحر المتوسط
465	اللجنة الدولية للخبراء القانونيين في الشؤون الجوية
447	اللجنة الدولية للمصطلحات
417	اللجنة الدولية لمصائد الأسماك في شمال غربي المحيط الأطلسي
453	اللجنة الدولية لمصائد السلمون في المحيط الهادى

Entry No.

- 449 اللجنة الدولية لمصائد شمالي المحيط الهادى
- 419 اللجنة الدولية لمصطلحات تضاريس قاع المحيطات
- 235 لجنة صياغة
- 741 اللجنة العلمية للأبحاث المحيطية
- 740 اللجنة العلمية والتكنولوجية
- 614 لجنة العطلات
- 248 اللجنة الفرعية الاقتصادية والتقنية
- 506 اللجنة الفرعية القانونية
- 752 لجنة قاع البحار
- 443 لجنة القانون الدولي
- 505 اللجنة القانونية
- 728 لجنة القواعد والممارسات الموصى بها
- 12 اللجنة المختصة لدراسة استخدام قاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود
الولاية القومية في الأغراض السلمية
- 596 لجنة مصائد شمال شرقي المحيط الأطلسي
- 192 لجنة وثائق التفويض
- 82 ماء أجاج
- 66 الماء المتجمع في قاع السفينة
- 833 ماتحت التربة
- 783 مالك السفينة
- 702 مال هام
- 703 مال مباح
- 704 مال مباح للاستعمال العام
- 547 المبادئ المتعلقة بالتلوث البحري
- 681 مبادئ مكسيكو بشأن النظام القانوني للبحر
- 509 مباشرة اجراءات التنفيذ المدنية ضد . . .

Entry No.

680	مبدأ الامتناع
145	مناخ للساحل
164	متعاقد
816	متعهد شحن وتفريغ السفن
190	المجلس
438	المجلس الدولي لاستكشاف البحار
347	المجلس العام لمصائد البحر المتوسط
393	مجلس مصائد منطقة المحيطين الهندي والهادي
362	مجموعة منشآت المرفأ
780	مجهز السفينة
785	مجهزو السفن
632	محار
252	(مياه) محصورة بين خطوط الأساس
366	المحصول (السمكي)
364	محطة بحرية
439	محكمة العدل الدولية
646	محكمة العدل الدولية الدائمة
894	محيط عالمي
215	مخزن بضائع
86	مخزون احتياطي
586	المداخل الطبيعية للخليج
576	مدخل
397	"
622	مدخل المرفأ
634	مرابي المحار
696	المراكز الإقليمية للبحث العلمي

Entry No.

251	مرتفع في قاع البحر
647	مرساة دائمة
140	المرسل
139	المرسل اليه
31	مرسى
612	مرسى مكشوف
361	مرفاً
725	"
298	مركز بيانات مصائد الأسماك
285	مروحة (غرينية)
399	مرور برئ
857	المرور العابر (الترانزيت)
557	المساحة المائية القصوى
101	مستأجر السفينة
198	مستخلص جمركي
215	مستودع
804	مسراً السمك
511	مسؤولية مفترضة مهدتاً
100	مشاركة ايجار
103	مشاركة الايجار
852	مشاركة لمدة محددة
90	مشتقات
233	مشروع اتفاقية بشأن المركز القانوني لأجهزة جمع البيانات المحيطية
234	مشروع مدونة دولية للقواعد المتعلقة بالخلجان
477	مشروع مشترك
780	مشغل السفينة

Entry No.

785	مشغلو السفن
400	مصادر شاطئية
221	مصادر المياه العميقة
490	مصادر برية
128	مصادمة
577	مصب النهر
121	مصطبة ساحلية
160	المصطبة القارية
283	مصنع عائم
583	مضائق
825	"
825	مضيق
464	مضيق دولي
385	مطاردة (مستمرة)
108	المطالبة بالسيادة
293	معابر سمك السلمون
485	معادن برية
209	المعادن الموجودة في المياه العميقة
635	معالجة متكاملة
865	معاهدة استخدام قاع البحار في الأغراض السلمية
81	معاهدة تعيين الحدود
864	معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية
863	معاهدة حظر تجارب الأسلحة النووية في الجو وفي الفضاء الخارجي وتحت سطح الماء
341	معاهدة صيد العجول البحرية ذات الفراء
841	معائن سفن
842	معدات التحميل

Entry No.

267	معدات مثبتة في قاع البحر
360	معدات مناولة البضائع
26	المعهد الأمريكي للقانون الدولي
402	معهد القانون الدولي
292	مَقْفَس الأسماك
345	المكتب
644	المكتب الدائم
363	مكتب ناظر الميناء
602	ملاحة بعيدة المدى
524	" " "
107	ملاحة دائرية
117	ملاحة ساحلية
840	ملاحة طافية
107	ملاحة طوافة
830	ملاحة غائصة
523	ملاحة محلية
602	ملاحة محيطية
13	ملاصق
507	ملزم قانونا
89	ممرات ذات عوامات
189	ممر
756	ممر بحري
776	ممر رصيفي
516	منار
543	مناورة
488	منتجات بريمة المنشأ

Entry No.

90	منتجات (سمكية) جانبية
487	منتجو المعادن البحرية
45	منح العقود
159	المنحدر القاري
191	منحدر مضاد
216	منحني التساوي العمقي
258	منشأة
296	منشأة تفقيس أسماك
667	منشآت مرفئية
667	منشآت مينائية
199	منطقة الاشراف الجمركي
271	منطقة اقتصادية خالصة
116	المنطقة الاقتصادية الساحلية من قاع البحر
641	منطقة بحرية
456	المنطقة البحرية الدولية
599	منطقة تربية أسماك
262	منطقة تساوي البعد
20	منطقة تمييز الهوية لأغراض الدفاع الجوي
325	منطقة حرة
297	منطقة حفظ أسماك
398	المنطقة الداخلية من الرصيف القاري
457	المنطقة الدولية لقاع البحار/ من قاع البحار
751	المنطقة الساحلية من قاع البحار
115	" " " " "
302	منطقة صيد
272	منطقة صيد خالصة

Entry No.

144	منطقة الصيد المتاخمة
120	منطقة قاع البحار التابعة للدول الساحلية
39	منطقة قاع البحار والمحيطات وباطن أرضها
584	منطقة قومية من قاع البحار
146	المنطقة المتاخمة
38	المنطقة الواقعة خارج حدود الولاية القومية
409	المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية
460	المنظمة الدولية لعمليات قاع البحار
441	المنظمة الهيدروغرافية الدولية
397	منفذ
679	منهج مانع
679	منهج وقائي
820	مؤتمر استكهولم
873	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة البشرية
874	مؤتمر الأمم المتحدة لقانون البحار
405	مؤتمر البلدان الأمريكية المتخصص لحفظ الموارد الطبيعية : الرصيف القارى ومياه البحر
124	مؤتمر تدوين القانون
135	مؤتمر تدوين القانون الدولي
844	المؤتمر التقني المعني بالتلوث البحرى وآثاره على الموارد الحية وصيد الأسماك
676	المؤتمر التمهيدى للخبراء الحكوميين لصياغة مشروع اتفاقية بشأن المركز القانوني لأجهزة جمع البيانات المحيطية
677	المؤتمر التمهيدى للدول غير الساحلية
466	المؤتمر الدولي التقني المعني بحفظ الموارد الحية للبحار
444	المؤتمر الدولي القانوني المعني بالأضرار المترتبة على التلوث البحرى، ١٩٦٩
445	المؤتمر الدولي القانوني المعني بالنقل البحرى للمواد النووية، ١٩٧١
420	المؤتمر الدولي المعني بالتلوث البحرى
346	المؤتمر العام للمواصلات والمرور العابر (الترانزيت)

Entry No.

136	مؤتمر القضاء على التلوث الناتج عن السفن
808	المؤتمر المتخصص لبلدان منطقة البحر الكاريبي والمعني بمشاكل البحار
101	مؤجر السفينة
872	مؤمن
503	المؤمن الرائد
368	مواد خطرة
648	مواد صامدة
365	مواد ضارة
598	" "
882	مواد فانية وغير متجددة
684	المواد المؤقتة بشأن نظام البحر الاقليمي
489	موارد برية
520	الموارد الحية (للبحار العالية)
594	موارد غير حية
595	موارد غير متجددة
700	موارد متجددة
299	موارد المصائد
670	الموانئ الموضوعة تحت نظام دولي
109	موسم حظر الصيد
732	موطن البحار
37	مياه أرخبيلية
848	مياه اقليمية
279	المياه الاقليمية الخارجية
278	مياه اقليمية مديدة
885	المياه التي تشكل جزءا من الاقليم
886	مياه البحار العالية

Entry No.

380	المياه التاريخية
414	مياه داخلية
396	" "
301	مياه الصيد
337	المياه العذبة
836	المياه العلوية
887	المياه العلوية للرصيف القارى
837	" " " "
585	مياه قومية
384	مياه مالحة ساخنة
494	مياه محصورة بالبر
669	ميسرة السفينة
811	مينة السفينة
361	ميناء
760	ميناء بحرى
382	ميناء التسجيل
323	ميناء حر
668	ميناء الزيارة
843	ناقلة
87	ناقلة البضائع السائبة
87	ناقلة البضائع الصلب
142	ناقلة الحاويات
838	ناقلة ضخمة
600	ناقلة للمترول والخام الصلب
340	ناقلة نفط
222	نداء استغاثة

Entry No.

571	نطاق أو مدى الارتحال
571	نطاق أو مدى الهجرة
481	النطاق البرى (لسلطة الكيان أو الدولة)
858	نظام تقسيم المرور
454	النظام الدولي لقاع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية
348	النظام العام
162	نظام القواديس المتسلسلة
362	نظام مرفئي
196	نظام المضائق المترتب على العرف والمعاهدات
75	نقطة حدود
861	النقل من سفينة الى أخرى
662	نهب [الثروة السمكية]
134	النهج التعويضي
805	نهر السرء
335	نولون بحرى
569	هجرة
72	هداية السفن
359	الهلبيوت
745	واجهه بحرية
113	" "
772	واد مغمور قليل العمق
875	وحدة أو تعدد الانظمة في البحر الاقليمي
563	وحل متعدين
102	وسيط استئجار السفن
7	(مبدأ) (امكان او اتاحة) الوصول الى البحر ومنه
141	وعاء شحن

Entry No.

821	(حق) الوقوف والرسو
277	وكالة الاستكشاف والانتاج
461	الوكالة الدولية لموارد قاع البحار
311	ولاية دولة العلم
114	ولاية ساحلية
240	النيابة
18	يستأجر

FRENCH INDEX -- INDEX FRANÇAIS

Entry No.

abordage	128
aborder	127
abyssopélagique	6
(principe de l')_accès à la mer et depuis la mer	7
aconage (aconage)	515
accostage	61
"	28
adjacent	13
adjacent à la côte	145
adjudicataire	164
aéronef pirate	655
affaïssement	231
affrètement	100
affrètement à temps	852
Agence d'exploration et de production	277
Agence internationale pour les ressources des fonds marins	461
ajudication	45
alevinage	85
alevinière; écloserie	292
alevins	794
algoculture	23
amarrage	62
American Institute of International Law	26
amorce	357
anchois	33
anchoveta	32
ancrage [en mer]; mouillage	31

	<u>Entry No.</u>
apériteur [l'assureur qui signe en premier la police]	503
appareiller	352
appareils	217
appât	46
appel de détresse	222
application	254
appontement	289
approche par zones	895a
aquiculture	35
archipel côtier	112
archipel océanique	568
archipel situé loin des côtes	628
armateur	780
armateur; propriétaire de navires	783
les_armateurs; l'armement	785
armement	268
l'_armement	785
armer (un navire)	304
arraisonnement	71
arraisonner (un navire)	70
arrière-pays	376
arrimer	822
Articles provisoires relatifs au régime de la mer territoriale	684
Assemblée	42
Association de droit international	442
assurance sur corps	387
assurance sur facultés	94
assureur	872

attribution; répartition	24
au large d'une côte	606
au large de	763
au large de (ses côtes)	608
au-delà de; au large de	763
Autorité	43
Autorité internationale des fonds marins	458
avalaison; descente	230
avant-port	622
avarie	44
avarie commune (grosse)	343
avarie particulière	639
ayant force obligatoire	507
babord	669
baie au sens juridique	478
baie territoriale	845
baies historiques	377
baleineau	889
balise	58
baliseur	88
ballast	47
"	48
banc découvrant	250
bande de mer	60
baraterie	50
barrière	52
barrilete	53

bassin de radoub	239
bat	508
bathymétrie	55
bathypélagique	56
bâtiment	878
battre le pavillon d'un Etat	319
bénéfice de l'extraterritorialité	682
bénéficiaire de l'extraterritorialité	257
bioma	69
bordure continentale	148
bornage (navigation au-)	523
bouchain	65
boue métallifère	562
bouées d'amarrage	574
bouées de chargement	522
boues métallifères	563
boues métalliques	564
brasse	286
brisant	790
Bureau	345
Bureau permanent	644
C.A.F. (vente C.A.F.) (coût, assurance, fret)	91
cablier (navire)	92
cabotage	117
cale sèche; bassin de radoub	239
canal maritime	779
canyons sous-marins	829

	<u>Entry No.</u>
capitaine (de navire)	555
capitainerie	363
cargaison	93
carrelet	658
(poisson)_catadrome; thalassotoque	96
Centre de rassemblement de données sur les pêches	298
Centres régionaux de recherche scientifique	696
chalut à l'étalage	823
chapelet d'files	827
"	338
chargeur	140
(les)_chargeurs	784
charte-partie	103
chasse aquatique	545
chenal sous-marin; rigole sous-marine	776
chenaux balisés	89
chenaux de frai	803
circumnavigation	107
codification du droit international	125
coho	126
colonne d'eau	883
Comité de rédaction	235
Comité des utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale	132
Comité du fond des mers	752
Comité international des experts juridiques aériens (CITEJA)	465
Comité international pour la nomenclature des formes du fond de l'océan	419

Comité scientifique pour les recherches océaniques (CSRO)	741
Comité spécial chargé d'étudier les utilisations pacifiques du fond des mers et les océans au-delà des limites de la juridiction nationale	12
Commission baleinière internationale	468
Commission d'exploitation	276
Commission d'inspection et de conservation	401
Commission de délimitation de la zone internationale des fonds marins	459
Commission de la gestion et de la mise en valeur	537
Commission de la planification/de la stabilisation des prix	659
Commission de vérification des pouvoirs	192
Commission des opérations	614
Commission des pêches de l'Atlantique nord-est	596
Commission des règles et des pratiques recommandées	728
Commission du droit international	443
Commission interaméricaine du thon tropical	406
Commission internationale de l'exploitation et de la conservation des ressources maritimes du Pacifique sud	416
Commission internationale de nomenclature	447
Commission internationale des pêcheries du saumon du Pacifique	453
Commission internationale des pêches de l'Atlantique du nord-ouest	417
Commission internationale des pêches du Pacifique Nord (INPFC)	449
Commission internationale du flétan du Pacifique	451
Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée	418
Commission juridique	505

	<u>Entry No.</u>
Commission océanographique intergouvernementale	4 10
Commission permanente de l'exploitation et de la conservation des ressources maritimes du Pacifique Sud	645
Commission plénière	131
Commission pour l'étude de la liberté des communications et du transit	130
Commission scientifique et technique	740
Commission spéciale pour la question du libre accès à la mer des pays qui n'ont pas de littoral	807
compétences résiduelles	706
composition des équipages	542
cône (de déjection(s))	285
cône tronqué	313
Conférence de codification	124
conférence de lignes	518
Conférence de Stockholm	820
Conférence des Nations Unies sur l'environnement	137
"	873
Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer	874
Conférence générale des communications et du transit	346
Conférence internationale sur la pollution des mers	420
Conférence juridique internationale sur le transport par mer de substances nucléaires, 1971	445
Conférence juridique internationale sur les dommages dus à la pollution des eaux de la mer, 1969	444
conférence maritime; conférence de lignes	518
Conférence pour la codification du droit international	135
Conférence préliminaire d'Etats sans littoral	677
Conférence préliminaire d'experts gouvernementaux chargés de formuler un projet de convention sur le statut juridique des systèmes d'acquisition de données océaniques	676

Conférence spéciale des pays de la région des Caraïbes sur les problèmes de la mer	808
Conférence spécialisée interaméricaine sur la conservation des ressources naturelles: le plateau continental et les eaux océaniques	405
Conférence sur l'élimination de la pollution causée par les navires	136
Conférence technique internationale sur la conservation des ressources biologiques de la mer	466
Conférence technique sur la pollution des mers et ses effets sur les ressources biologiques et la pêche	844
congélateur; navire frigorifique	694
connaissance	67
Conseil	190
Conseil général des pêches pour la Méditerranée	347
Conseil indo-pacifique des pêches	393
Conseil international pour l'exploration de la mer	438
conservation	34
conservation des ressources biologiques de la haute mer	138
consignataire	139
constructions en mer	609
conteneur	141
contingents de prises	98
contre-pente	191
Convention d'intervention	469
Convention d'Oslo	619
Convention de 1965 visant à faciliter le trafic maritime international	174
Convention de l'OMCI sur la pollution des mers, 1973	546
"	390
Convention et Statut sur la liberté du transit	166

Convention et Statut sur le régime des voies navigables d'intérêt international	168
Convention et Statut sur le régime international des ports maritimes	167
Convention interaméricaine du thon tropical	407
Convention internationale de 1971 relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime de matières nucléaires	435
Convention internationale de 1972 sur la sécurité des conteneurs	422
Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires	426
Convention internationale du Pacifique nord	448
Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures	434
Convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'Etat	431
Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation	430
Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique	423
Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures (1954)	427
Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine	428
Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer	429
Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures	436
Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer	437
Convention internationale sur la responsabilité pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures	432

Convention internationale sur le flétan du Pacifique	452
Convention internationale sur le saumon sockeye	463
Convention internationale sur les lignes de charge	433
Convention internationale sur les pêcheries du Pacifique nord	424
Convention internationale sur les pêcheries du Pacifique Nord	450
Convention internationale sur les pêches de l'Atlantique du nord-ouest	425
Convention portant réglementation de la navigation aérienne	185
Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'abordage	171
Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes	170
Convention pour l'unification de certaines règles relatives à l'assistance et au sauvetage des aéronefs ou par des aéronefs en mer	172
Convention pour l'unification de certaines règles sur la saisie conservatoire des navires de mer	173
Convention pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures	610
Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs	169
Convention régionale relative aux déversements en mer	695
Convention relative à l'esclavage	792
Convention relative à la responsabilité des exploitants de navires nucléaires	180
Convention relative à la transformation des navires de commerce en bâtiments de guerre	184
Convention supplémentaire sur l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage	839
Convention sur la conservation des ressources biologiques de l'Atlantique Sud-Est	176

Convention sur la haute mer	372
"	178
Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë	183
Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer	175
Convention sur la Prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et autres matières	181
Convention sur le fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale	182
Convention sur le plateau continental	177
"	157
Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer	179
convoi	187
corps mort	647
corral	188
côte; littoral	122
côtes contiguës	16
couloir	189
couloir de navigation	756
Cour internationale de Justice	439
Cour permanente de justice internationale (C.P.J.I)	646
courant de turbidité	868
courant spasmodique	800
courbe de niveau; isobathe	215
cours d'eau à frayères	805
courtier d'affrètement maritime	102
courtier d'assurances	404
courtier en douane	198

	<u>Entry No.</u>
coutume; droit coutumier	197
crabe comestible	249
crabe de Dungeness	245
crabe royal	479
crêpes de glace	638
crevette	788
crevette bouquet	672
cycle migratoire	570
Décennie internationale de l'exploration océanographique	440
décision liant les parties; décision obligatoire; décision ayant force obligatoire (force de chose jugée)	68
Déclaration d'Addis-Abéba	201
Déclaration d'objectifs en ce qui concerne le milieu marin	813
Déclaration de Moscou	575
Déclaration de Saint-Domingue	204
Déclaration des principes	202
Déclaration des principes régissant le fond des mers et des océans, ainsi que leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale	203
Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime	207
Déclaration sur l'environnement	205
Déclaration sur les principes relatifs à l'exploitation rationnelle des ressources biologiques des mers et des océans dans l'intérêt commun de tous les peuples du monde	206
déformation de la croûte terrestre	194
délaissement	1
délimitation	80
délimitation; démarcation [dans le cas d'une ligne physique]	212
"	210

(eaux) _délimitées par les lignes de base	252
démarcation	210
"	212
démécologie	665
dépeuplement	214
déprédation	662
déroutement	224
dérouter	225
"	226
descante	230
destinataire; consignataire	139
détresse	223
détroit	825
détroit international	464
déversement	219
"	244
déversement accidentel	8
déversoirs	627
discrimination de pavillon	307
dispositifs	217
domaine terrestre	481
domaine terrestre; territoire (terrestre)	484
dominium maris	229
dorsale	712
droit au pavillon	722
droit coutumier	197
droit d'approche	713

	<u>Entry No.</u>
droit d'arraisonner	718
droit de libre accès à la mer	714
droit de navigation	717
droit de passage inoffensif	716
droit de poursuite	715
droit de transit	719
droit de visite	720
droit de visite et de perquisition	721
droit en vigueur	274
droit existant; droit en vigueur	274
droit historique de passage inoffensif	378
droit international maritime commun	618
droit préférentiel d'utiliser les ressources marines biologiques adjacentes	674
droits; redevances	287
droits de l'Etat de transit	723
droits de pêche souverains et exclusifs	273
droits de pilotage	650
droits préférentiels des Etats riverains	675
droits résiduels	707
droits souverains	797
droits souverains sur les ressources naturelles	798
du côté de la mer	762
dynamique des populations (peuplements) de poissons; démécologie	665
eau de cale; vidange de cale	66
eau douce	337
eau saumâtre	82
eaux archipélagiques	37

eaux cernées par la côte	
eaux de haute mer	886
eaux de pêche	301
eaux faisant partie du territoire	885
eaux historiques	380
eaux intérieures	396
"	414
eaux nationales	585
eaux susjacentes	836
eaux susjacentes au plateau continental	887
eaux susjacentes du plateau continental	837
eaux territoriales	848
eaux territoriales étendues	278
eaux territoriales extérieures	279
eaux usées des navires	770
échancrure	392
échelles à saumons	293
échouement	358
écloserie	292
égale liberté de transit	261
égalité d'accès aux ressources biologiques	260
élevage de poissons	656
"	291
élimination des déchets	220
embouchure	577
éminence du fond de la mer	251
émissions non autorisées	869

emploi de méthodes humaines pour la mise à mort de la faune marine	388
empoissonnement; ensemencement [naissin]	660
engin de capture	99
engin de pêche	342
engins; dispositifs; appareils; installations (utilisés pour l'exploration, l'exploitation du fond des mers; utilisés au fond des mers)	217
Enquête mondiale sur la pollution du milieu marin	354
ensemencement	660
entrave injustifiée	408
entrée	576
entrepreneur (entreprise) de maintenance; manutentionnaire	818
Entreprise	258
entreprise commune; opération en association	477
épave	895
épuisement; dépeuplement	214
(principe de l') _équidistance	266
équilibre écologique	247
équipage des navires; composition des équipages	542
équipements fixés au fond de la mer	267
errer	386
escale	668
escarpement; falaise	269
espace aérien au-dessus de la haute mer	21
espace aérien contigu	143
espace aérien susjacent	835
espace d'eau	73

espace marin international	456
espace maritime	553
espèce migratrice	572
espèces à habitat étendu	891
espèces anadromes	27
espèces bathypélagiques	57
espèces cotières	118
espèces nageant librement	334
espèces sédentaires	765
espèces très répandues; espèces à habitat étendu	891
estaries	500
établissement piscicole; piscifaculture (Canada)	296
Etat à plateau continental enclavé	778
Etat à zone enclavée	896
Etat adjacent	14
Etat côtier	519
Etat côtier limitrophe	15
Etat côtier océanique	604
Etat côtier (sauf s'il s'agit d'un Etat <u>riverain</u> d'un détroit ou d'une mer déterminée)	119
Etat côtier voisin	589
Etat de transit	812
Etat du pavillon	310
Etat insulaire	472
"	757
Etat limitrophe	76
Etat limitrophe; Etat adjacent	14
Etat maritime	554

Etat pratiquement sans littoral	588
Etat riverain	724
Etat riverain d'un détroit	826
Etat sans littoral	593
"	493
"	395
Etat-archipel	36
Etats circonvoisins	106
Etats dont les côtes se font face; Etats se faisant face	615
Etats géographiquement désavantagés	218
Etats limitrophes ou qui se font face	814
Etats sans plateau continental	777
Etats se faisant face	615
évacuation des déchets	881
événements de mer	643
expansion (du fond océanique)	744
expéditeur; chargeur	140
exploitabilité; possibilité d'exploitation	275
exploitant; armateur	780
exploitants de gisements terrestres	487
exploitation	573
exploitation des ressources minérales des fonds marins	753
exploiter	366
extension progressive de la juridiction	193
extraction des ressources minérales sous-marines	754
extraterritorialité	280
F.A.S. (franco quai; franco sous palan)	281

	<u>Entry No.</u>
F.O.B. (franco à bord)	282
façade maritime	113
"	745
faire le point	661
falaise	269
filet à maille	78
filet à mailles	353
filet à mailles maintenu par des pieux	810
filet à poche ancré	29
filet à poche maintenu par des pieux	809
filet fixe	693
filet fixe japonais	475
filet tremblant	671
fjord	306
flamme de guerre	10
flet	318
flétan	359
fleure continentale	153
flotte marchande	559
fond couvrant et découvrant	243
fond des mers	748
fond des océans	208
fond et sous-sol de la mer; fond et tréfonds de la mer	749
fond et tréfonds de la mer	749
fonds abyssaux	4
fonds de gravier	355
formes de pollution d'origine maritime	550

(la)_formule compensatoire	134
fortunes de mer; événements de mer	643
fossé	747
fosse norvégienne	597
frai; ponté	802
frayère; zone de frai	804
fret	335
fréter	18
fréteur	101
frontière terrestre	482
gare maritime	364
gêner (entraver) de manière injustifiable; entrave injustifiée	408
géniteur	801
"Gentleman's agreement"	349
germon (masc.)	22
gestion de l'espace océanique	603
gestion (des ressources biologiques)	538
gestion rationnelle	689
glacis (pré)continental; seuil précontinental	155
glissement des couches sédimentaires	766
glissement des sédiments; glissement des couches sédimentaires	766
goulet	583
grand espace d'eau	535
Grandes commissions	534
(espèces de)_grands migrateurs	374
grau	397

	<u>Entry No.</u>
Groupe de travail chargé des questions juridiques liées à l'étude scientifique des océans	892
Groupe de travail du régime international	893
Groupe de travail intergouvernemental de la pollution des mers	411
Groupe mixte d'experts sur les aspects scientifiques de la pollution des mers (GESAMP)	476
guyot; cône tronqué	313
haie	370
haute mer	371
haut-fond	786
haut-fond découvrant; banc découvrant	250
hauts-fonds découvrants	529
homme-grenouille	339
huître	632
ichthyologie	389
ichthyologiste	294
île artificielle	541
"	41
île continent	150
immatriculation	697
immersion; déversement	244
inflexion de la côte	195
infraction à; violation de; transgression de	394
inspecteur de navires	841
installation flottante de forage	316
installations	217
installations portuaires	667
Institut de droit international	402

introduction (d'une espèce); transplantation; transplantement	862
inventaire (de population, de stock)	470
isobathe	215
"	474
jauge	854
jauge brute	356
jauge nette	590
jaugeage des bateaux	558
jours de planche	500
juridiction de l'Etat du pavillon	311
juridiction des Etats riverains	114
jurisdiction pénale	642
jurisprudence	95
jurisprudence internationale	415
lac fermé	492
laisse de basse mer	531
"	530
"	528
laisse de haute mer; marée haute	375
laitance	796
lamanage	72
largeur de la mer territoriale	83
lège [navire]	514
lex lata	510
liberté de l'air	330
liberté de la haute mer	331

	<u>Entry No.</u>
liberté de navigation	327
liberté de pêche	326
liberté de survol	328
liberté de transit	333
"	329
liberté des mers	332
liberté du transit; liberté de transit	333
libre accès à la mer des Etats sans littoral	322
libre accès à la mer et depuis la mer	321
libre transit	324
ligne	80
ligne côtière de la terre ferme	149
ligne d'équidistance	264
ligne de base	54
ligne de charge	521
ligne de fermeture (des baies)	111
ligne de flottaison	884
la ligne	517
ligne latérale d'équidistance	497
ligne régulière	698
limitation (d'activités nocives); suppression (d'une source de pollution); réduction (de la pollution)	2
limite; délimitation; ligne	80
limite d'équidistance	263
limite de la marée haute	851
limite extérieure de la mer territoriale	624
limite extérieure du plateau continental	623
limites d'équidistance latérales	496

	<u>Entry No.</u>
limites maritimes	551
limites maritimes latérales	498
limule	383
littoral de faible longueur	787
loi de pavillon	499
long-cours	524
magasins (publics)	215
maison du marin	732
malacologie	536
malle	533
manifeste	540
manoeuvre	543
manoeuvre des navires	758
manutention	817
manutentionnaire	816
"	818
maquereau	532
marchandises diverses; marchandises générales	344
marchandises en pontée	200
marchandises pondéreuses	369
marchandises sèches	238
marée haute	375
mareyage	295
marge continentale	160
"	152
marge continentale flexurée	314
masse continentale	151

	<u>Entry No.</u>
masse terrestre	483
matériel de manutention	360
matières en voie d'épuisement et non renouvelables	882
mer bordière	544
mer épicontinentale	259
mer fermée	110
mer intérieure	413
mer internationale	462
mer ouverte	613
mer parsemée d'îles	473
mer patrimoniale	640
mer peu profonde	771
mer semi-fermée	768
mer territoriale	846
méridien (d'origine)	560
méridienne	561
mesures d'application (d'exécution)	255
méthode consistant à mesurer la zone	566
méthode de délimitation	565
méthode de l'équidistance	265
méthode des lignes de base droites	824
(la)_méthode préventive	679
microcontinent	567
migration	569
minéraux se trouvant en eau profonde	209
minéraux terrestres	485
mont sous-marin	759

	<u>Entry No.</u>
montaison	731
morue	123
mouillage	31
mouillage; accostage	28
moule	579
moulière	580
mouvements telluriques	246
mugiliculture	578
mytiliculture	581
navigabilité	764
navigation au long cours	602
navigation en surface	840
navigation sous-marine	830
navire; bâtiment	878
navire à grand rayon d'action	526
navire à grande autonomie; navire à grand rayon d'action	526
navire baleinier	890
navire battant pavillon national	312
navire de haute mer	755
navire (de type) classique (traditionnel)	186
navire frigorifique	694
navire "O.B.O." (mineralier-vracquier-pétrolier)	600
navire-citerne	843
navire-citerne de fort tonnage	838
navires battant le pavillon d'un Etat	879
nodule de manganèse	539
nodule (de manganèse)	592

	<u>Entry No.</u>
nodules polymétalliques	664
océan mondial	894
océanologie	605
officier de quart	607
oiseaux de mer	743
opération en association	477
Organisation Hydrographique Internationale (OHI)	441
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OMCI)	409
Organisation internationale des opérations relatives aux fonds marins	460
ostréiculture	633
palangre disposée au fond de la mer	79
les palans (du navire)	842
panneau (de cale)	367
papiers de bord	781
paquebot	637
parc	888
parcours migratoire	571
parcs à huîtres	634
partage (découpage) d'un plateau continental commun	227
partage des avantages; participation aux avantages; répartition des avantages (qui seront retirés de la zone internationale des fonds marins)	773
partage des recettes	709
participation aux avantages	773
passage inoffensif	399
patrimoine commun de l'humanité	133
pavillon de complaisance	309

pays d'immatriculation	381
pays sans littoral	491
pêche	300
pêche excessive; surexploitation	629
pêche hauturière	221
pêche lointaine	525
pêcheries côtières	400
pente continentale; talus continental	793
"	159
période d'élimination graduelle	649
période d'interdiction de pêche	109
permis de navigation	746
pétrolier	340
phare	516
piège à saumon flottant	317
piège à thon	867
piège ancré	30
piège fixe à pieux	305
piège flottant simple	789
pilotage; droits de pilotage	650
pipe-line	652
pipe-line sous-marin	831
piraterie	653
"	654
piraterie par analogie	11

	<u>Entry No.</u>
pisciculture; élevage de poissons	656
"	291
piscifecture	296
piscivore	657
plaine abyssale	5
plateau continental; plate-forme continentale	774
"	156
plateau externe	620
plateau interne	398
plateau sous-marin; plate-forme sous-marine	832
plate-forme continentale	156
"	774
"	154
plate-forme insulaire	471
plate-forme sous-marine	832
pluralité de régimes dans la mer territoriale	663
point de bordure	75
points d'entrée naturels d'une baie	586
points extrêmes des îles les plus éloignées	626
poisson frayant; reproducteur; géniteur	801
politique d'ensemble	636
pollution tellurique	486
pollution par les navires	880
pondéreux; marchandises pondéreuses	369
ponte	802
pontée; marchandises en pontée	200
ponton de débarcadère	315

	<u>Entry No.</u>
population	666
population frayante	806
populations du fond	77
port	361
port d'attache	382
port de "front de mer"	760
port en lourd (TPL)	855
port franc	323
(navire)_porte-barges	49
(bateau)_porte-conteneurs	142
ports soumis au régime international	670
pose de cables	502
poser des câbles et des pipe-lines sous-marins	501
possibilité d'exploitation	275
poursuite	385
pouvoirs de police	256
prendre des mesures d'exécution à l'égard de...	509
Président par intérim	9
preuves documentaires	228
principe d'abstention	680
principe du "lien réel"	350
Principes de Mexico sur le régime juridique de la mer	681
Principes sur la pollution des mers	547
prise	97
(volume des)_prises autorisées	25
privilège de pavillon; discrimination de pavillon	307
procéder à la visite	761

producteurs terrestres; exploitants de gisements terrestres	487
production salmonicole	734
produits d'origine terrestre	488
produits dangereux	365
produits dérivés	90
profil	211
profondeur abyssale	3
Programme élargi et à long terme d'exploration et de recherche océaniques (PELRO)	527
Projet de codification internationale du régime des baies	234
Projet de convention sur le statut juridique des systèmes d'acquisition de données océaniques	233
propriétaire de navires	783
protection du milieu marin	678
Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures	683
Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends	617
Puissance maritime	552
quarantaine	685
quota	686
rade	725
rade foraine	612
rebord continental	504
rebord inférieur externe de la marge continentale	625
recherche scientifique marine	548
récif couvrant et découvrant	241
redevances	287

	<u>Entry No.</u>
redevances de pêche	288
réduction (de la pollution)	2
réempoissonnement	708
régime des détroits découlant de la coutume et des traités	196
régime général	348
régime international du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale	454
règlement d'avaries	17
Règlements internationaux pour la prévention des abordages en mer	455
Règles d'arbitrage et de conciliation applicables au règlement des différends internationaux entre deux parties dont une seule est un Etat, adoptées en 1962 par la Cour permanente d'arbitrage	729
rejet [déversement ou fuite]; vidange; déversement	219
relâche	876
relèvements	59
remonte de saumons	735
remorquage	856
remorqueur	866
rendement le plus élevé possible (qu'il soit possible de soutenir)	556
rendement optimum possible	616
renouvellement (des fonds océaniques)	701
répartition	24
répartition des avantages (qui seront retirés de la zone internationale des fonds marins)	773
repeuplement	691
repeuplement; réempoissonnement	708
reprise	690

	<u>Entry No.</u>
reproducteur	801
res communis	702
res nullius	703
res nullius communis usus	704
réserve	819
réservoir (à poissons)	303
responsabilité <u>juris tantum</u>	511
ressources biologiques	520
ressources halieutiques	299
ressources non biologiques	594
ressources non renouvelables	595
ressources renouvelables	700
ressources terrestres	489
retombées (atmosphériques; d'activités terrestres)	284
revendication de souveraineté	108
rhabdolite	710
rhéotaxie; rhéotropisme	711
rigole sous-marine	776
rochers couvrants et découvrants	242
rôle d'équipage	582
roll on/roll off	727
rompon	730
roulage direct	727
route du navire; route maritime	782
route maritime	782
route pour la navigation internationale	446
rupture de pente	84
saisie (d'un navire)	40

Entry No.

salage	738
salmoniculture	736
salmonidés	737
saumon	733
saumon quinnat	480
"	104
saumon rose	651
saumon rouge	692
saumon-chien	105
sauumures chaudes	384
sciénidés	739
Séminaire régional des Etats africains sur le droit de la mer	19
seuil continental	158
seuil insulaire	403
seuil précontinental	155
situé en deça; (situé) à l'intérieur (des lignes de base)	495
skjaergaard	791
socle continental	147
sondage sismique	767
sources terrestres	490
Sous-Comité économique et technique	248
Sous-Comité juridique	506
sous-produits; produits dérivés	90
sous-sol	833
souveraineté de l'air	799
souveraineté territoriale	847

	<u>Entry No.</u>
staries; estaries; jours de planche	500
stationner	513
stock; réserve	819
stocks d'espèces sédentaires	705
stocks mélangés	412
stocks régulateurs	86
(droit de) _stopper et mouiller	821
subaquatique	871
subrécargue	834
substances dangereuses	368
substances nocives	598
substances non dégradables	648
substances nuisibles; produits dangereux	365
superficie d'eau la plus grande	557
suppression (d'une source de pollution)	2
suresstaries	213
surexploitation	629
surpêche	629
survol	631
système de godets en ligne continue	162
système de séparation du trafic	858
système portuaire	362
Systèmes d'acquisition de données océaniques (SADO)	601
taille légale	699
taille marchande	129
talus continental	159
"	793

taux de fret	336
teneur du nodule (en métal)	591
terrasse continentale; marge continentale	160
terrasse côtière	121
terre ferme	240
territoire sous-jacent	828
territoire (terrestre)	484
thalassotoque	96
thon à gros yeux	64
thonidés	850
timonerie	815
tirant d'eau	232
"	236
titre historique	379
titulaire de permis	512
tonneau; tonneau de jauge	853
tour de priorité	673
tracé; profil	211
tracé des limites	237
trafic en transit	857
traité de délimitation	81
Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau	863
Traité sur l'utilisation du fond des mers à des fins pacifiques	865
Traité sur la chasse des phoques à fourrure	341
Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine (Traité de Tlatelolco)	864

	<u>Entry No.</u>
traitement d'ensemble	635
tramp	859
transbordement	861
transgression de	394
transplantation; transplantelement	862
transport en transit; trafic en transit	857
transporteur de vrac; vracquier	87
transroulage; roulage direct; roll on/roll off	727
transroulier	726
travaux de recherche marine	549
tribord	811
unité ou pluralité de régimes dans la mer territoriale	875
usage	877
usage continu et bien établi	161
usage continu et séculaire	163
usage établi	270
usage immémorial	391
usage international	467
usage international incontesté	870
usine flottante	283
vallée sous-marine faiblement encaissée	772
vase	611
vers la haute mer	762
vers le large; vers la haute mer; du côté de la mer	762
versement d'une caution [dans le cas d'un navire qui a été retenu]	74

vidange	219
vidange de cale	66
violation de	394
voies navigables d'intérêt international	587
volume maximal des prises	687
vracquier	87
zone; espace d'eau	73
zone contiguë	146
zone cotière des fonds marins	751
zone côtière des fonds marins	115
zone d'alevinage	599
zone d'équidistance	262
zone d'identification de défense aérienne	20
zone de conservation du poisson	297
zone de frai	804
zone de mer; bande de mer	60
zone de migration; parcours migratoire	571
zone de pêche	302
zone de pêche contiguë	144
zone de surveillance douanière	199
zone des fonds marins de l'Etat côtier	120
zone du fond des mers et des océans, ainsi que de leur sous-sol	750
"	39
zone économique côtière du fond des mers	116
zone économique exclusive	271
zone exclusive de pêche	272
zone externe du plateau continental	621

	<u>Entry No.</u>
zone externe (du plateau continental); plateau externe	620
zone franche	325
"	320
zone internationale des fonds marins	457
zone interne (du plateau continental); plateau interne	398
zone nationale du fond des mers	584
zone pélagique	641
zone située au-delà des limites de la juridiction nationale	63
"	38

RUSSIAN INDEX - РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Entry No.

salmonidae	737
АБАНДОН	1
АБИССАЛЬНАЯ ГЛУБИНА	3
АБИССАЛЬНАЯ РАВНИНА	5
АБИССАЛЬНОЕ ДНО	4
АБИССОПЕЛАГИЧЕСКИЙ	6
АВАРИЯ	44
АГЕНТСТВО ПО РАЗВЕДКЕ И ПРОИЗВОДСТВУ	277
АДДИСАБЕБСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ	201
АДРЕСАТ (ГРУЗА)	139
АЗИМУТЫ	59
АЛЬБАКОР; ДЛИННОПЕРЫЙ ТУНЕЦ	22
АЛЬГОЛОГИЯ	23
АМЕРИКАНСКИЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	26
АНАДРОМНЫЕ ВИДЫ	27
АНЧОВЕТА	32
АНЧОУС; ХАМСА	33
(ДОННЫЕ) АППАРАТЫ	217
АРЕСТ (СУДАНА)	40
АРХИПЕЛАЖНЫЕ ВОДЫ	37
АССАМБЛЕЯ	42
АССОЦИАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	442
БАЗИСНАЯ ЛИНИЯ	54
БАКЕН	58
БАЛКЕР	87
БАЛЛАСТ	47
БАЛЛАСТНАЯ ЦИСТЕРНА	48

	<u>Entry No.</u>
БАРАТРИЯ	50
БАРЖЕВОЗ	49
БАГРИЛЕТЕ (СЪЕДОБНЫЙ КРАБ)	53
БАТИМЕТРИЯ; ИЗМЕРЕНИЕ ВОДНЫХ ГЛУБИН	55
БАТИПЕЛАГИЧЕСКИЕ ВИДЫ	57
БАТИ-ПЕЛАГИЧЕСКИЙ	56
БЕЛСТВО	223
БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ	113
"	122
БЕРЕГОВАЯ ТЕРРАСА	121
БЕРЕГОВАЯ ТЕРРИТОРИЯ	481
БЕРЕГОВЫЕ ИСТОЧНИКИ	490
БЕРЕГОВЫЕ МИНЕРАЛЫ	485
БЕРЕГОВЫЕ РЕСУРСЫ	489
БЕРЕГОВЫЕ РЫБНЫЕ МЕСТА	400
БИОЛОГИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ	520
БИОМА	69
БЛИЖЕ К МОРЮ	763
БНУТРЕННИЕ ВОДЫ	414
БОЕВОЙ ВЫМПЕЛ	10
БОЛЬШЕГЛАЗЫЙ ТУНЕЦ	64
БОРДЕРЛЕНА; КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ (ЧРЕЗ ВОДЫ)	148
БУКСИР	866
БУКСИРОВКА	856
БУФЕРНЫЕ ЗАПАСЫ	86
В СТОРОНУ МОРЯ; МОРИСТЕЕ	762
ЗАЛОВАЯ РЕГИСТРОВАЯ ВМЕСТИМОСТЬ; ВАЛОВАЯ ВМЕСТИМОСТЬ (В РЕГИСТРОВЫХ ТОННАХ); ТОННАЖ БРУТТО	356

ВАТЕРЛИНИЯ	884
ВАХТЕННЫЙ	607
ВЕРША	370
ВЗЫСКАТЬ ШТРАФ С...	509
ВНЕСЕНИЕ (ВЫПЛАТА) ЗАЛОГА	74
ВНЕШНИЕ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ВОДЫ	279
ВНЕШНИЙ	608
ВНЕШНИЙ РАЙОН КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА	621
ВНЕШНЯЯ ГАВАНЬ	622
ВНЕШНЯЯ ГРАНИЦА КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА	623
ВНЕШНЯЯ ГРАНИЦА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ	624
ВНЕШНЯЯ (НАРУЖНАЯ) ЗОНА КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА	620
ВНЕШНЯЯ НИЖНЯЯ ГРАНИЦА ПОДВОДНОЙ ОКРАИНЫ МАТЕРИКА	625
ВНУТРЕННЕЕ МОРЕ	413
ВНУТРЕННИЕ ВОДЫ	396
"	
ВНУТРЕННЯЯ ЗОНА КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА	398
ВОГНУТОСТЬ (БЕРЕГОВОЙ ЧЕРТЫ)	392
ВОДНАЯ КУЛЬТУРА (РАСТЕНИЙ И ЖИВОТНЫХ)	35
ВОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО	73
ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	854
ВОДОЛАЗ-АКВАЛАНГИСТ	339
ВОДООТВОДНЫЕ СООРУЖЕНИЯ	627
ВОДЫ ОТКРЫТОГО МОРЯ	886
ВОДЫ, ПОКРЫВАЮЩИЕ КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ	887
"	837
ВОДЫ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СОСТАВНОЙ ЧАСТЬЮ ТЕРРИТОРИИ	885

	<u>Entry No.</u>
ВОЖДЕНИЕ СУДОВ	758
ВОЗВЫШЕНИЕ МОРСКОГО ДНА	251
ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО НАД ОТКРЫТЫМ МОРЕМ	21
ВОЗМОЖНОСТЬ РАЗРАБОТКИ (ОСВОЕНИЯ)	275
ВОЗОБНОВЛЕНИЕ; ВОСПОЛНЕНИЕ	701
ВОЗОБНОВЛЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ; ВОСПОЛНЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ	700
ВОСПОЛНЕНИЕ	701
ВОСПОЛНЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ	700
ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА	75
ВСТРЕЧНЫЙ СКАТ	191
ВХОД	576
ВЫПАДЕНИЕ ОСАДКОВ	284
ВЫСТУП (КОНТИНЕНТАЛЬНОГО) ШЕЛЬФА	504
ВЫШЕЛЕЖАЩИЙ СЛОЙ ВОДЫ	836
ГАВАНЬ	361
ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СВЯЗИ И ТРАНЗИТУ	346
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	345
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ (СМЕШАННЫЙ, СБОРНЫЙ) ГРУЗ	344
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СРЕДИЗЕМНОМ МОРЕ	347
ГИИОТ	313
ГЛАВНЫЕ КОМИТЕТЫ	534
ГЛОБАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ	354
ГЛУБОКОВОДНЫЕ МОРСКИЕ МИНЕРАЛЫ	209
ГОРБУША	651
ГОРБЫЛЕЗЫЕ РЫБЫ	739
ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ ПЕРЕГРУЗКА	727
ГОРЯЧИЕ СОЛЯНЫЕ РАСТВОРЫ	384

ГОСУДАРСТВА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ГЕОГРАФИЧЕСКИ НЕБЛАГОПРИЯТНОМ ПОЛОЖЕНИИ	218
ГОСУДАРСТВА, НЕ ИМЕЮЩИЕ КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА	777
ГОСУДАРСТВА, РАСПОЛОЖЕННЫЕ ДРУГ ПРОТИВ ДРУГА	615
ГОСУДАРСТВО, ВЫХОД КОТОРОГО К МОРСКОМУ ДНУ ПЕРЕКРЫТ ЗОНОЙ ДРУГОГО ГОСУДАРСТВА	896
ГОСУДАРСТВО, ВЫХОД КОТОРОГО К МОРСКОМУ ДНУ ПЕРЕКРЫТ ШЕЛЬФОМ	778
ГОСУДАРСТВО, НЕ ИМЕЮЩЕЕ ВЫХОДА К МОРЮ	593
"	395
"	493
ГОСУДАРСТВО, ПОЧТИ НЕ ИМЕЮЩЕЕ ВЫХОДА К МОРЮ	588
ГОСУДАРСТВО ТРАНЗИТА	812
ГОСУДАРСТВО ФЛАГА	310
ГОСУДАРСТВО-АРХИПЕЛАГ	36
ГРАЗИМЫЕ УЧАСТКИ	355
ГРАВИТАЦИОННОЕ ТЕЧЕНИЕ	868
ГРАНИЦА	80
ГРАНИЦА ПРИЛИЗА	851
ГРАНИЦА РАЗНОГО ОТСТОЯНИЯ	263
ГРУЗ	93
ГРУЗОВАЯ ЗАТЕРЛИНИЯ; ГРУЗОВАЯ МАРКА	521
ГРУЗОВАЯ МАРКА	521
ГРУЗОЗМЕСТИМОСТЬ	854
ГРУЗОВОЙ БУЙ	522
ГРУЗОВОЙ МАНИФЕСТ	540
ГРУЗОВОЙ ПОЛИС	94
ГРУЗОВЫЕ ОПЕРАЦИИ	817
ГРУЗОПРАВТЕЛИ; ЭКСПОРТЕРЫ	784

ГРУЗООТПРАВИТЕЛЬ; КОНСИГНАНТ	140
ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ	854
ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ (СУДА)	855
ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ; АДРЕСАТ (ГРУЗА)	139
ГУМАННЫЕ МЕТОДЫ ВЫБОЯ МОРСКИХ ЖИВОТНЫХ	388
ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ В МОРЕ	374
ДАЛЬНОСТЬ МИГРАЦИИ	571
ДВИЖЕНИЕ ЗЕМНОЙ КОРЫ; ДВИЖЕНИЕ ПОРОДЫ	246
ДВИЖЕНИЕ ПОРОДЫ	246
ДЕБАРКАДЕР; ПЛАВУЧАЯ ПРИСТАНЬ; ПЛАВУЧИЙ ПРИЧАЛ	315
ДЕДЗЕЯТ	855
ДЕЯСТВИЯ, АНАЛОГИЧНЫЕ ПИРАТСТВУ	11
ДЕЯСТВУЮЩЕЕ ПРАВО	274
ДЕЯСТВУЮЩИЙ ЗАКОН; ДЕЯСТВУЮЩЕЕ ПРАВО	274
ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВЕ НА МОРСКОЙ ФЛАГ ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЕ	207
ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРИНЦИПАХ РАЦИОНАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ МОРЕЙ И ОКЕАНОВ В ОБЩИХ ИНТЕРЕСАХ ВСЕХ НАРОДОВ МИРА	206
ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ ЧЕЛОВЕКА СРЕДЕ	205
ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ	202
ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РЕЖИМ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И ЕГО НЕАР ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЯСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ	203
ДЕКЛАРАЦИЯ САНТО-ДОМИНГО	204
ДЕЛЕЖ ДОХОДОВ	709
ДЕЛИМИТАЦИЯ (ГРАНИЦ); ДЕМАРКАЦИЯ	212
"	210
ДЕМАРКАЦИОННАЯ ТОЧКА	75
ДЕМАРКАЦИЯ	212

ДЕМАРКАЦИЯ	210
ДЕМЕРЕДЖ	213
ДЕТЕНЬШ КИТА	889
ДЕФОРМАЦИЯ ЗЕМНОЙ КОРЫ	194
ДЖЕНТЕЛЬМЕНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ	349
ДИНАМИКА ПОПУЛЯЦИИ	665
ДИСКРИМИНАЦИЯ ФЛАГА	307
ДИСПАША; РАСЧЕТ УБЫТКА ПО АВАРИИ	17
ДЛИНА	508
ДЛИННОПЕРЫЙ ТУНЕЦ	22
ДНО МОРЯ; МОРСКОЕ ДНО	748
ДНО ОТКРЫТОГО МОРЯ	208
ДОБЫЧА	366
ДОБЫЧА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ С МОРСКОГО ДНА	754
ДОГОВОР О ГРАНИЦЕ	81
ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПЫТАНИЙ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В АТМОСФЕРЕ, В КОСМИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ И ПОД ВОДОЙ	863
ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ (ДОГОВОР ЛАТЕЛОЛКО)	864
ДОГОВОР О ПРОМЫСЛЕ КОТИКА	341
ДОГОВОР ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МОРСКОГО ДНА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ	865
ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА; ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ	228
ДОЛГОСРОЧНАЯ И РАСШИРЕННАЯ ПРОГРАММА ОКЕАНИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ (ДРОИ)	527
ДОЛЯ	686
ДОМ МОРЯКА	732
ДОННАЯ НАЖИВКА; ПРИМАНКА	357
ДОННАЯ СТАВНАЯ СЕТЬ	78
ДОННЫЙ ПЕРЕМЕТ	79

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УПРАЗДНЕНИИ РАБСТВА, РАБОТОТРОЗЛИ И ИНСТИТУТОВ И ОБЫЧАЕВ, СХОДНЫХ С РАБСТВОМ	839
ДОПУСТИМЫЙ УЛОЗ; САМОДОПУСТИМЫЙ УЛОВ	25
ДОСМОТР СУДА	71
(ПРИНЦИП) ДОСТУПА К МОРЮ И ВЫХОДА ИЗ НЕГО	7
ДУНГЕНЕССКИЙ КРАБ	245
ЕДИНСТВО ИЛИ МНОЖЕСТВЕННОСТЬ РЕЖИМОВ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ	875
ЕСТЕСТВЕННОЕ МОРСКОЕ ДНО	584
ЖАБЕРНАЯ СЕТЬ	353
ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ; БИОЛОГИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ	520
ЗАГРЯЗНЕНИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА СУШЕ; ЗАГРЯЗНЕНИЕ ИЗ БЕРЕГОВЫХ ИСТОЧНИКОВ	486
ЗАГРЯЗНЕНИЕ ИЗ БЕРЕГОВЫХ ИСТОЧНИКОВ	486
ЗАГРЯЗНЕНИЕ МОРЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МОРЕ	550
ЗАГРЯЗНЕНИЕ С СУДОВ	880
ЗАДЕРЖАНИЕ (СУДА); АРЕСТ (СУДА)	40
ЗАКОЛ	188
ЗАКРЫТОЕ МОРЕ	110
ЗАКРЫТЫЙ ПРОМЫСЛОВЫЙ СЕЗОН	109
ЗАЛИВ В ЮРИДИЧЕСКОМ СМЫСЛЕ	478
ЗАМКНУТОЕ ОЗЕРО	492
ЗАМКНУТЫЕ СУШЕЙ ВОДЫ; ВНУТРЕННИЕ ВОДЫ	
ЗАМЫКАЮЩАЯ ЛИНИЯ	111
ЗАПАС	819
ЗАПРУДА ДЛЯ ЛОВЛИ РЫБЫ	888
ЗАРЫБЛЕНИЕ	708
"	660
ЗАСОЛКА	738

ЗАЯВЛЕНИЕ ЦЕЛЕЙ В ОБЛАСТИ МОРСКОЙ СРЕДЫ	813
ЗНАК СУДОХОДНОЙ ОБСТАНОВКИ	58
ЗОНА СОХРАНЕНИЯ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ	297
ЗОНАЛЬНЫЙ ПОДХОД	895a
ИЗГИБ БЕРЕГА	195
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ; ПЕРЕАДРЕСОВАНИЕ	224
ИЗМЕНИТЬ КУРС	226
ИЗМЕРЕНИЕ ВОДНЫХ ГЛУБИН	55
ИЗОБАТА	215
"	474
ИЗОГНУТЫЙ КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ БЕРЕГ	314
ИЛ; ТИНА	611
ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ (ЗАПАСОВ РЫБЫ)	470
ИНАО-ТИХООКЕАНСКИЙ СОВЕТ ПО РЫБОЛОВСТВУ	393
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	402
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ РЫБОЛОВНАЯ ЗОНА	272
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЗОНА	271
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СУВЕРЕННЫЕ ПРАВА НА РЫБОЛОВСТВО	273
ИСКУССТВЕННЫЙ ОСТРОВ	541
"	41
ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ	9
ИСТОРИЧЕСКИЕ ВОДЫ	380
ИСТОРИЧЕСКИЕ ЗАЛИВЫ	377
ИСТОРИЧЕСКИЙ ПРАВОВОЙ ТИТУЛ; ИСТОРИЧЕСКОЕ ПРАВО (ВЛАДЕНИЯ)	379
ИСТОРИЧЕСКОЕ ПРАВО (ВЛАДЕНИЯ)	379
ИСТОРИЧЕСКОЕ ПРАВО МИРНОГО ПРОХОДА	378
ИСТОЩАЮЩЕЕСЯ И НЕВОЗОБНОВЛЯЮЩЕЕСЯ СЫРЬЕ (МАТЕРИАЛЫ)	882
ИСТОЩЕНИЕ	214

ИСХОДНАЯ ЛИНИЯ; БАЗИСНАЯ ЛИНИЯ	54
ИХТИОЛОГ	294
ИХТИОЛОГИЯ	389
КАБЕЛЬНОЕ СУДНО	92
КАБОТАЖ; КАБОТАЖНОЕ СУДОХОДСТВО	117
КАМБАЛА МАЛАЯ	318
КАМЕНИСТЫЙ ОСТРОВ	790
КАНАЛЫ, ОТМЕЧЕННЫЕ БУЯМИ	89
КАПИТАН ПОРТА	363
КАПИТАН (ТОРГОВОГО СУДАНА)	555
КАРАНТИН	685
КАТАДРОЧНАЯ (РЫБА)	96
КВОТА; ДОЛЯ	686
КВОТА УЛОЗА	687
КВОТЫ УЛОЗА	98
КЕТА	105
КИЖУЧ	126
КИТОБОЕЦ; КИТОБОЙНОЕ СУДНО	890
КИТОБОЙНОЕ СУДНО	890
КОДИФИКАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	125
КОЛЕСНАЯ ПЕРЕГРУЗКА; ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ ПЕРЕГРУЗКА	727
КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	443
КОМИССИЯ ПО ВОПРОСАМ ПЛАНИРОВАНИЯ И СТАБИЛИЗАЦИИ ЦЕН	659
КОМИССИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ СВОБОДЫ СВЯЗИ И ТРАНЗИТА	130
КОМИССИЯ ПО ИНСПЕКЦИИ И СОХРАНЕНИЮ	401
КОМИССИЯ ПО ОПЕРАЦИЯМ	614
КОМИССИЯ ПО ПРАВИЛАМ И РЕКОМЕНДУЕМЫМ МЕТОДАМ	728

	<u>Entry No.</u>
КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СЕВЕРО-ВОСТОЧНОЙ АТЛАНТИКЕ (НЕАФК)	596
КОМИССИЯ ПО УПРАВЛЕНИЮ И РАЗРАБОТКЕ	537
КОМИССИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	276
КОМИТЕТ ПО МИРНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЯСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ	132
КОМИТЕТ ПО МОРСКОМУ ДНУ	752
КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЯ	192
КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА	131
КОММЕРЧЕСКИЙ РАЗМЕР	129
КОМПЕНСАЦИОННЫЙ ПОДХОД	134
КОМПЛЕКТОВАНИЕ КОМАНДЫ	542
КОНВЕНЦИЯ И СТАТУТ О МЕЖДУНАРОДНОМ РЕЖИМЕ МОРСКИХ ПОРТОВ	167
КОНВЕНЦИЯ И СТАТУТ О РЕЖИМЕ МОРСКИХ ПУТЕЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНТЕРЕС	168
КОНВЕНЦИЯ И СТАТУТ О СВОБОДЕ ТРАНЗИТА	166
КОНВЕНЦИЯ ИМКВ О ЗАГРЯЗНЕНИИ МОРЯ 1973 Г.	546
"	390
КОНВЕНЦИЯ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ	469
КОНВЕНЦИЯ О ДНЕ МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЯСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ	182
КОНВЕНЦИЯ О ЗАГРЯЗНЕНИИ МОРЯ НЕФТЬЮ	610
КОНВЕНЦИЯ О КОНТИНЕНТАЛЬНОМ ШЕЛЬФЕ	177
"	157
КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРАВИЛАХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 Г.	179
КОНВЕНЦИЯ О ПРАВИЛАХ ВОЗДУШНОГО СООБЩЕНИЯ	185
КОНВЕНЦИЯ О ПРЕВРАЩЕНИИ ТОРГОВЫХ СУДОВ В ВОЕННЫЕ КОРАБЛИ	184
КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ ОТХОДАМИ, СБРАСЫВАЕМЫМИ МОРСКИМ И ВОЗДУШНЫМ ТРАНСПОРТОМ	169

КОНВЕНЦИЯ О РАБСТВЕ	792
КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ И ОХРАНЕ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ОТКРЫТОГО МОРЯ	175
КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА	176
КОНВЕНЦИЯ О ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ МОРЕ И ПРИЛЕЖАЩЕЙ ЗОНЕ	183
КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДОХОДСТВА 1965 Г.	174
КОНВЕНЦИЯ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ЯДЕРНЫХ СУДОВ	180
КОНВЕНЦИЯ ОБ ОТКРЫТОМ МОРЕ	372
"	178
КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ НОРМ ПРАВА ОТНОСИТЕЛЬНО СТОЛКНОВЕНИЯ СУДОВ	171
КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ЗАДЕРЖАНИЯ МОРСКИХ СУДОВ	173
КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ И СПАСАНИЯ САМОЛЕТОВ ИЛИ САМОЛЕТАМИ НА МОРЕ	172
КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ОТНОСИТЕЛЬНО ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ И СПАСАНИЯ НА МОРЕ	170
КОНВЕНЦИЯ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ СБРОСАМИ ОТХОДОВ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ	181
КОНВЕНЦИЯ, ПОДПИСАННАЯ В ДСЛО	619
КОНВОЙ (СУДОВ); ПРОВОДИТЬ КОНВОЙ	187
КОНОСАМЕНТ	67
КОНСИГНАНТ	140
КОНТЕЙНЕР	141
КОНТЕЙНЕРНОЕ СУДНО; КОНТЕЙНЕРОВОЗ	142
КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ	149
КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ (ЧРЕЗ ВОДЫ)	148
КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА	154
КОНТИНЕНТАЛЬНАЯ ФЛЕКСУРА	153

	<u>Entry No.</u>
КОНТИНЕНТАЛЬНОЕ ПОДНЯТИЕ; МАТЕРИКОВОЕ ПОДНОЖЬЕ	155
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ КРАЙ	152
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ МАССИВ	483
"	151
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ПОРОГ	158
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ СКЛОН	793
"	159
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ЧОКОЛЬ	147
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ	774
"	156
КОНТРАСТАЛИЯ СУДНА	213
(НАНОСНЫЙ) КОНУС	285
КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАЗУ	874
КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ ЧЕЛОВЕКА СРЕДЕ	137
"	873
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРЕКРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ С СУДОВ	136
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО КОДИФИКАЦИИ	124
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО КОДИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	135
КОРАБЛЕКРУШЕНИЕ; ОБЛОМКИ РАЗБИТОГО СУДНА	895
КОРИДОР	756
"	189
КОРОТКАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ	787
КРАБ КАМЧАТСКИЙ	479
КРЕЗЕТКА	672
"	788
КРИЗИСНА БЕРЕГА; ИЗГИБ БЕРЕГА	195
КРУГОСВЕТНОЕ ПЛАВАНИЕ; ПЛАВАНИЕ ПО ДУГЕ БОЛЬШОГО КРУГА	107

	<u>Entry No.</u>
КРУПНАЯ АКВАТОРИЯ	535
КРУТОЙ ОТКОС; ЭСКАРП	269
КРЫШКА ЛЮКА; ЛЮКОВОЕ ЗАКРЫТИЕ	367
КУРС (СУДАНА)	782
ЛЕВЫЙ БОРТ	669
ЛЕЖАТЬ; НАХОДИТЬСЯ; СТОЯТЬ	513
ЛИНЕЙНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	518
ЛИНИЯ ГРАНИЦЫ; ГРАНИЦА	80
ЛИНИЯ МЕРИДИАНА	561
ЛИНИЯ НАИБОЛЬШЕГО ОТЛИВА	530
ЛИЦО, ВЛАДЕЮЩЕЕ ЛИЦЕНЗИЕЙ	512
ЛОВ РЫБЫ В ОТДАЛЕННЫХ ВОДАХ	525
ЛОВУШКА	823
ЛОСОСЬ	733
ЛОСОСЬ БОЛЬШОЙ	104
"	480
ЛОУМАНСКАЯ ПРОЗООДКА	650
ЛОУМЕЯСТЕРСКОЕ СУДНО	88
ЛЮКОВОЕ ЗАКРЫТИЕ	367
МАКЛЕР ПО ФРАХТОВАНИЮ СУДОВ	102
МАКСИМАЛЬНЫЙ ВОДНЫЙ РАЙОН	557
МАКСИМАЛЬНЫЙ УСТОЙЧИВЫЙ УЛОВ	556
МАЛАКОЛОГИЯ	536
МАЛЬКИ	794
МАНЕВР; МАНЕВРИРОВАНИЕ	543
МАРГАНЦЕВАЯ ПОЧКА	539
МАТЕРИКОВАЯ ТЕРРАСА	160

МАТЕРИКОВОЕ ПОДНОЖЬЕ	155
МАТЕРИКОВЫЙ ОСТРОВ	150
МАТЕРИКОВЫЙ СКЛОН; КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ СКЛОН	793
"	159
МАЯК	516
МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОМИССИЯ ПО ТРОПИЧЕСКОМУ ТУНЦУ	406
МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРОПИЧЕСКОМ ТУНЦЕ	407
МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ: КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ И МОРСКИЕ ВОДЫ	405
МЕЖДУНАРОДНАЯ КИТОБОЙНАЯ КОМИССИЯ	468
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО НАУЧНЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ СРЕДИЗЕМНОГО МОРЯ	418
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ОСВОЕНИЮ И ОХРАНЕ МОРСКИХ РЕСУРСОВ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА	416
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ ГРАНИЦ МОРСКОГО ДНА	459
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПРОМЫСЛУ ПАЛТУСА В ТИХОМ ОКЕАНЕ	451
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО ПРОМЫСЛУ ТИХООКЕАНСКОГО ЛОСОСЯ	453
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА (ИНПАФК)	449
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ В СЕВЕРО-ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА (ИССАФ)	417
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БЕЗОПАСНЫХ КОНТЕЙНЕРАХ 1972 Г.	422
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В СЛУЧАЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ ОТКРЫТОГО МОРЯ	436
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ 1971 Г.	435
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, НАНОСИМЫЙ ЗАГРЯЗНЕНИЕМ НЕФТЬЮ	432
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРУЗОВЫХ МАРКАХ	433
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДОТРАЩЕНИИ СБРОСАМИ С СУДОВ 1973 Г.	426

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ НЕФТЬЮ (1954)	427
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОМЫСЛЕ НЕРКИ	463
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРОМЫСЛЕ ПАЛТУСА В ИХОМ ОКЕАНЕ	452
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В ОТКРЫТЫХ ВОДАХ СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ИХОГО ОКЕАНА	424
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ИХОГО ОКЕАНА	450
"	448
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О РЫБОЛОВСТВЕ В СЕВЕРО-ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА	425
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА ДЛЯ КОМПЕНСАЦИИ УЩЕРБА ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ	434
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ АТЛАНТИЧЕСКОГО ТУНЦА	423
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ВЛАДЕЛЬЦЕВ МОРСКИХ СУДОВ	437
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ	429
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ ИММУНИТЕТА ГОСУДАРСТВЕННЫХ СУДОВ	431
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ УГОЛОВНОЙ ЮРИСДИКЦИИ ПО ДЕЛАМ О СТОЛКНОВЕНИЯХ И ДРУГИХ СЛУЧАЯХ В МОРЕПЛАВАНИИ	430
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ КИТОБОЙНОГО ПРОМЫСЛА	428
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ С ЗАГРЯЗНЕНИЕМ МОРЕЯ	420
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ (МОО)	441
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОРСКОГО ДНА	460
МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ ЖИЗНЫХ РЕСУРСОВ МОРЕЯ	466
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСУ ОБ УЩЕРБЕ, ПРИЧИНЕННОМ ЗАГРЯЗНЕНИЕМ МОРСКОЙ СРЕДЫ 1969 г.	444
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МОРСКИМ ПЕРЕВОЗКАМ РАДИОАКТИВНЫХ МАТЕРИАЛОВ, 1971 г.	445

МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНСТВО ПО РЕСУРСАМ МОРСКОГО ДНА	461
МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТНЕ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ	440
МЕЖДУНАРОДНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ; МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОБЫЧАЙ	467
МЕЖДУНАРОДНОЕ МОРЕ	462
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО	415
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВИЛА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ В МОРЕ	455
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ ПО ТЕРМИНОЛОГИИ ФОРМ ПОДВОДНОГО РЕЛЬЕФА	419
МЕЖДУНАРОДНЫЙ МОРСКОЙ РАЙОН	456
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НОМЕНКЛАТУРНЫЙ КОМИТЕТ	447
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОБЫЧАЙ	467
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАН ПО МОРСКОМУ ДНУ	458
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОЛИВ	464
МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАЙОН МОРСКОГО ДНА	457
МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПРИСЯДКИ	454
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ МОРЕЯ	438
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД	439
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУДОХОДНЫЙ ПУТЬ	446
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ АВИАЦИОННЫХ ЭКСПЕРТОВ-ЮРИСТОВ (МКАЭ)	465
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ МОРСКАЯ КОНСУЛЬТАТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ	409
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ	410
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО БОРЬБЕ С ЗАГРЯЗНЕНИЕМ МОРЕЯ (МРГЗМ)	411
МЕЛКАЯ РЕБЕШКА; МАЛЫШКИ	794
МЕЛКОВОДНОЕ МОРЕ	771
МЕЛКОЯЧЕЙНЫЙ ТРАЛ; ЛОВУШКА	823
МЕРИДИАН	560

МЕРЫ ПО ПРИНУДИТЕЛЬНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ	255
МЕСТО СТОЯНКИ; ПРИЧАЛ	62
МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ ГРЯЗЬ	564
МЕТАЛЛОНОСНАЯ ГЛИНА	563
МЕТАЛЛОСОДЕРЖАЩИЙ ИЛ	562
МЕТОД НАНЕСЕНИЯ ГРАНИЦ	565
МЕТОД ПРЯМЫХ БАЗИСНЫХ ЛИНИЙ	824
МЕТОД ПРЯМЫХ ИСХОДНЫХ ЛИНИЙ; МЕТОД ПРЯМЫХ БАЗИСНЫХ ЛИНИЙ	824
МЕТОД РАВНОГО ОТСТОЯНИЯ	265
МЕТРИЧЕСКИЙ ЗОННЫЙ КРИТЕРИЙ	566
(ДОННЫЕ) МЕХАНИЗМЫ	217
МЕЧЕХВОСТ	383
МИГРАЦИОННЫЙ РАЙОН; РАЙОН МИГРАЦИИ; ДАЛЬНОСТЬ МИГРАЦИИ	571
МИГРАЦИОННЫЙ ЦИКЛ	570
МИГРАЦИЯ	569
МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ	891
МИГРИРУЮЩИЙ ВИД	572
МИДИЕВАЯ БАНКА	580
МИДИЯ	579
МИКРОКОНТИНЕНТ	567
МИРНЫЙ ПРОХОД	399
МИРОВОЙ ОКЕАН	894
МНОЖЕСТВЕННОСТЬ РЕЖИМОВ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ	663
МОЛОКИ	796
МОРЕ, ИЗОБИЛЮЮЩЕЕ ОСТРОВАМИ	473
МОРЕХОДНОСТЬ; МОРЕХОДНЫЕ КАЧЕСТВА	764
МОРЕХОДНЫЕ КАЧЕСТВА	764

МОРИСТЕЕ	762
МОРСКАЯ КАМБАЛА	658
МОРСКАЯ НАВИГАЦИЯ	602
МОРСКАЯ ОХОТА; МОРСКОЕ ПРОМЫСЛ	545
МОРСКАЯ ПТИЦА	743
МОРСКАЯ САЖЕНЬ	286
МОРСКАЯ СТАНЦИЯ	364
МОРСКИЕ ГРАНИЦЫ	551
МОРСКИЕ РИСКИ	643
МОРСКОЕ ГОСПОДСТВО	229
МОРСКОЕ ГОСУДАРСТВО	554
МОРСКОЕ ГОСУДАРСТВО	552
МОРСКОЕ ДНО	748
МОРСКОЕ ДНО И ЕГО НЕДРА	749
МОРСКОЕ ПРОСТРАНСТВО	553
МОРСКОЙ КАНАЛ	779
МОРСКОЙ ПОРТ	760
МОРСКОЙ ПОЯС	60
МОРСКОЙ ПРОМЫСЕЛ	545
МОСКОВСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ	575
МІКАЭ	465
НАВИГАЦИОННЫЙ ЗНАК; БАКЕН; ЗНАК СУДОХОДНОЙ ОБСТАНОВКИ	58
НАДЗОЛНОЕ СУДОХОДСТВО	840
НАКИЗКА	46
НАИБОЛЕЕ ЗАДАЮЩИЕСЯ В МОРЕ ТОЧКИ	626
НАМАКЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	270
НАНЕСЕНИЕ ГРАНИЦ	237

НАНОСИТЬ МЕСТО СУДНА НА КАРТУ	661
НАПРАВЛЯТЬ ПО ДРУГИМ КАНАЛАМ; ПЕРЕАДРЕСОВЫВАТЬ	225
НАРУШЕНИЕ	394
НАУЧНАЯ РАБОТА В ОБЛАСТИ ОКЕАНОГРАФИИ	549
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ	740
НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ ПО ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИМ ИССЛЕДОВАНИЯМ (СКОР)	741
НАХОДИТЬСЯ	513
НАХОДЯЩЕЕСЯ НАД ... ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО	935
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ВОДЫ	585
НАЧАЛЬНИК ПОРТА; КАПИТАН ПОРТА; ПОРТОВЫЙ ИНСПЕКТОР	363
НЕБЕРЕГОВЫЕ СООРУЖЕНИЯ	609
НЕВОЗОБНОВЛЯЕМЫЕ РЕСУРСЫ	595
НЕДРА; ПОДПОЧВА	833
НЕЖИВЫЕ РЕСУРСЫ	594
НЕНАГРУЖЕННОЕ КА (СУДНО КА); (СУДНО) ПОРОЖНЕМ	514
НЕОПРАВДААННЫЕ ПОМЕХИ; НЕОПРАВДААННЫЕ НАРУШЕНИЯ (ПОМЕХИ); СОЗДАВАТЬ НЕОПРАВДААННЫЕ ПОМЕХИ	408
НЕОСПАРИВАЕМОЕ МЕЖДУНАРОДНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ	870
НЕПРЕДВИДЕННЫЙ ЗАХОД (СУДНА В ПОРТ)	876
НЕПРЕРЫВНОЕ И ДЛИТЕЛЬНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ	163
НЕПРЕРЫВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ; ПРЕСЛЕДОВАНИЕ ПО ГОРЯЧИМ СЛЕДАМ	385
НЕРАВНОМЕРНОЕ ТЕЧЕНИЕ	800
НЕРАЗРЕШЕННОЕ РАДИОВЕЩАНИЕ	869
НЕРЕСТ	802
НЕРЕСТИЛИЩЕ	804
НЕРЕСТОВЫЕ КАНАЛЫ	803
НЕРЕСТУЮЩЕЕ СТАДО	806

НЕРКА	692
НЕФТЕНАЛИЗНОЕ СУДНО; ТАНКЕР	600
НЕЧИСТОТЫ С СУДОВ	770
НИЧЕЙНОЕ; НИЧЬЯ (ВЕЩЬ)	703
НИЧЕЙНОЕ, НО ОБЩЕЕ; НИЧЬЯ, НО ОБЩАЯ (ВЕЩЬ)	704
НИЧЬЯ (ВЕЩЬ)	703
НИЧЬЯ, НО ОБЩАЯ (ВЕЩЬ)	704
НОРВЕЖСКАЯ ВПАДИНА (КОТЛОВИНА; СКЛАДКА)	597
НОРМАТИВНЫЙ РАЗМЕР	699
ОБЛОМКИ РАЗБИТОГО СУДА	895
ОБЛОМОК МЕЛКИХ ЛЬДИН	638
ОБМЕР СУДОВ	558
(ДОННОЕ) ОБОРУДОВАНИЕ; (ДОННЫЕ) МЕХАНИЗМЫ; (ДОННЫЕ) АППАРАТЫ	217
ОБОРУДОВАНИЕ, УСТАНОВЛЕННОЕ НА ДНЕ МОРЕ	267
ОБОРУДОВАТЬ (СУДНО); СНАРЯЖАТЬ (СУДНО)	304
ОБРЫВ СКАТА	84
ОБСЫХАЮЩАЯ БАНКА	243
ОБСЫХАЮЩИЕ ПРИ ОТЛИВЕ ВОЗВЫШЕНИЯ	250
"	529
ОБСЫХАЮЩИЕ СКАЛЫ	242
ОБСЫХАЮЩИЙ РИФ	241
ОБШИРНЫЕ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ВОДЫ	278
ОБЩАЯ АВАРИЯ	343
ОБЩАЯ (ВЕЩЬ)	702
ОБЩАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ; ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ (СУДА); ДЕДВЕИТ	855
ОБЩЕЕ; ОБЩАЯ (ВЕЩЬ)	702

ОБЩЕЕ НАСЛЕДИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА	133
ОБЩИЙ ПОДХОД	636
ОБЩИЙ РЕЖИМ	348
ОБЪЕДИНЕННАЯ ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПО НАУЧНЫМ АСПЕКТАМ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРЯ (ГЭНАЗМ)	476
ОБЫСКИВАТЬ	761
ОБЫЧАЙ	877
ОБЫЧНАЯ ПЛАВАЮЩАЯ ЛОЗУШКА	789
ОБЫЧНОЕ МЕЖДУНАРОДНОЕ МОРСКОЕ ПРАВО	618
ОБЫЧНОЕ ПРАВО	197
ОБЫЧНОЕ СУДНО	186
ОБЫЧНЫЙ И ДОГОВОРНЫЙ РЕЖИМ ПРОЛИВОВ	196
ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ	68
ОДНОСАДКОВЫЙ СТАВНОЙ НЕВОД	809
ОДНОСАДКОВЫЙ СТАВНОЙ НЕВОД НА ЯКОРЯХ	29
ОКЕАНИЧЕСКОЕ ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО	604
ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	548
ОКЕАНОЛОГИЯ	605
ОКЕАНСКИЙ АРХИПЕЛАГ	568
ОКРАИННОЕ МОРЕ	544
ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА	368
ОПЕРАТОР (СУДНА)	780
ОПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ЗОНА ДВО	20
ОПТИМАЛЬНЫЙ УСТОЙЧИВЫЙ УЛОВ	616
ОРГАН	43
ОРУДИЕ ЛОЗА	342
"	99
ОСАДКА (СУДНА)	236

ОСАДКА (СУДНА)	232
ОСЕДАНИЕ	231
(ПРАВО) ОСТАНОВКИ И СТОЯНКИ НА ЯКОРЕ	821
ОСТРОВНОЕ ГОСУДАРСТВО	472
"	757
ОСТРОВНОЙ ПОРОГ	403
ОСТРОВНОЙ ШЕЛЬФ	471
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ <i>prima facie</i>	511
(ВОДЫ,) ОТГРАНИЧЕННЫЕ ИСХОДНЫМИ ЛИНИЯМИ	252
ОТДАЛЕННЫЙ АРХИПЕЛАГ	628
ОТКРЫТОЕ МОРЕ	371
"	613
ОТКРЫТЫЙ РЕЙД	612
ОТЛОВ (МЕЧЕННЫХ ЖИВОТНЫХ)	690
ОТМЕЛЬ	786
ОТМЕТКА НАИБОЛЬШЕГО ОТЛИВА	531
ОТМЕТКА НАИБОЛЬШЕГО ПРИЛИВА; ОТМЕТКА УРОВНЯ ПОЛНОЙ ВОДЫ	375
ОТМЕТКА УРОВНЯ МАЛОЙ ВОДЫ	528
ОТМЕТКА УРОВНЯ ПОЛНОЙ ВОДЫ	375
ОТПЛЫВАТЬ; СНИМАТЬСЯ С ЯКОРЯ	352
ОХРАННОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО (ВЫДАВАЕМОЕ СУДУ НЕЙТРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВА ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ)	746
ПАКЕТБОТ	637
ПАЛУС	359
ПАЛУБНЫЙ ГРУЗ	200
ПАТРИМОНИАЛЬНОЕ МОРЕ	640
ПЕЛАГИЧЕСКАЯ ЗОНА	641

ПЕЛЕНГИ; АЗИМУТЫ	59
ПЕРЕАДРЕСОВАНИЕ	224
ПЕРЕАДРЕСОВЫВАТЬ	225
ПЕРЕВАЛКА	861
ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ НА ЛИХТЕРАХ	515
ПЕРЕВОЗКА НА ЛОДКЕ (ШЛЮПКЕ; КАТЕРЕ)	72
ПЕРЕГРУЗКА; ПЕРЕВАЛКА (С ОДНОГО ВИДА ТРАНСПОРТА НА ДРУГОЙ)	861
ПЕРЕЛОВ; ЧРЕЗМЕРНЫЙ ПРОМЫСЕЛ	629
ПЕРЕМЕЩАТЬСЯ НА "ВОЗДУШНОМ ПОДУШКЕ"	386
ПЕРЕСЕЛЕНИЕ (ВИДОВ РЫБЫ)	862
ПЕРИОД "ПОСТЕПЕННОГО ИСКЛЮЧЕНИЯ"	649
ПИРАТСКИЙ САМОЛЕТ	655
ПИРАТСТВО	653
ПИРАТСТВО; ПИРАТСКОЕ ДЕЙСТВИЕ	654
ПИРС	289
ПЛАВАТЬ ПОД ФЛАГОМ ГОСУДАРСТВА	319
ПЛАВАЮЩАЯ БУРОЗАЯ ВЫШКА	316
ПЛАВАЮЩАЯ ЛОСОСЕВАЯ ЛОВУШКА	317
ПЛАВБАЗА	283
ПЛАВУЧАЯ БАЗА; ПЛАВБАЗА	283
ПЛАВУЧАЯ ПРИСТАНЬ	315
ПЛАВУЧИЙ ПРИЧАЛ	315
ПЛАТА (ШТРАФ) ЗА ПРОСТОЯ	213
ПОБЕРЕЖЬЕ	745
(РЫБНЫЕ) ПОБОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ	90
ПОГРАНИЧНАЯ ТОЧКА; ДЕМАРКАЦИОННАЯ ТОЧКА	75

ПОГРАНИЧНОЕ ГОСУДАРСТВО	76
ПОГРАНИЧНЫЕ ГОСУДАРСТВА; СОСЕДИЕ ГОСУДАРСТВА	106
ПОГРУЗОЧНО; РАЗГРУЗОЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ; РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ; ГРУЗОВЫЕ ОПЕРАЦИИ	817
ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНАЯ КОМПАНИЯ	818
ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	360
ПОДВЕРГАТЬ СУДНО ДОСМОТРУ	70
ПОДВОДНАЯ ГОРА	759
ПОДВОДНАЯ ДОЛИНА, НАХОДЯЩАЯСЯ НА НЕБОЛЬШОЙ ГЛУБИНЕ	772
ПОДВОДНАЯ ОКРАИНА МАТЕРИКА; КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ КРАЙ	152
ПОДВОДНОЕ СУДОХОДСТВО	830
ПОДВОДНЫЕ КАНИОНЫ	829
ПОДВОДНЫЙ	871
ПОДВОДНЫЙ ТРУБОПРОВОД	831
ПОДВОДНЫЙ ШЕЛЬФ	832
ПОДПОЧВА	833
ПОДРЫЗ; УХУЖДЕНИЕ; ИСТОШЕНИЕ	214
ПОДРЯДЧИК	164
ПОДРЯДЧИК, ПРОИЗВОДЯЩИЙ ПОГРУЗКУ И РАЗГРУЗКУ СУДОВ	816
ПОЗИТИВНОЕ ПРАЗД	510
ПОКАТНАЯ МИГРАЦИЯ	230
ПОЛИМЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНКРЕЦИИ	664
ПОЛНОМОЧИЯ ПО ПРИНУДИТЕЛЬНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ	256
ПОЛУЗАКРЫТОЕ МОРЕ	768
ПОЛУПРОХОДНАЯ; КАТАДРОМНАЯ (РЫБА)	96
ПОЛЬЗОВАНИЕ; ОБЫЧАЙ	877
ПОЛЬЗОВАНИЕ С НЕЗАПАМЯТЫХ ВРЕМЕН	391
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИВИЛЕГИЕЙ ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТИ; ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬЮ	257

	<u>Entry No.</u>
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНЫМ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬЮ	257
ПОПЕРЕЧНАЯ ЛИНИЯ РАВНОГО УДАЛЕНИЯ	497
ПОПЕРЕЧНЫЕ ГРАНИЦЫ РАВНОГО УДАЛЕНИЯ	496
ПОПЕРЕЧНЫЕ МОРСКИЕ ГРАНИЦЫ	498
ПОПОЛНЕНИЕ	691
ПОПУЛЯЦИИ ДНА	77
ПОПУЛЯЦИЯ	666
(СУДНО) ПОРОЖНЕМ	514
ПОРТ ЗАХОДА	668
ПОРТ ПРИПИСКИ	382
ПОРТОВЫЕ СООРУЖЕНИЯ	667
ПОРТОВЫЙ ИНСПЕКТОР	363
ПОРТО-ФРАНКО	323
"	320
"	325
ПОРТЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД МЕЖДУНАРОДНЫМ РЕЖИМОМ	670
ПОСАДКА НА МЕЛЬ (НА ГРУНТ)	358
ПОСТАНОВКА НА ЯКОРЬ	28
ПОСТАНОВКА НА ЯКОРЬ; ШВАРТОВКА	647
ПОСТЕПЕННОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЮРИСДИКЦИИ (НА ...)	193
ПОСТОЯННАЯ КОМИССИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ РЕСУРСОВ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА	645
ПОСТОЯННАЯ ПАЛАТА МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВОСУДИЯ (ДПМД)	646
ПОСТОЯННОЕ БЮРО	644
ПОСТОЯННОЕ И ХОРОШО НАЛАЖЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	161
ПОСТОЯННЫЕ ВЕЩЕСТВА	648
(МАРГАНЦЕВАЯ) ПОЧКА	592
ПОЧТА; ПОЧТОВАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ	533

ПРАВА ГОСУДАРСТВ ТРАНЗИТА	723
ПРАВИЛА АРБИТРАЖА И ПРИМИРЕНИЯ 1962 ГОДА ДЛЯ УРЕГУЛИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СПОРОВ МЕЖДУ ДВУМЯ СТОРОНАМИ, ЛИШЬ ОДНА ИЗ КОТОРЫХ ЯВЛЯЕТСЯ ГОСУДАРСТВОМ, ПРИНЯТЫЕ ПОСТОЯННОЙ ПАЛАТОЙ ТРЕТЕЙСКОГО СУДА	729
ПРАВО ГОСУДАРСТВА ФЛАГА СУДНА	499
ПРАВО МИРНОГО ПРОХОДА	716
ПРАВО ОБЫСКА	718
ПРАВО ОСМОТРА	720
ПРАВО ОСМОТРА И ОБЫСКА	721
ПРАВО ПЛАЗАНИЯ ПОД МОРСКИМ ФЛАГОМ	722
ПРАВО ПОДХОДА	713
ПРАВО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ПО ГОРЯЧИМ СЛЕДАМ	715
ПРАВО СВОБОДНОГО ДОСТУПА К МОРЮ	714
ПРАВО СУДОХОДСТВА	717
ПРАВО ТРАНЗИТА; ПРАВО ТРАНЗИТНОГО ПРОХОДА	719
ПРАВО ТРАНЗИТНОГО ПРОХОДА	719
ПРАВОВАЯ КОМИССИЯ	505
ПРАВОВОЙ ПОДКОМИТЕТ	506
ПРАВЫЙ БОРТ	811
ПРЕВЕНТИВНЫЙ ПОДХОД	679
ПРЕГРАДА	52
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ О РЕЖИМЕ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ	684
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЮ	677
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ СИСТЕМ СБОРА ОКЕАНСКИХ ДАННЫХ	676
ПРЕДПРИЯТИЕ	258
ПРЕИМУЩЕСТВЕННОЕ ПРАВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ПРИЛЕЖАЩЕГО РАЙОНА	674

ПРЕИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА ПРИБРЕЖНЫХ ГОСУДАРСТВ; ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА ПРИБРЕЖНЫХ ГОСУДАРСТВ	675
ПРЕСЛЕДОВАНИЕ ПО ГОРЯЧИМ СЛЕДАМ	385
ПРЕСНАЯ ВОДА	337
ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА ПРИБРЕЖНЫХ ГОСУДАРСТВ	675
ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО; СУДЕБНЫЙ ПРЕЦЕДЕНТ	95
ПРИБРЕЖНЫЙ АРХИПЕЛАГ	112
ПРИБРЕЖНАЯ ЗОНА МОРСКОГО ДНА	115
ПРИБРЕЖНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЗОНА МОРСКОГО ДНА	116
ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО	119
"	519
"	724
ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО МОРСКОГО ДНА	120
ПРИБРЕЖНОЕ КАБОТАЖНОЕ СУДОХОДСТВО	523
ПРИБРЕЖНЫЕ ВИДЫ	118
ПРИБРЕЖНЫЕ РЫБНЫЕ МЕСТА; БЕРЕГОВЫЕ РЫБНЫЕ МЕСТА; ПРИБРЕЖНЫЙ РЫБНЫЙ ПРОМЫСЕЛ	400
ПРИБРЕЖНЫЙ РАЙОН МОРСКОГО ДНА	751
ПРИБРЕЖНЫЙ РЫБНЫЙ ПРОМЫСЕЛ	400
ПРИВИЛЕГИЯ ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТИ; ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ	682
ПРИЛЕГАЮЩАЯ ПОД [ВОДОЙ] ТЕРРИТОРИЯ	828
ПРИЛЕГАЮЩЕЕ ГОСУДАРСТВО	14
ПРИЛЕГАЮЩИЕ ИЛИ ПРОТИВОЛЕЖАЩИЕ ГОСУДАРСТВА; ПРИЛЕЖАЩИЕ ИЛИ ПРОТИВОЛЕЖАЩИЕ ГОСУДАРСТВА	814
ПРИЛЕГАЮЩИЙ	13
ПРИЛЕЖАЮЩАЯ ЗОНА	146
ПРИЛЕЖАЮЩАЯ РЫБОЛОВНАЯ ЗОНА	144
ПРИЛЕЖАЮЩЕЕ ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО	143
ПРИЛЕЖАЮЩИЕ ПОБЕРЕЖЬЯ	16

ПРИЛЕЖАШИИ (-АЯ) К БЕРЕГУ	145
ПРИМАНКА; НАЖИЗКА	46
ПРИНУЖДЕНИЕ	254
ПРИНЦИП "АУТЕНТИЧНОЙ СВЯЗИ"	350
ПРИНЦИП ВОЗДЕРЖАНИЯ	680
ПРИНЦИПЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЗАГРЯЗНЕНИЮ МОРСКОЙ СРЕДЫ	547
ПРИНЦИПЫ ПРАВОВОГО РЕЖИМА МОРЯ, ЗАКРЕПЛЕННЫЕ В МЕХИКО	681
ПРИОРИТЕТ	673
ПРИПИСКА	697
ПРИСТАНЬ; ПИРС	289
ПРИТЯЗАНИЕ НА СУВЕРЕНИТЕТ	108
ПРИЧАЛ	62
ПРИЧАЛИВАНИЕ К ПРИСТАНИ	61
ПРОВОДИТЬ КОНВОЙ	187
ПРОВОДКА СУДОВ; ЛОУМАНСКАЯ ПРОВОДКА	650
ПРОДАЖА РЫБЫ	295
ПРОДУКТЫ, ПРОИЗВЕДЕННЫЕ НА СУШЕ	488
ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ СИСТЕМ СБОРА ОКЕАНСКИХ ДАННЫХ	233
ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОДИФИКАЦИИ НОРМ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РЕЖИМ ЗАЛИВОВ	234
ПРОИЗВОДИТЕЛИ НА СУШЕ	487
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	801
ПРОИЗВОДИТЬ ДОСМОТР (СУДАНА); ОБЫСКИВАТЬ	761
ПРОИЗВОДСТВО ЛОСОСЯ	734
ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ	502
ПРОЛЕТ	631
ПРОЛИВ	583

ПРОЛИВ	825
ПРОЛИВНОЕ ГОСУДАРСТВО	826
ПРОЛОЖИТЬ ПОДВОДНЫЕ КАБЕЛИ И ТРУБОПРОВОДА	501
ПРОСТОЙ СУДА; КОНТРАСТАЛИЯ СУДА; ДЕМЕРЕДЖ; ПЛАТА (ШТРАФ) ЗА ПРОСТОЙ	213
ПРОТОКОЛ О ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ В ОТКРЫТОМ МОРЕ В СЛУЧАЯХ АВАРИЙ, ПРИВОДЯЩИХ К ЗАГРЯЗНЕНИЮ ВЕЩЕСТВАМИ, ИНЫМИ ЧЕМ НЕФТЬ, 1973 Г.	683
ПРОХОДНЫЕ ВИДЫ; АНАДРОМНЫЕ ВИДЫ	27
ПУНКТЫ ЕСТЕСТВЕННОГО ВХОДА В ЗАЛИВ	586
РАБАДОЛИТ	710
РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ РЕЖИМУ	893
РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ОКЕАНОВ	892
(ПРИНЦИП) РАВНОГО УДАЛЕНИЯ	266
РАВНОПРАВНАЯ СВОБОДА ПРОХОДА	261
РАВНОУДАЛЕННАЯ ЛИНИЯ	264
РАВНЫЙ ДОСТУП К ЖИВЫМ РЕСУРСАМ	260
РАЗВЕДЕНИЕ РЫБЫ	291
"	656
РАЗВЕДЕНИЕ УСТРИЧ	633
РАЗГРУЗОЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ; РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ	817
РАЗДЕЛ ОБЩЕГО КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА	227
РАЗМЕЩАТЬ (ГРУЗ)	822
РАЗМНОЖЕНИЕ КЕФАЛИ	578
РАЗМНОЖЕНИЕ ЛОСОСЯ	736
РАЗМНОЖЕНИЕ МИДИИ	581
РАЗМНОЖЕНИЕ (РЫБЫ И Т. П.)	85

РАЗРАБОТКА	573
РАЗРАБОТКА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ МОРСКОГО ДНА	753
РАЙОН ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И ИХ ЧЕДР	750
"	39
РАЙОН, ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ	63
"	38
РАЙОН МИГРАЦИИ	571
РАЙОН МОРЯ; МОРСКОЙ ПОЯС	60
РАЙОН НАГУЛА	599
РАЙОН РАВНОГО ОТСТОЯНИЯ	262
РАЙОНЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ГЛУБИНЕ СТРАНЫ	376
РАМПОН	730
РАСПРЕДЕЛЕНИЕ	24
РАСЧЕТ УБЫТКА ПО АВАРИИ	17
РАСШИРЕНИЕ МОРСКОГО ДНА	744
РАЦИОНАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	689
РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СБРОСЕ ОТХОДОВ	695
РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ	696
РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР АФРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ ПО ВОПРОСАМ МОРСКОГО ПРАВА	19
РЕГИСТРОВАЯ ТОННА	853
РЕГУЛЯРНОЕ СООБЩЕНИЕ	698
РЕДАКЦИОННЫЙ КОМИТЕТ	235
РЕЙД	725
РЕКА НЕРЕСТА	805
РЕОТРОПИЗМ	711
РЕФРИЖЕРАТОРНОЕ СУДНО	694
РЕШЕНИЕ В ПАКЕТЕ	635

	<u>Entry No.</u>
РОВ	747
РУЛЕВОЕ УСТРОЙСТВО; РУЛЕВОЙ ПРИВОД; РУЛЕВАЯ МАШИНА; РУЛЕВАЯ РУБКА	815
РЫБНЫЕ ЗАПАСЫ	299
РЫБНЫЙ ПРОМЫСЕЛ; РЫБОЛОВСТВО	300
РЫБОВОДЧЕСКОЕ ХОЗЯЙСТВО	296
РЫБОЛОВСТВО	300
РЫБОПИТОМНИК	292
РЫБОПРОМЫСЛОВАЯ ЗОНА	302
РЫБОПРОМЫСЛОВЫЙ РАЙОН	301
РЫБОПРОХОДЫ	293
РЫБОЯДНЫЙ	657
САДКИ ДЛЯ РАЗВЕДЕНИЯ УСТРИИ	634
САМОДОПУСТИМЫЙ УЛОВ	25
СБОРЫ ЗА РЫБНУЮ ЛОВЛЮ	288
СБОРЫ (ТАМОЖЕННЫЕ)	287
СБРОС	219
"	244
СВОБОДА ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА	330
СВОБОДА МОРЯ	332
СВОБОДА ОТКРЫТОГО МОРЯ	331
СВОБОДА ПРОЛЕТА	328
СВОБОДА ПРОХОДА	329
СВОБОДА РЫБОЛОВСТВА	326
СВОБОДА СУДОХОДСТВА	327
СВОБОДА ТРАНЗИТА; СВОБОДА ТРАНЗИТНОГО ПРОХОДА	333
СВОБОДА ТРАНЗИТНОГО ПРОХОДА	333
СВОБОДНО-ПЕРЕДВИГАЮЩИЕСЯ ВИДЫ	334

СВОБОДНЫЙ ДОСТУП К МОРЮ ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ К НЕМУ ВЫХОДА	322
СВОБОДНЫЙ ДОСТУП К МОРЮ И СВОБОДНЫЙ ВЫХОД ИЗ НЕГО	321
СВОБОДНЫЙ ТРАНЗИТ; СВОБОДНЫЙ ТРАНЗИТНЫЙ ПРОХОД	324
СВОБОДНЫЙ ТРАНЗИТНЫЙ ПРОХОД	324
СДЕЛАТЬ ПОДРЯДЫ НА ПОСТАВКУ ТОВАРОВ ИЛИ НА ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ	45
СЕЙСМИЧЕСКОЕ ЗОНДИРОВАНИЕ	767
СИГНАЛ БЕДСТВИЯ	222
СИДЯЧИЕ ВИДЫ	765
СИДЯЧИЕ ЗАПАРСЫ	705
СИСТЕМА ПОРТА	362
СИСТЕМА РАЗДЕЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ	858
СИСТЕМА СПЛОШНОЙ КОВШОВОЙ ЦЕПИ (СКЦ)	162
СИСТЕМЫ СБОРА ОКЕАНСКИХ ДАННЫХ (ССОД)	601
СКВОЗНОЕ СООБЩЕНИЕ	857
СКЛАД; ХРАНИЛИЩЕ	215
СКУЛА	65
СКУМБРИЯ	532
СЛУЧАЙНЫЙ РАЗЛИВ	8
СМЕШАННЫЕ ВИДЫ	412
СМЕЩЕНИЕ ОТЛОЖЕНИЯ	766
СНАРЯЖАТЬ (СУДНО)	304
СНАРЯЖЕНИЕ (СУДА)	268
СНИМАТЬСЯ С ЯКОРЯ	352
СОВЕТ	190
СОВМЕСТНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ	477
СОДЕРЖАНИЕ КОНКРЕЦИИ	591

	<u>Entry No.</u>
СОЗДАВАТЬ НЕОПРАВДААННЫЕ ПОМЕХИ	408
СОЛОНОВАТАЯ ВОДА	82
СОСЕДНЕЕ ПРИБРЕЖНОЕ ГОСУДАРСТВО	589
"	15
СОСЕДАНИЕ ГОСУДАРСТВА	106
СОХРАНЕНИЕ	34
СОХРАНЕНИЕ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ОТКРЫТОГО МОРЯ	138
СОХРАНЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ	678
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТРАН КАРИБСКОГО БАССЕЙНА ПО ПРОБЛЕМАМ МОРЯ	808
СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ВОПРОСОВ МИРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЯСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ	12
СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О СВОБОДНОМ ДОСТУПЕ К МОРЮ СТРАН, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К НЕМУ	807
СПИСОК ЭКИПАЖА (СУДА)	582
ССФ (СТОИМОСТЬ, СТРАХОВАНИЕ, ФРАХТ)	91
СТАВНАЯ ЖАБЕРНАЯ СЕТЬ	810
СТАВНАЯ ЛОВУШКА С ПОДАДОМ, УСТАНАВЛИВАЕМАЯ НА ЯКОРЯХ	693
СТАВНОЙ НЕВОД	671
СТАЛИЙНОЕ ВРЕМЯ	500
СТАЛКИВАТЬСЯ	127
СТАРШИЙ МОРСКОЙ СТРАХОВЩИК	503
СТАЦИОНАРНАЯ ЛОВУШКА	305
СТОКГОЛЬМСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	820
СТОЛКНОВЕНИЕ	128
СТОРОНА БЕРЕГА (ОТ ИСХОДНОЙ ЛИНИИ)	495
СТОЯНКА НА ЯКОРЕ	31
СТОЯНОЧНОЕ ВРЕМЯ; СТАЛИЙНОЕ ВРЕМЯ	500

СТОЯТЬ	513
СТРАНА, НЕ ИМЕЮЩАЯ ВЫХОДА К МОРЮ	491
СТРАНА ПРИПИСКИ	381
СТРАХОВАНИЕ КОРПУСА СУДНА	387
СТРАХОВОЙ МАКЛЕР	404
СТРАХОВЩИК (МОРСКОЙ)	872
СУВЕРЕНИТЕТ НАД ВОЗДУШНЫМ ПРОСТРАНСТВОМ	799
СУВЕРЕННЫЕ ПРАВА	797
СУВЕРЕННЫЕ ПРАВА НА ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ	798
СУДА, ПЛАЗАЮЩИЕ ПОД ФЛАГОМ ГОСУДАРСТВА	879
СУДА С БОЛЬШОЙ ДАЛЬНОСТЬЮ ПЛАВАНИЯ	524
СУДАВЛАДЕЛЬЦЫ; ФРАХТОВЩИКИ	785
СУДЕБНЫЙ ПРЕЦЕДЕНТ	95
СУДНО	878
СУДНО ДАЛЬНОГО ПЛАВАНИЯ	526
СУДНО ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ БАРЖ; БАРЖЕВОЗ	49
СУДНО ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ НАВАЛОЧНЫХ ГРУЗОВ; БАЛКЕР	87
СУДНО НЕОГРАНИЧЕННОГО МОРСКОГО ПЛАВАНИЯ	755
СУДНО ФЛАГА	312
СУДОВАЯ РОЛЬ; СПИСОК ЭКИПАЖА (СУДНА)	582
СУДОВЛАДЕЛЕЦ	783
СУДОВОЙ ИНСПЕКТОР	841
СУДОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ	781
СУДОХОДНЫЕ ВОДНЫЕ ПУТИ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНТЕРЕС	587
СУПЕРКАРГО; ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ФРАХТОВАТЕЛЯ НА ТАЙМЧАРТЕРНОМ СУДНЕ; ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ВЛАДЕЛЬЦА НА СУДНЕ	834
СУПЕРТАНКЕР	838

СУХОЙ ГРУЗ	238
СУХОЙ ДОК	239
СУХОПУТНАЯ ГРАНИЦА	482
СУХОПУТНАЯ ТЕРРИТОРИЯ	484
СУША	240
СЪЕДОБНЫЙ КРАБ	249
ТАЙМЧАРТЕР (ФРАХТОВАНИЕ СУДА НА СРОК)	852
(ГРУЗОВЫЕ) ТАЛИ	842
ТАМОЖЕННАЯ ЗОНА НАБЛЮДЕНИЯ	100
ТАМОЖЕННЫЙ МАКЛЕР	198
ТАНКЕР	600
"	843
ТАНКЕР-ЗАПРАВЩИК	340
ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ БУХТА; ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ЗАЛИВ	845
ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ МОРЕ	846
ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ВОДЫ	848
ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ЗАЛИВ	845
ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ СУВЕРЕНИТЕТ	847
ТЕХНИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ И ЕГО ВЛИЯНИЯ НА ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ И РЫБОЛОВСТВО	844
ТИНА	611
ТОЛША ВОД	883
ТОННАЖ; ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ; ГРУЗОВМЕСТИМОСТЬ; ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ	854
ТОННАЖ БРУТТО	356
ТОРГОВЛЯ РЫБОМ; ПРОДАЖА РЫБЫ	295
ТОРГОВЫЙ ФЛОТ	559
ТРАЙЛЕРОВОЗ	726

ТРАМП; ТРАМПОВОЕ СУДНО	859
ТРАНЗИТНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ; СКВОЗНОЕ СООБЩЕНИЕ	857
ТРЕСКА	123
ТРУБОПРОВОД	652
ТРОМ; СКУЛА	65
ТРОМНАЯ ВОДА	66
ТУНЦОВАЯ ЛОВУШКА	867
ТУНЦОВЫЕ ВИДЫ РЫБ	850
ТЯЖЕЛОВЕСНЫЙ ГРУЗ	369
У БЕРЕГА; У ПОБЕРЕЖЬЯ	606
У ПОБЕРЕЖЬЯ	606
УГОЛОВНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ	642
УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ	220
"	881
УДОБНЫЙ ФЛАГ	309
УЗКИЙ МОРСКОЙ ЗАЛИВ	397
УКЛАДЫВАТЬ; РАЗМЕЩАТЬ (ГРУЗ); ШТИВАТЬ	822
УЛОВ	97
УМЕНЬШЕНИЕ (ЗАГРЯЗНЕНИЯ)	2
УПРАВЛЕНИЕ (ЖИВЫХ РЕСУРСОВ)	538
УПРАВЛЕНИЕ ОКЕАНИЧЕСКИМ ПРОСТРАНСТВОМ	603
УСТАНОВЛЕНИЕ ГРАНИЦ	211
УСТРИЦА	632
УСТЬЕ	577
УХУДАШЕНИЕ	214

УЧАСТИЕ В ВЫГОДАХ (КОТОРЫЕ БУДУТ ПОСТУПАТЬ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО РАЙОНА МОРСКОГО ДНА)	773
ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЙСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ	617
ФАЦ (ФРАНКО ВАДЛЬ БОРТА СУДА)	281
ФИОРД	306
ФБ (ФРАНКО-БОРТ)	282
ФРАХТ	335
ФРАХТОВАНИЕ	100
ФРАХТОВАТЕЛЬ	101
ФРАХТОВАТЬ	18
ФРАХТОВАЯ СТАВКА	336
ФРАХТОВЩИКИ	785
ХАМСА	33
ХИЩНИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	662
ХОД	731
ХОД ЛОСОСЕЙ	735
ХРАНИЛИЩЕ	215
(ПОДВОДНЫЙ) ХРЕБЕТ	712
ЦЕНТР ПО СБОРУ ДАННЫХ В ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА	298
ЦЕЛЬ ОСТРОВОВ	827
ЦЕПЬ ПРИБРЕЖНЫХ ОСТРОВОВ	338
ЦИСТЕРНА ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ РЫБЫ	303
ЧАРТЕР-ПАРТИЯ (ДОГОВОР О ФРАХТОВАНИИ СУДА)	103
ЧАСТИЧНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ	706
ЧАСТИЧНЫЕ ПРАВА	707
ЧАСТНАЯ АЗАРИЯ	639

ЧИСТАЯ ВМЕСТИМОСТЬ; ЧИСТЫЙ РЕГИСТРОВЫЙ ТОННАЖ	590
ЧИСТЫЙ РЕГИСТРОВЫЙ ТОННАЖ	590
ЧРЕЗМЕРНЫЙ ПРОМЫСЕЛ	629
ШВАРТОВАЯ БОЧКА	574
ШВАРТОВКА	647
ШЕЛЬФОВЫЙ КАНАЛ	776
ШИРИНА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ	83
ШТИВАТЬ	822
ШХЕРЫ	791
ЭКВАТОР	517
ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ БАЛАНС	247
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И ТЕХНИЧЕСКИЙ ПОДКОМИТЕТ	248
ЭКСПЕДИЦИОННЫЙ РЫБНЫЙ ПРОМЫСЕЛ	221
ЭКСПОРТЕРЫ	784
ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ НЕПРАКОСНОВЕННОСТЬ	682
ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТЬ	280
ЭПИКОНТИНЕНТАЛЬНОЕ МОРЕ	259
ЭСКАРП	269
ЮРИДИЧЕСКИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ	507
ЮРИСДИКЦИЯ ГОСУДАРСТВА ФЛАГА СУДА	311
ЮРИСДИКЦИЯ ПРИБРЕЖНОГО ГОСУДАРСТВА	114
ЯДОВИТЫЕ ВЕЩЕСТВА	598
ЯКОРНАЯ ЛОЗУШКА	30
ЯКОРНАЯ СТОЯНКА; ПОСТАНОВКА НА ЯКОРЬ	28
ЯПОНСКАЯ СТАВНАЯ СЕТЬ	475

abandono	1
abisopelágico	6
abordaje	128
abordar	127
abra	361
abra; ensenada; caleta	397
(principio de)_acceso al mar y desde el mar	7
acedia; platija	318
Acuerdo de Caballeros	349
acuerdo político global; arreglo global	635
acuicultivos; acuicultura	35
adjudicación de contratos	45
administración del espacio oceánico	603
administración racional	689
adyacente	13
adyacente a las costas	145
aeronave pirata	655
agente de aduanas	198
agente de fletamentos	102
agente de seguros	404
agotamiento; empobrecimiento	214
agua dulce	337
agua salobre	82
aguas archipelágicas	37
aguas cercadas por la costa	
aguas de alta mar	886
aguas del pantoque	66

	<u>Entry No.</u>
aguas históricas	380
aguas interiores	396
"	414
aguas nacionales	585
aguas que forman parte del territorio	885
aguas sucias de los buques	770
aguas suprayacentes	836
aguas suprayacentes a la plataforma continental	887
aguas suprayacentes de la plataforma continental	837
aguas territoriales	848
aguas territoriales extensas	278
aguas territoriales exteriores	279
alabeo cortical	194
albacora; bonito	22
alevines	794
algología	23
aljerife	78
almacén	215
almadraba	867
alta mar	371
ámbito migratorio	571
anclaje	28
anclaje; fondeo	31
anchoa	33
anchoveta	32
anchura del mar territorial	83
antepuerto	622

aparatos	217
aparejos (de carga)	842
aplicación	254
aprehensión; detención (practicar una ...); embargo (sobre un buque)	40
archipiélago costero	112
archipiélago distante	628
archipiélago oceánico	568
área internacional del mar	456
áreas de pesca	301
armador	780
"	783
armamento	268
armar (un buque)	304
arrecife	790
arrecife emergente (que queda al descubierto intermitentemente)	241
arrecifes (que quedan al descubierto intermitentemente)	242
arreglo global	635
arribada	876
arte de pesca	342
"	99
arte (de pesca) fijo	305
arte flotante sencillo	789
Asamblea	42
asegurador	872
asegurador principal	503
Asociación de Derecho Internacional	442
atracada; anclaje; fondeadero; fondeo	28

	<u>Entry No.</u>
atracada; atraque	61
atraque	62
"	61
atún patudo	64
Autoridad	43
Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	458
autotransbordo	727
avería gruesa (común)	343
avería	44
avería simple (particular)	639
aves marinas	743
abor	669
bacalao	123
bahía en sentido jurídico	478
bahía territorial	845
bahías históricas	377
bajío (que queda al descubierto intermitentemente)	243
bajo	786
baliza	58
ballenato	889
bandera de combate	10
baratería	50
barricada	52
barrilete	53
batimetría	55
batipelágico	56
bioma	69
biturón	823

boca	576
boliche anclado	29
boliche fijo	809
bonito	22
borde continental	504
borde exterior de la plataforma continental	623
borde inferior externo del margen continental	625
bordura continental; límite continental	148
boyas de amarre	574
boyas de carga	522
braza	286
buque; embarcación	878
(buque) cablero	92
buque baliza	88
buque ballenero	890
buque cisterna	843
buque cisterna de gran tonelaje	838
buque de altura	755
buque de autotransbordo	726
buque de gran radio de acción	526
buque de línea	637
buque de pabellón nacional	312
buque de tipo corriente	186
buque frigorífico	694
buque portacontenedores	142
buque portagabarras	49
buques que ostentan el pabellón de un Estado	879
c.i.f. (costo, seguro, flete)	91

	<u>Entry_No.</u>
caballa	532
cabotaje	117
cadena de islas	827
calado	236
"	232
calata	397
camarón	788
camarón; gamba; langostino	672
cambio de ruta; desviación	224
canal de plataforma	776
canal marítimo	779
canales balizados	89
canales de desove	803
cangrejo comestible	249
cangrejo de Dungeness	245
cangrejo ruso	479
cañones por concepto de pesca	288
cañones submarinos	829
capitán	555
capitanía de puerto	363
captura	97
"	300
(nivel de)_captura permisible	25
capturar	366
carga; cargamento	93
carga en cubierta	200
carga general	344
carga pesada	369

	<u>Entry No.</u>
carga seca	238
carga y descarga	817
cargador; expedidor	140
cargadores; propietarios de la carga	784
casa del marinero	732
caseta del timón	815
(pez)_catadrómico	96
caza acuática	545
cebo	46
cebo de fondo	357
Centro de Datos Pesqueros	298
Centros regionales de investigación científica	696
cercado	370
ciclo migratorio	570
circunnavegación	107
cisterna de lastre	48
codificación del derecho internacional	125
colonia de mejillones	580
columna de agua	883
comercio del pescado	295
Comisión Ballenera Internacional	468
Comisión Científica y Tecnológica	740
Comisión de Administración y Desarrollo	537
Comisión de Delimitación de los Fondos Marinos Internacionales	459
Comisión de Derecho Internacional	443
Comisión de Explotación	276
Comisión de Inspección y Conservación	401

Entry No.

Comisión de los Fondos Marinos	752
Comisión de Operaciones	614
Comisión de Planificación y Estabilización de Precios	659
Comisión de Reglamentos y Prácticas Recomendadas	728
Comisión de Verificación de Poderes	192
Comisión Especial encargada de examinar el libre acceso al mar de los países sin litoral	807
Comisión Interamericana del Atún Tropical	406
Comisión Internacional de Expertos Jurídicos Aéreos (CIFEJA)	465
Comisión Internacional de Pesca para el Noroeste del Atlántico	417
Comisión Internacional del Hipogloso del Pacífico	451
Comisión Internacional para la Exploración Científica del Mar Mediterráneo	418
Comisión Internacional para la Explotación y Conservación de los Recursos Marítimos del Pacífico del Sur	416
Comisión Internacional para la Pesca del Salmón del Pacífico	453
Comisión Internacional para la Pesca en el Pacífico Septentrional (INPPC)	449
Comisión Jurídica	505
Comisión Oceanográfica Intergubernamental	410
Comisión para el Estudio de la Libertad de Comunicaciones y de Tránsito	130
Comisión Permanente para la Explotación y Conservación de los Recursos Marítimos del Pacífico Sur	645
Comisión Pesquera del Atlántico Nororiental (NEAPC)	596
Comisión Plenaria	131
Comisión sobre la Utilización con Fines Pacíficos de los Fondos Marinos y Oceánicos fuera de los Límites de la Jurisdicción Nacional	132

	<u>Entry No.</u>
Comisiones Principales	534
Comité científico de Investigaciones Oceánicas (CCIO)	741
Comité de Redacción	235
Comité Especial para estudiar la utilización con fines pacíficos de los fondos marinos y oceánicos fuera de los límites de la jurisdicción nacional	12
Comité Internacional de Nomenclatura	447
Comité Internacional para la Nomenclatura de las Formas de los Fondos Oceánicos	419
competencia náutica	758
competencias residuales	706
con fuerza obligatoria	507
conducto	652
conducto submarino; tubería submarina	831
Conferencia de codificación	124
Conferencia de Estocolmo	820
Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar	874
Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano	873
"	137
Conferencia Especializada de los países del Caribe sobre los problemas del mar	808
Conferencia especializada interamericana sobre conservación de los recursos naturales: plataforma continental y aguas del mar	405
Conferencia general de comunicaciones y de tránsito	346
Conferencia internacional sobre contaminación del mar	420
Conferencia jurídica internacional sobre los daños causados por la contaminación marítima, 1969	444
Conferencia jurídica internacional sobre transporte marítimo de sustancias nucleares, 1971	445
conferencia marítima	518

	<u>Entry No.</u>
Conferencia para la codificación del derecho internacional	135
Conferencia preliminar de Estados sin litoral	677
Conferencia preliminar de expertos gubernamentales para formular un proyecto de convención sobre la condición jurídica de los Sistemas de adquisición de datos oceánicos	676
Conferencia sobre la eliminación de la contaminación originada por buques y embarcaciones	136
Conferencia técnica internacional para la conservación de los recursos vivos del mar	466
Conferencia técnica sobre contaminación de las aguas del mar y sus efectos en los recursos vivos y la pesca	844
cono (aluvial)	285
conocimiento de embarque	67
Consejo	190
Consejo de Pesca del Indopacífico	393
Consejo general de pesca del Mediterráneo	347
Consejo Internacional para la Exploración del Mar	438
conserva	187
conservación	34
conservación de los recursos vivos de la alta mar	138
consignatario; destinatario	139
contaminación de fuente terrestre	486
contaminación por buques	880
contenedor	141
contiguo a las costas; adyacente a las costas	145
contrapendiente	191
contratista	164
Convención interamericana del atún tropical	407
Convención internacional de la pesca de la ballena	428

	<u>Entry No.</u>
Convención internacional de pesca para el Noroeste del Atlántico	425
Convención internacional para la pesca del salmón de lomo azul	463
Convención Internacional para la pesca en el Pacífico Septentrional	450
Convención internacional para la pesca en el Pacífico Septentrional	448
"	424
Convención internacional para la prevención de la contaminación de las aguas del mar por los hidrocarburos (1954)	427
Convención internacional para la protección de la vida en el mar	429
Convención internacional para la unificación de ciertas reglas referentes a las inmunidades de los buques del Estado	431
Convención internacional para la unificación de ciertas reglas relativas a la competencia penal en materia de abordaje y otros incidentes de la navegación	430
Convención internacional sobre la limitación de la responsabilidad de propietarios de buques de mar	437
Convención internacional sobre líneas de carga	433
Convención para la unificación de ciertas reglas en materia de ayuda y salvamento marítimos	170
Convención para la unificación de ciertas reglas referentes al abordaje	171
Convención para la unificación de ciertas reglas sobre el embargo preventivo de buques de navegación marítima	173
Convención para unificar ciertas reglas relativas al auxilio y salvamento de aeronaves o por aeronaves en el mar	172
Convención relativa a la transformación de buques mercantes en buques de guerra	184
Convención sobre el mar territorial y la zona contigua	183
Convención sobre la alta mar	372

	<u>Entry No.</u>
Convención sobre la alta mar	178
Convención sobre la Esclavitud	792
Convención sobre la plataforma continental	177
"	157
Convención sobre la reglamentación de la navegación aérea	185
Convención sobre la responsabilidad de los explotadores de buques nucleares	180
Convención sobre los fondos marinos y oceánicos fuera de los límites de la jurisdicción nacional	182
Convención sobre pesca y conservación de los recursos vivos de la alta mar	175
Convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud	839
Convención y Estatuto sobre el régimen de las vías navegables de interés internacional	168
Convención y Estatuto sobre el régimen internacional de los puertos marítimos	167
Convención y Estatuto sobre la libertad de tránsito	166
Convenio de la OCMI sobre la contaminación de los mares, 1973	546
"	390
Convenio de Oslo	619
Convenio internacional de constitución de un fondo internacional de indemnización de daños causados por la contaminación de hidrocarburos	434
Convenio internacional de responsabilidad civil por daños causados por contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos	432
Convenio internacional para la conservación del atún del Atlántico	423
Convenio internacional para la prevención de la contaminación originada por buques, 1973	426
Convenio internacional relativo a la intervención en alta mar en los casos de accidente de contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos	436

	<u>Entry No.</u>
Convenio internacional sobre el hipogloso del Pacífico	452
Convenio internacional sobre la seguridad de los contenedores, 1972	422
Convenio para facilitar el tráfico marítimo internacional, 1965	174
Convenio para la prevención de la contaminación marina provocada por vertidos desde buques y aeronaves	169
Convenio para prevenir la contaminación de las aguas del mar por hidrocarburos	610
Convenio regional sobre vertidos	695
Convenio relativo a la intervención	469
Convenio relativo a la responsabilidad civil en la esfera del transporte marítimo de sustancias nucleares, 1971	435
Convenio sobre el Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972	179
Convenio sobre la conservación de los recursos vivos del Atlántico sudoriental	176
Convenio sobre la Prevención de la Contaminación del Mar por Vertimiento de Desechos y Otras Materias	181
convoy; conserva	187
corlón de islas; franja de islas	338
corral de pesca	888
"	188
corredor marítimo	756
correo marítimo	533
corriente de turbidez	868
corriente espasmódica	800
Corte Internacional de Justicia	439
Corte Permanente de Justicia Internacional (C.P.J.I.)	646
(línea de) costa	122
costa reducida	787

	<u>Entry No.</u>
costas adyacentes	16
cresta	712
cría de peces	85
cría de salmónidos	736
criadero	296
criadero; vivero	599
criadero de peces	292
criaderos de ostras	634
cuarentena	685
cultivo de peces	656
"	291
cuota	686
cuotas de captura	98
cuotas de capturas	687
curva de nivel	215
Decenio Internacional de la Exploración de los Océanos	440
decisión obligatoria	68
Declaración de Addis Abeba	201
Declaración de Moscú	575
Declaración de objetivos sobre el medio marino	813
Declaración de principios	202
Declaración de principios que regulan los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional	203
Declaración de Santo Domingo	204
Declaración referente a los principios de una explotación racional de los recursos vivos de los mares y océanos en interés común de todos los pueblos del mundo	206
Declaración sobre el Medio Humano	205

	<u>Entry No.</u>
Declaración sobre el reconocimiento del derecho de bandera de los Estados sin litoral marítimo	207
del lado del mar	762
delimitación	80
delineación	211
"	212
"	210
demarcación; delineación	210
"	212
depósito de una fianza	74
depredación	662
derechos de practicaje	650
derecho a aproximarse	713
derecho actual	274
derecho consuetudinario	197
derecho de libre acceso al mar	714
derecho de navegación	717
derecho de pabellón	722
derecho de paso inocente	716
derecho de persecución	715
derecho de registro	718
derecho de tránsito	719
derecho de visita	720
derecho de visita y registro	721
derecho del Estado de tránsito	723
derecho histórico de paso inocente	378
derecho internacional marítimo ordinario	618
derecho preferencial de uso de los recursos marinos vivos adyacentes	674

(pago de) _ derechos	287
derechos preferenciales de los Estados ribereños	675
derechos residuales	707
derechos soberanos	797
derechos soberanos exclusivos de pesca	273
derechos soberanos sobre los recursos naturales	798
derivados	90
derrame accidental	8
desarrollo de la minería en los fondos marinos	753
descarga	219
desembocadura	577
deslizamiento de sedimento	766
desove; freza	802
destinatario	139
desviación	224
desviar	226
"	225
detención (practicar una ...)	40
detenerse	513
(derecho de) _detenerse y fondear	821
dificultad grave	223
dinámica de la población (ictica)	665
dique de carena	239
discriminación basada en el pabellón	307
dispositivos	217
dispositivos fijados en el lecho del mar	267
distante	608
distribución	24

	<u>Entry No.</u>
documentos de a bordo	781
dominio terrestre	481
dominium maris	229
efectos residuales	284
efectuar un registro (en un buque)	70
elevación que emerge en bajamar	250
elevaciones que emergen en bajamar	529
eliminación de desechos	220
eliminación de desechos; eliminación de desperdicios	881
eliminación de desperdicios	881
embarcación	878
embarcadero	289
embargo (sobre un buque)	40
emersión continental; pendiente precontinental	155
empobrecimiento	214
Empresa	258
empresa de carga y descarga	818
"	816
empresa en común; operación conjunta	477
empresa explotadora; naviero; armador	780
las empresas navieras	785
en dirección al mar	762
enarbolar el pabellón de un Estado; ostentar el pabellón de un Estado	319
encalladura	358
(aguas) _encerradas por las líneas de base	252
(el) _enfoque compensatorio	134
enfoque por zonas	895a
(el) _enfoque preventivo	679

	<u>Entry No.</u>
enfoque zonal métrico	566
ensenada	397
entorpecimiento injustificado	408
entrada; boca	576
(principio de la) _equidistancia	266
equilibrio ecológico	247
equipo; dispositivos; aparatos; instalaciones (utilizados para la exploración y la explotación de los fondos marinos; colocados (instalados) en los fondos marinos)	217
escala	668
escarpe	269
esciënidos	739
escollos (que quedan al descubierto intermitentemente; arrecifes (que quedan al descubierto intermitentemente)	242
escotadura	392
escotilla	367
espacio aéreo contiguo	143
espacio aéreo de la alta mar	21
espacio aéreo suprayacente	835
espacio marítimo	553
especie migratoria	572
especies anádromas	27
especies batipelágicas	57
especies costeras	118
especies de amplio habitat	891
especies eminentemente migratorias	374
especies mixtas	412
especies nectónicas; especies que nadan libremente	334

	<u>Entry No.</u>
especies que nadan libremente	334
especies sedentarias	765
estación marítima	364
estadías	500
Estado adyacente; Estado limítrofe	14
Estado archipelágico	36
Estado de litoral reducido	588
Estado de plataforma encerrada	778
Estado de tránsito	812
Estado de zona encerrada	896
Estado del pabellón	310
Estado insular	757
"	472
Estado limítrofe	76
"	14
Estado marítimo	554
"	552
Estado ribereño	519
"	724
"	119
Estado ribereño contiguo	15
Estado ribereño de un estrecho; Estado limítrofe de un estrecho	826
Estado ribereño oceánico	604
Estado ribereño vecino	589
Estado sin litoral	395
"	493
"	593

Estallos adyacentes o situados frente a frente	814
Estallos circunvecinos; Estados circunyacentes	106
Estallos circunyacentes	106
Estados cuyas costas están situadas frente a frente	615
Estados en situación geográfica desventajosa	218
Estados sin plataforma continental	777
estibar	822
estrecho	583
"	825
estrecho internacional	464
estribor	811
estructuras de descarga	627
estructuras marinas	609
expansión (del fondo de los océanos)	744
expedidor	140
explotabilidad	275
extensión de agua	73
extensión progresiva de la jurisdicción	193
extracción	573
extracción de minerales de los fondos marinos	754
extraterritorialidad	280
F.A.S. (franco al costado del buque)	281
F.O.B. (franco a bordo)	282
fábrica flotante	283
fachada marítima	113
"	745
fango metalífero	563

	<u>Entry No.</u>
faro	516
ficología; algología	23
fiordo	306
fletador	101
fletamento	100
fletamento por un tiempo determinado	852
fletar	18
flete	336
"	335
flota mercante	559
fondeadero	28
fondeo	28
"	31
fondeo permanente	647
fondo abisal	208
fondo oceánico profundo; fondo abisal; fosa oceánica	208
fondos abisales	4
fondos marinos	748
fondos marinos; fondo del mar; lecho del mar	748
formas de contaminación de fuente marítima	550
fosa noruega	597
fosa oceánica	208
foso	747
franja de islas	338
frente a una costa	606
freza	802
frontera terrestre	482

	<u>Entry No.</u>
fuentes en tierra firme	490
gabarraje	515
gamba	672
gobernalle; caseta del timón	815
gozar de la extraterritorialidad	257
gran extensión de agua	535
(buque)_granelero	87
Grupo de Trabajo encargado de estudiar el régimen internacional	893
Grupo de Trabajo Intergubernamental sobre contaminación de los mares (GTICM)	411
Grupo de Trabajo sobre problemas jurídicos relacionados con la investigación científica de los océanos	892
Grupo Mixto de Expertos sobre los aspectos científicos de la contaminación del mar (GESAMP)	476
guyot; monte submarino	313
hacerse a la vela	352
hipogloso	359
hombre rana	339
hundimiento; zona hundida	231
ictiología	389
ictiólogo	294
igual libertad de paso; misma libertad de paso	261
igualdad de acceso a los recursos vivos	260
inmersión	244
inflexión de la costa	195
infracción de	394
injerencia	408
inspector	841

instalaciones	217
instalaciones portuarias	667
Instituto Americano de Derecho Internacional	26
Instituto de Derecho Internacional	402
interferencia injustificable; injerencia; entorpecimiento injustificado; obstaculizar injustificadamente	408
interior (de un país)	376
inventario (de la población ictica)	470
investigación científica de los mares	548
Investigación mundial de la contaminación del medio marino	354
isla artificial	541
"	41
isla continente	150
isóbata	474
isóbata; curva de nivel	215
jurisdicción del Estado del pabellón	311
jurisdicción penal	642
jurisdicción ribereña	114
jurisprudencia	95
jurisprudencia internacional	415
ladera continental	793
"	159
lago cerrado	492
langostino	672
largo (de un pez)	508
lastre	47
(buque en)_lastre	514

	<u>Entry No.</u>
lechaza	796
lecho del mar	748
lecha; lechaza	796
lechos de grava	355
légamo	611
levar anclas; hacerse a la vela	352
lex lata	510
ley del nódulo	591
ley del pabellón	499
libertad de la alta mar	331
libertad de los mares	332
libertad de navegación	327
libertad de paso	329
libertad de pesca	326
libertad de sobrevuelo	328
libertad de tránsito	333
libertad del aire	330
libre acceso al mar de los Estados sin litoral	322
libre acceso al mar y desde el mar	321
libre tránsito	324
límite; delimitación	80
límite continental	148
límite de equidistancia	263
límite de la marea alta	851
límite exterior del mar territorial	624
límites laterales de equidistancia	496
límites marítimos	551

	<u>Entry No.</u>
límites marítimos laterales	498
limo metalífero	562
limulo	383
línea costera de la tierra firme	149
línea de bajamar	530
"	531
línea de base	54
línea de carga	521
línea de cierre	111
línea de flotación	884
línea de marea alta; línea de pleamar	375
línea de pleamar	375
la_línea (el ecuador)	517
línea equidistante	264
línea lateral de equidistancia	497
línea (regular)	698
liquidación de averías	17
lodos metálicos	564
lugares de desove (o: freza)	804
llamada de socorro	222
llanura abisal	5
malacología	536
manifiesto	540
maniobra	543
mar abierto	613
mar adentro; del lado del mar; en dirección al mar	762
mar archipelágico	473

mar cerrado	110
mar epicontinental	259
mar interior	413
mar internacional	462
mar marginal	544
mar patrimonial	640
mar poco profundo	771
mar semicerrado	768
mar territorial	846
marcaciones	59
marcarse (determinar un buque en situación por marcaciones)	661
margen continental	160
margen continental flexionado	314
margen continental (precontinental); precontinente	152
más allá de	763
masa continental	151
masa terrestre	483
material de manipulación	360
materias agotables y no renovables	882
matrícula	697
máxima superficie de agua	557
máximo rendimiento sostenible	556
medidas de aplicación (de ejecución)	255
mejillón	579
meridiana	561
meridiano	560
Mesa de la Conferencia	345

	<u>Entry No.</u>
método de delimitación	565
método de la equidistancia	265
método de las líneas de base rectas	824
microcontinente	567
migración	569
migración descendente; migración aguas abajo	230
minerales de aguas profundas	209
minerales en tierra firme	485
misma libertad de paso	261
monoclina continental	153
monte submarino	759
"	313
movimientos telúricos	246
muelle; embarcadero	289
mugilicultura	578
nansa	303
nasa	671
navegabilidad	764
navegación de altura	602
"	524
navegación de superficie	840
navegación local	523
navegación submarina	830
naviero	780
naviero; armador	783
los_navieros; las empresas navieras	785
nivel de bajamar	528

	<u>Entry No.</u>
nivel de pleamar	373
nódulo de manganeso	539
nódulo (de manganeso)	592
nódulos polimetálicos	664
(buque) "O.B.O." (mineralero-granelero-petrolero)	600
obstaculizar injustificadamente	408
océano mundial	894
oceanología	605
oficial de guardia	607
Oficina Permanente	544
operación conjunta	477
ordenación (de los recursos vivos)	538
Organismo de Exploración y Producción	277
Organismo Internacional de los Recursos de los Fondos Marinos	461
Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (OCMI)	409
Organización Hidrográfica Internacional (OHI)	441
Organización Internacional de Operaciones en los Fondos Marinos	460
ostentar el pabellón de un Estado	319
ostra	632
ostricultura	633
pabellón de complacencia	309
país de matrícula	381
país sin litoral	491
palangre de fondo	79
pantoque	65

	<u>Entry No.</u>
paraidera	810
partición de una plataforma continental común	227
participación en los beneficios (que se deriven del aprovechamiento de la zona marítima internacional)	773
paso inocente	399
pasos para los peces	293
patente marítima	746
patrimonio común de la humanidad	133
pecio	895
pendiente continental	159
"	793
pendiente precontinental	155
persecución	385
pesca; captura	300
pesca de altura	221
pesca en aguas alejadas	525
pesca excesiva; sobrepesca	629
pesquerías próximas a las costas	400
petrolero	340
pez desovador	801
piratería	654
"	653
piratería por analogía	11
piscicultura; cultivo de peces	656
"	291
piscifactoría; criadero	296
piscifactoría; criadero de peces	292

piscívoro	657
plataforma continental	774
"	156
"	154
plataforma continental exterior	621
"	620
plataforma insular	471
plataforma submarina	832
platija	318
"	658
plazo de reducción gradual	649
pluralidad de regímenes en el mar territorial	663
población	666
"	819
población desovadora	806
poblaciones del fondo	77
poblaciones sedentarias	705
poderes de policía	256
política global	636
poliza de fletamento	103
pontón	315
posibilidad de explotación; explotabilidad	275
practicaje	72
practicaje; derechos de practicaje	650
precedencia	673
precontinente	152
preservación del medio marino	678
Presidente interino	9

	<u>Entry No.</u>
principio de abstención	680
principio de la "relación auténtica"	350
Principios de México sobre régimen jurídico del mar	681
Principios sobre la contaminación de los mares	547
privilegio de la extraterritorialidad	682
proceder a una visita	761
procedimientos incruentos de sacrificio de la fauna marina	388
producción salmonera	734
productores de tierra firme	487
productos de origen terrestre	488
profundidad abisal	3
progenitor	801
Programa ampliado y a largo plazo de exploración e investigaciones oceánicas (PALPO)	527
prominencia del fondo del mar; punto elevado del fondo del mar	251
propietarios de la carga	784
Protocolo de firma facultativo sobre la jurisdicción obligatoria en la solución de controversias	617
Protocolo relativo a la intervención en alta mar en casos de contaminación del mar por sustancias distintas de los hidrocarburos, 1973	683
Proyecto de artículos provisionales relativos al régimen del mar territorial	684
Proyecto de colificación internacional del régimen de las bahías	234
Proyecto de convención sobre la condición jurídica de los sistemas de adquisición de datos oceánicos	233
pruebas documentales	228
puerto de mar	760
puerto de matrícula	382

	<u>Entry No.</u>
puerto franco	323
puertos sometidos al régimen internacional	670
punto elevado del fondo del mar	251
punto límite	75
puntos extremos de las islas más exteriores	626
puntos naturales de entrada de una bahía	586
rabdolito	710
raía	725
raía (abierta)	612
recuperación [de un ejemplar marcado]	690
recursos biológicos	520
recursos de tierra firme	489
recursos no renovables	595
recursos no vivos	594
recursos pesqueros	299
recursos renovables	700
recursos vivos; recursos biológicos	520
red anclada	30
red de agallas	353
red de rizos	693
red flotante japonesa	475
reducción (de la contaminación)	2
régimen consuetudinario y convencional de los estrechos	196
régimen general	348
régimen internacional de los fondos marinos y oceánicos fuera de la jurisdicción nacional	454
Reglamento internacional sobre prevención de los abordajes	455

Reglas de arbitraje y conciliación para el arreglo de controversias internacionales entre partes de las cuales una sola es un Estado, aprobadas en 1962 por la Corte Permanente de Arbitraje	729
reivindicación de soberanía	108
remolcador	866
remolque	856
remonte de salmones	735
remonte (para el desove)	731
rendimiento óptimo sostenible	616
renovación (de los fondos oceánicos)	701
reotaxis; reotropismo	711
reparto de ingresos	709
repoblación	691
repoblación; repoblar con peces	708
repoblación; siembra	660
reproductor; progenitor; pez desovador	801
res communis	702
res nullius	703
res nullius communis usus	704
reservas reguladoras	86
responsabilidad <u>juris_tantum</u>	511
río de desove	805
rol (de la tripulación)	582
rumpon	730
ruptura de pendiente	84
ruta	189
ruta de navegación internacional	446
ruta (del buque)	782

	<u>Entry No.</u>
ruta marítima; corredor marítimo	756
salazón	738
salmón	733
salmón "chum"	105
salmón "de perro"; salmón "chum"	105
salmón gigante	480
"	104
salmón plateado	126
salmón rojo	692
salmón rosado	651
salmonera flotante	317
salmónidos	737
salmueras calientes	384
seguro del cargamento	94
seguro del casco	387
Seminario regional de los Estados africanos sobre el derecho del mar	19
siembra	660
sistema de cangilones en línea continua	162
sistema de separación del tráfico	858
sistema portuario	362
Sistemas de adquisición de datos oceánicos (SADO)	601
(situado) en el interior (de las líneas de base)	495
skjaergaard	791
soberanía del aire	799
soberanía territorial	847
sobrecargo	834
sobrepesca	629

sobrestadías	213
sobrevuelo	631
sondeo sísmico	767
subacuático	871
Subcomisión de Asuntos Jurídicos	506
Subcomisión de Asuntos Técnicos y Económicos	248
submarino; subacuático	871
subproductos; derivados	90
subsuelo (subfondo)	833
suelo y subsuelo marinos	749
sustancias no degradables	648
sustancias nocivas	598
sustancias peligrosas	368
sustancias perjudiciales	365
talud continental; pendiente continental; ladera continental	793
"	159
tamaño comercial	129
tamaño legal	699
temporada de veda	109
tender cables y conductos submarinos; tender cables y tuberías submarinos	501
tender cables y tuberías submarinos	501
tendido de cables	502
terrazza continental; margen continental	160
terrazza costera	121

territorio subyacente	828
territorio (terrestre)	484
tierra firme	240
titular de licencia	512
título histórico	379
tomar medidas de ejecución respecto de...	509
tonelada de arqueo	853
toneladas de peso muerto (TPM)	855
tonelaje	558
"	854
tonelaje bruto	356
tonelaje neto	590
torre flotante de perforación	316
torta de hielo	638
trabajos de investigación marina	549
tráfico en tránsito	857
"tramp"; (buque) volandero	859
"	860
transbordo	861
transmisiones (de radio) no autorizadas	869
trasplante	862
tratado de delimitación	81
Tratado para la proscripción de las armas nucleares en la América latina (Tratado de Tratelolco)	864
Tratado por el que se prohíben los ensayos con armas nucleares en la atmósfera, en el espacio ultraterrestre y debajo del agua	863
Tratado sobre la utilización de los fondos marinos con fines pacíficos	865

	<u>Entry No.</u>
Tratado sobre las focas peleteras	341
trazado de límites	237
tripulación de los buques	542
tubería; conducto	652
tubería submarina	831
tónidos	850
umbral continental	158
unidad or pluralidad de regímenes en el mar territorial	875
uso	877
uso continuo y bien establecido	161
uso continuo y secular	163
uso establecido	270
uso inmemorial	391
uso internacional	467
uso internacional incontestado	870
vagar	386
valle submarino poco encajado	772
vertimiento; inmersión	244
vías navegables de interés internacional	587
visita y registro	71
vivero	599
vivero; nansa	303
viveros de mejillones	581
viveros de ostras; criaderos de ostras	634
(buque)_volandero	859
zócalo continental	147

	<u>Entry No.</u>
zócalo continental; umbral continental	158
zócalo insular	403
zona contigua	146
zona costera de los fondos marinos	115
"	751
zona de conservación de la pesca	297
zona de equidistancia	262
zona de identificación de defensa aérea	20
zona de los fondos marinos del Estado ribereño	120
zona de los fondos marinos y oceánicos y de su subsuelo	750
"	39
zona de pesca	302
zona de pesca contigua	144
zona de vigilancia aduanera	199
zona económica de los fondos marinos costeros	116
zona económica exclusiva	271
zona exclusiva de pesca	272
zona externa (de la plataforma continental); plataforma continental exterior	620
zona franca	325
"	320
zona (franja) de mar; zona marítima	60
zona hundida	231
zona interna (interior) (de la plataforma continental)	398
zona internacional de los fondos marinos	457
zona marítima	60
zona nacional de los fondos marinos	584
zona pelágica	641

Entry No.

zona que se halla fuera de los límites de la
jurisdicción nacional

63

w

38

* * * *

LIST OF ABBREVIATIONS

(English-French-Spanish)

(Russian)

C.A.F	91	СЪЕЗДЪ	476
c.i.f.	91	ДЕРЖА	527
CCIO	741	ИЗДАТ	417
CITEJA	465	ИЗДАТЪ	449
CLB	162	МОД	441
CPJI	646	ИЗДАТЪ	596
CSRO	741	ПМП	646
F.A.S.	281	СКОР	741
F.O.B.	282	СКУ	162
GESAMP	476	ССОД	601
GIPME	354	ССФ	91
ICNAF	417	ФАС	281
IHO	441	ФДЕ	282
INPFC	449		
LEPOR	527		
NEAFC	596		
ODAS	601		
OHI	441		
PALPO	527		
PCIJ	646		
PELRO	527		
SADO	601		
SCOR	741		
TDW	855		
TPL	855		
TPM	855		

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.